

N°2 – 01.2019

ROMO

DE MAGAZIN VUN DER GEMENG ROUSPERT-MOMPECH

FOKUS

**BILAN NO ENGEM
JOER FUSIOUN**
UN AN APRÈS LA FUSION

ZESUMME LIEWEN

AKTUELL BAUSTELLEN
TRAVAUX EN COURS

**DIENTSTLEISTUNGEN
FÜR SENIOREN**
SERVICES POUR LES
SENIORS

NATIERLECH

**SAUERPARK: SPORT,
SPASS UND ERHOLUNG
AM SAUERUFER**
„HOLZ VUN HEI –
REGIOUN MËLLERDALL“

OP BESUCH BEI

JEFF WEYDERT:
**SOLIDARISCHE
LANDWIRTSCHAFT**
AGRICULTURE SOLIDAIRE

MISCH FEINEN:
**KUNST IM DIENSTE DER
INDUSTRIEGESCHICHTE**
L'ART AU SERVICE DE
L'HISTOIRE INDUSTRIELLE



GEMENG
**rousper
mompech**



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

es ist mittlerweile für niemanden mehr ein Geheimnis, dass sich die Gemeinden Rosport und Mompach seit nunmehr einem Jahr zusammengeschlossen haben. Daher halten Sie bereits die zweite Ausgabe unseres Gemeindemagazins ROMO in Ihren Händen, eines der sichtbaren Zeichen dieser glücklichen Ehe. Es gewinnt genauso an Präsenz wie unser Gemeindelogo, das jeden Tag sichtbarer wird, besonders zum Beispiel auf unseren Fahrzeugen.

Ganz nach dem Motto „Gemeinsam sind wir stark“ ermöglicht uns die Fusion unserer beiden Gemeinden in größeren Dimensionen zu denken, ein noch offeneres Ohr für Ihre Bedürfnisse zu haben und noch schneller auf Ihre Wünsche einzugehen – kurz gesagt also: Ihnen das Leben noch angenehmer zu machen. Für weitere Verbesserungsvorschläge laden wir Sie herzlich ein, uns diese per E-Mail an doitbetter@rosportmompach.lu mitzuteilen.

Im Jahr 2018 gab es zahlreiche erfolgreiche Projekte, darunter Arbeiten, um das saubere Wasser für die Einwohner zu schützen oder auch der Bau einer Brücke für Fußgänger und Radfahrer zwischen Moersdorf und Metzdorf. 2019 werden viele zusätzliche Vorhaben unseren Alltag weiter verbessern.

Auch das Vereinsleben ist sehr ausgeprägt. Unsere Vereine sind sehr aktiv, was der volle Veranstaltungskalender unter Beweis stellt, den Sie auch auf unserer Webseite rosportmompach.lu konsultieren können.

**Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Lektüre!
Ihr Schöfferrat**

Romain Osweiler
Stéphanie Weydert
Patrick Hierthes
Joseph Schoellen

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Ce n'est désormais plus un secret pour personne, les communes de Rosport et de Mompach sont réunies depuis un an déjà. Vous tenez d'ailleurs entre les mains la deuxième édition de notre magazine communal ROMO, l'un des symboles visibles de cet heureux mariage, au même titre que notre identité, chaque jour plus présente, notamment sur notre parc automobile.

Selon l'adage « l'union fait la force », cette fusion de nos deux communes nous permet de voir plus grand, d'être davantage à l'écoute de vos besoins, de répondre en toute réactivité à vos désirs, bref, de vous rendre la vie plus belle. Et pour encore plus d'améliorations, nous vous invitons à nous faire part de vos propositions par e-mail à l'adresse: doitbetter@rosportmompach.lu

Beaucoup de beaux projets ont abouti en 2018, dont les différents travaux pour garantir à chaque concitoyen une eau saine ou la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes entre Moersdorf et Metzdorf. Bien d'autres viendront encore améliorer notre quotidien en 2019.

Côté vie associative, nos clubs et associations sont très actifs, la preuve avec un calendrier bien rempli, également consultable sur notre site rosportmompach.lu

**Bonne lecture à toutes et tous !
Votre collège échevinal**

Romain Osweiler
Stéphanie Weydert
Patrick Hierthes
Joseph Schoellen



4

FOKUS

Bilan no engem Joer Fusioun
Un an après la fusion



GEMENG
**rouspert
mompech**

12

**LA COMMISSION
CONSULTATIVE
COMMUNALE
D'INTÉGRATION (CCCI)
SE PRÉSENTE**

14

**Dienstleistungen
für Senioren**
Services pour les seniors

10

AKTUELL BAUSTELLEN



ZESUMME LIEWEN

26

NATIERLECH

**SAUERPARC: Sport, Spaß
und Erholung am Sauerufer**

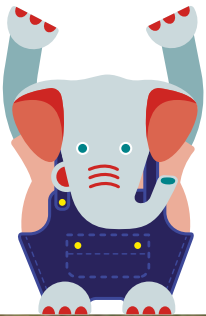


28

„Holz vun hei – Regioun Mëllerdall“
durch regionale Zusammenarbeit
fördern



OP BESUCH BEI



44

AUS DEM GEMENGEROT

Le conseil communal
Gemeinderatsberichte
Rapports du conseil communal

78

KANNERSÄIT
De Romo –
Eist Maskottchen!

79

Aktivitéiten



30

Dag vum Bam 2018

34

KLIMASCHUTZ

36

JEFF WEYDERT:

**Solidarische Landwirtschaft und
Gemüse frisch vom Feld**

Agriculture solidaire et légumes
fraîchement sortis de terre

41

MISCH FEINEN:

**Kunst im Dienste der
Industriegeschichte**

L'art au service de l'histoire
industrielle

82



D'Veranstaltungen vum de
Veräiner aus der Gemeng

LU

Bilan 2018

Ee Joer nom Akraafttriede vun der Fusioun tëscht de Gemenge Mompech a Rouspert, bitt et sech un e Bilan vun deenen éischten 12 Méint Gemeng Rouspert-Mompech ze zéien. Dat éischt Joer stoung am Zeeche vun der Reorganisatioun an der Zesummeféierung vun de Gemengeservicer, der Harmoniséierung vu Reglementer; etlech Projekte vun de fréiere Gemenge goufe fäerdeggestallt oder gi grad ëmgesat. Mee och éischt Akzenter goufe mat neie Projekte gesat.

Proppert Waasser garantéieren



E wichteg Uleies ass et, fir d'Drénkwaasser- an d'Ofwaasserinfrastrukturen an der Rei ze halen, fäerdegstellen, awer och auszebauen. A punkto Drénkwaasser ass direkt u méi Chantiere geschafft ginn. Zum engen ass den neie Waasserbehälter vun Dickweiler am Bau, deen och an enger zweeter Phas d'Uertschaft Uesweller speise kann, zum anere sinn d'Etudé fir en neie Baseng fir Bur-Méischdref virugelaf.

D'Uertschaften aus der fréierer Gemeng Rouspert ginn aktuell mat Waasser vun Iechternach versuergt an d'Uertschaften aus der fréierer Gemeng Mompech deels duerch ege Quellen an deels duerch Waasser vum SIDERE. D'Iwwerleeunge ginn dohin, déi zwee Drénkwaasserreseae mateneen ze verbannen an se mat un d'Netz vum SIDERE ze schléissen, wat eng zousätzlech Versuergungssécherheet garantéiere wäert.

Eis Quelle sinn eng wichteg Ressource fir d'Eegeversuergung mat Drénkwaasser an de Quelleschutz ass dowéinst eng Prioritéit vun eiser Gemeng. Schonn am Mäerz 2018 huet d'Gemeng op eng Versammlung an d'Hierber Scheier invitéiert, fir sämtlech Awunner iwwert dës wichtige Projet ze informéieren.

Zesumme mat der Landwirtschaft wëllen a kënne mer eist Zil erreechen an des wäertvoll Ressource fir déi nächst Generatiounen erhalen, ouni der Landwirtschaft Nodeeler ze verschafen. D'Renaturéierung vu verschiddene Baachleef gehéiert zu de Moossnahmen, déi viséiert sinn. Den Naturpark Mëllerdall leet och en Akzent op proppert Waasser a wäert den Dialog tëscht allen Acteuren duerch d'Astelle vun engem Wasseranimateur koordinéieren.

D'Duerferneierung zu Buerschdref konnt 2018 ofgeschloss ginn an de Bau vun der Kläranlag mat Ofwaasserkollekter ass an der Ëmsetzung. Zu Uesweller sinn d'Aarbechten am Gaang fir d'Uertschaft un d'Iechternacher Kläranlag unzeschléissen. Ganz konkret wäert 2019 och an déi bestoend Kläranlagen zu Méischdref an zu Rouspert investéiert ginn. Wéi all anert Bauwierk, brauchen dës Anlage regelméisseg Investitiounen.

Méi Wunnraum



Um allgemenge Bebauungsplang gëtt schonn eng Zäit geschafft. Zil ass et fir déi zwee aktuell Pläng zesummenzeleeën an d'Prozedur fir d'Revisioun ze starten. Bezuelbare Wunnraum hei zu Lëtzebuerg ze fannen ass schwieereg an d'Wunnengspräisser klamme leider nach weider. Aus deem Grond huet 2016 déi fréier

Gemeng Rouspert den „Hôtel de la Poste“ zu Rouspert kaaft fir bezuelbare Wunnraum an der Gemeng ze schafen. Zesumme mam Ministère du Logement gouf u Pläng a Variante geschafft. Nom Ofschloss vun de Prozeduren, wäerte mer 2019 souwäit sinn, datt mer an d'Ausschreiwung kënnen goen an d'Ausféierung kuerz drop starte kënnen.

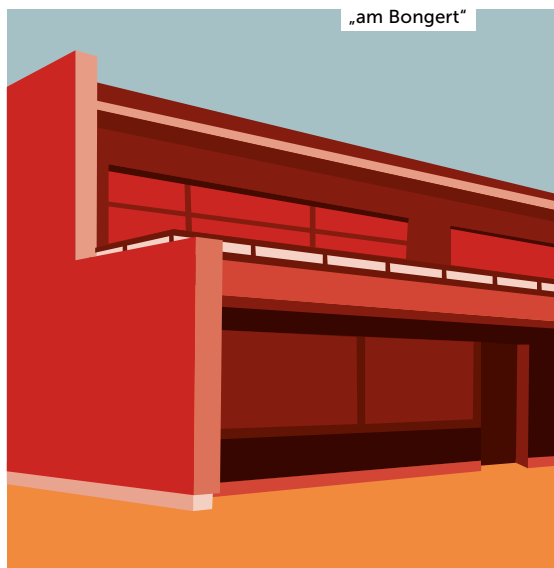
Ëmmer méi recycléieren



D'Offallgesetz schreift de Gemengen de Käschtendeckungsprinzip vir. Fir et den Awunner vun der Gemeng ze erméiglechen hiren Offall sou gutt wéi méiglech ze trennen, gouf am Januar

2018 d'Biotonn, zousätzlech zu de bloen a gréng Recydingbacken, agefuert.

Investissementer an d'Zukunft vun de Kanner



365 Kanner ginn aktuell an eis Schoulen zu Bur, Mompech a Rouspert. Mir sinn et eise Kanner schëlleg, fir hinnen déi beschtméiglech Raimlechkeeten zur Verfügung ze stellen. Dofir muss regelméisseg investéiert ginn. De Budget 2019 huet éischt Zuele fir dës Chantiere virgesinn.

De Bau vum Campus scolaire et sportif „am Bongert“ zu Rouspert gouf 2017 fäerdeggestallt an d'Reschaar-bechte sinn 2018 ofgeschloss ginn. Ganz uewen op der Prioritéitëlëscht vum Site zu Rouspert steet déi „al Schoul“, déi vu Grond op sanéiert muss ginn.

De „séchere Schoulwee“ wäert 2019 um Territoire vun der fréierer Gemeng Mompech ëmgesat ginn. Zu Bur an der Schoul wäert dëst Joer un der Ventilatioun geschafft an en Deel vun de Fënsteren ersat ginn. Donieft gëtt um Burer Site e Multisport-Terrain realiséiert. Am Joer 2018 gouf sech awer och mat der Schoul zu Mompech befaasst. Zil ass et, den Terrain ronderëm d'Schoul méi attraktiv fir eis Kanner ze gestalten.

D'Planunge fir eng Schoulschwämm zu Bur „Um Salzwaasser“ ginn zesumme mat der Gemeng Mertert virugedriwwen.

Investitiounen an den Tourismus

Déi véiert Phas vum Interreg-Programm erlaabt et weider gezielt an den Tourismus ze investéieren. Mam Bau vun engem Tourist-Info zu Rouspert um Camping a mat der Neigestaltung vum Burer Camping gëtt den Tourismus weider gefërdert. D'Vëlos- a Foussgängerbréck tëscht Méischdref a Metzduerf ass 2018 fäerdeg gestallt ginn an eng nei Bréck ass tëscht Hénkel a Wanschdrëf geplangt. Soumat ass d'Gemeng dann och optimal un d'Rad- a Wanderweenetz vun Däitschland ugebonden.

Des Weideren ass de Projet vun engem Gradéierwierk zu Bur weider gedriwwen ginn. Dës Anlag fir Salz ze gewanne soll als zousätzlech touristesch Attraktioun un d'Geschicht vun der Salzproduktioun zu Bur erënneren.

Och 2019 wäert sech d'Gemeng weiderhin un Manifestatiounen wéi den Openair-Kino oder den Jailhouse Rock bedeelegen. Grouss Sportevenementer, wéi z. B. den X-Terra Triathlon, d'Arrivée vum Skoda Tour du Luxembourg oder de Spring Water Triathlon sinn och 2019 eng flott Reklamme fir d'Gemeng Rouspert-Mompech.



FR

Bilan 2018

Un an après l'entrée en vigueur de la fusion entre les communes de Mompach et Rosport, l'heure est venue de tirer un premier bilan. La première année a été clairement marquée par la réorganisation et la fusion des services communaux ainsi que par l'harmonisation des règlements. De nombreux projets des anciennes communes ont été menés à bien ou sont encore en voie de réalisation. Parallèlement, de nouveaux projets sont venus s'ajouter à la liste des priorités de la nouvelle commune.

Garantir une eau saine

Il est primordial de maintenir les infrastructures d'eau potable et d'eaux usées en bon état, de les compléter mais aussi de les agrandir. En ce qui concerne l'eau potable, des travaux ont été réalisés sur plusieurs chantiers en même temps. Il s'agit d'une part de la construction du nouveau réservoir d'eau de Dickweiler, qui pourra à terme alimenter la localité d'Oswieiler, et d'autre part de l'étude pour un nouveau bassin destiné aux localités de Born et Moersdorf.

Les localités de l'ancienne commune de Rosport sont actuellement alimentées en eau à partir d'Echternach tandis que celles de l'ancienne commune de Mompach sont alimentées par leurs propres sources et par le SIDERE (Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est). L'idée est de raccorder les deux réseaux d'eau potable et de les connecter au réseau SIDERE, ce qui

garantira une sécurité supplémentaire de l'eau potable. Nos sources sont une ressource importante pour notre propre alimentation en eau potable et leur protection est donc une priorité pour notre commune. Déjà en mars 2018, la commune avait invité les habitants à une réunion à la « Hierber Scheier » pour les informer de cet important projet. En collaboration avec les agriculteurs locaux, nous voulons et pouvons atteindre notre objectif de préserver cette précieuse ressource pour les générations futures, sans créer d'inconvénients pour l'agriculture. La renaturation de différents ruisseaux compte parmi les mesures prévues. Le parc naturel met également l'accent sur l'eau propre, un dialogue sera établi entre les différents acteurs et un coordinateur spécialement dédié à cette thématique.

Le réaménagement du village de Boursdorf s'est achevé en 2018 et la construction de la station d'épuration avec un collecteur d'eaux usées est en cours. À Oswieiler, les travaux de raccordement du village à la station d'épuration d'Echternach ont commencé. Concrètement, des investissements seront également réalisés en 2019 dans les stations d'épuration existantes à Moersdorf et à Rosport. Comme toutes les autres infrastructures, ces installations ont besoin d'investissements réguliers.

Vers des logements plus abordables

Les préparations pour la refonte complète du plan d'aménagement général sont en cours. L'objectif est de fusionner les deux plans actuels et de lancer la procédure de mise en œuvre. Il est difficile de trouver un logement abordable au Luxembourg et les prix des appartements

continuent malheureusement à augmenter. C'est pourquoi, en 2016, l'ancienne commune de Rosport a acheté l'Hôtel de la Poste à Rosport pour créer des logements abordables. En collaboration avec le ministère du Logement, beaucoup de travail a été réalisé sur les plans et les différentes solutions. Après l'achèvement des procédures, nous pourrions annoncer la mise en adjudication en 2019 et commencer l'exécution peu après.

Toujours plus de recyclage



La loi sur les déchets prescrit un principe de recouvrement des coûts par les communes. Afin de permettre aux habitants de réduire au maximum leurs déchets, la poubelle organique a été introduite en janvier 2018 en plus des bacs de recyclage bleu et vert.

Investir pour l'avenir de nos enfants

365 enfants fréquentent actuellement nos écoles à Born, Mompach et Rosport. Nous devons leur offrir les meilleures infrastructures possibles. C'est pourquoi nous devons investir régulièrement. Le budget 2019 prévoit des investissements dans ce sens.

Le campus scolaire et sportif « am Bongert » à Rosport a été inauguré en septembre 2017 et les travaux de finition ont été achevés en 2018. En tête de liste des priorités concernant le site de Rosport se trouve l'ancienne école, qui a besoin d'être rénovée. Le « chemin de l'école en toute sécurité » sera mis en place au cours de l'année dans la zone de l'ancienne commune de Mompach. Cette année également, le système de ventilation du bâtiment scolaire

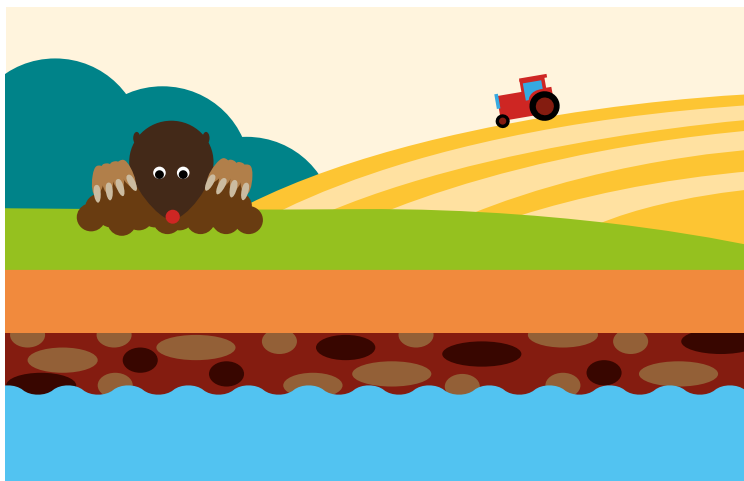
de Born sera analysé et certaines fenêtres seront remplacées. De plus, un terrain multisport sera installé sur le site de Born.

En 2018, nous nous sommes également occupés de l'école à Mompach. Les abords de l'école seront aménagés de manière plus attrayante pour les élèves. En collaboration avec la commune de Mertert, une piscine est en cours de réalisation à Born, « Um Salzwaasser ».

Soutenir le tourisme

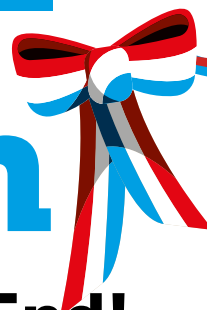
Avec la quatrième phase du programme INTERREG V A Grande Région, la Commune investit à nouveau dans l'avenir. Grâce à la construction d'un « Tourist-Info » sur le camping de Rosport et au réaménagement du camping de Born, le tourisme continue à être promu. Le pont cyclable et piétonnier entre Moersdorf et Metzdorf a été achevé en 2018 et un nouveau pont est prévu entre Hinkel et Wintersdorf. Ainsi, la Commune est reliée de manière optimale au réseau de pistes cyclables et de chemins de randonnée. En outre, la construction d'un bâtiment de graduation des sources d'eau salée à Born a été poursuivie. À terme, il constituera une attraction touristique supplémentaire pour commémorer l'histoire de la production de sel à Born.

En 2019, la Commune continuera à participer à des événements tels que le cinéma « Openair » et le « Jailhouse Rock ». Avec d'autres grands événements comme le X-Terra Triathlon ou l'arrivée du Skoda Tour du Luxembourg, la commune de Rosport-Mompach se fera également connaître en 2019.



Rouspert- Mompech

Eng Geschicht mat Happy End!



D'Buergermeeschteren aus de fréiere Gemenge Mompech a Rouspert, Joseph Schoellen a Romain Osweiler, kruten de „Bestietnisakt“ iwwereecht



Skulptur vum Max Krischler

Show vun de „Firedancer“



Vill Leit wollte sech d'Hochzäitszeremonie net entgoe lossen

Am Joer 2016 hunn d'Awunner vun de Gemenge Rouspert a Mompech via Referendum decidéiert ze fusio-néieren.

No dem flotte Jonggesellenabschid am September 2017, deen alle Bedeelegten nach laang an Erënn-erung wäert bleiwen, war et dëst Joer dann un der Hochzäit vun den zwou Gemengen.

An engem wonnerschéinen Old-timer goufen déi zwee Buergermeeschteren aus den ale Gemenge Rouspert a Mompech, de Romain Osweiler an de Joseph Schoellen, bei d'Gemengeschluss vun der neier Gemeng op Rouspert ge-fouert. Hannendrun, an engem Bus aus fréieren Zäiten, den haitegen an deemolege Schäffen- a Gemengerot. Pünktlech um 19.00 Auer sinn si beim Schloss vun den Awunner a ganz ville prominente Gäscht empfaange ginn. Nieft der Ëmweltministesch, der Madamm Carole Dieschbourg, haten sech och eng ganz Rei Deputéiert aus dem Osten, Buergermeeschteren a Memberen aus deene verschid-dene Gemengeréit afonnt. D'Hochzäitszeremonie gouf gehale vum President vun der Kulturkom-missioun, dem Georges Schenten, deen op eng lëschtg Aart a Weis d'Geschicht vun der Fusioun, vum éischte Freie bis bei d'Hochzäit nogezeechent huet.

Duerno hu souwuel déi zwee fréier Buergermeeschteren, wéi och hir Gemengerotsmitglieder hiert Versprieche „bis dass de Kersch oder ee vu sengen Nofolger ons ausernee wäert dreiwen“ ginn. Als Hochzäitsréng gouf dem Brautpuer eng Holzskulptur aus zwee Dealer, ugefärdet vum Max Krischler, iwwerrecht. Dës Skulp-

tur stellt souwuel den Territoire vun der aler Gemeng Rouspert, wéi och den Territoire vun der aler Gemeng Mompech duer. Wann een déi zwee Dealer beieneen hält, entsteet déi nei Gemeng Rouspert-Mompech.

Uschléissend hunn déi zwee fréier Buergermeeschteren de Bestiet-nisakt ënnerschiwwen, a soumat d'Hochzäit amtlech gemaach.

Als Iwwerraschung fir den Här Buergermeeschter Romain Osweiler huet de Chouer aus der Basilika vun Iechternach dat Lidd gesongen, woumat hien déi Mompecher d'läsch Joer um Jongge-sellenabschid iwwerrascht hat. En Text iwwer déi gelonge Fusioun op d'Melodie vu *My Way* vum Frank Sinatra mam Titel: Zäit fir Rouspert-Mompech.

En Hochzäitskuch mat fënnef Etagen, dekoréiert mam neie Logo vun der Gemeng, gouf du vun den Hären Osweiler a Schoellen opgeschnitten. Während dem uschléissenden Eierepatt gouf dee Kuch un d'Leit verdeelt. Duerno hunn d'Jugendpompjeeën aus der Gemeng Rouspert-Mompech, begleet duerch d'Rousperter Musek, e Fakelzuch ofgehalen, fir beim Retour e Lagerfeier mat de Fakelen unzefänken.

Ee vun den Héichpunkten am Programm war den Optrëtt vun de „Firedancer“ aus Däitschland mat enger fantastescher Feier- a Lasershow, déi d'Spectateuren iwwer zwanzeg Minutten an Otem gehalen huet.

Bei engem gudde Patt a flotter Musek huet dësen Dag laang bis an d'Nuecht gedauert.

Et war e flott Fest, bei dem sech d'Leit aus allen Dealer vun der neier Gemeng méi no komm sinn. •

Nei Gefierer fir den techneschen Dénsgsch

Nodeems de Renault Zoé am Juni 2018 am éischte Bulletin vun der Gemeng Rouspert Mompech mat deem neien Design virgestallt ginn ass, huet elo och de Citroën Ber-lingo en neit Gesiicht kritt. Wéi de Renault Zoé, fiert och dësen Auto reng elektresch.



Enn November huet den techneschen Dénsgsch zwee Renault Mas-ter mat enger grousser Ladefläch kritt, fir déi zwou fréier Camion-netten ze ersetzen. Dës Gefierer sinn haaptsächlech am Service jardinage am Asaz.



De 4. Dezember war déi offiziell Schlësseliwwergab, wou de Gemengerot d'Schlëssele vun dësen dräi Gefierer un d'Ekipp vum techneschen Dénsgsch iwwerrecht huet.

Aktuell Baustellen



Méischdref: Nei Vëlos- a Foussgängerbréck

De 24. Oktober ass déi nei Bréck zu Méischdref mat engem 500-Tonne-Kran iwwert d'Sauer gehuewe ginn. Zweek weider Krane stoungen op deenen zwou Säite vun der Sauer, fir d'Bréck auszeriichten. D'Bréck gouf de 7. Dezember fir de Public opgemaach. Op eisem Internetsite fannt Dir ee flotte Video zu dësen Aarbechten. Déi offiziell Aweigung wäert am Fréijoer 2019 stattfannen.



Uesweller: Infrastruktur-aarbechten

Momentan lafen d'Infrastruktur-aarbechten am Duerf. D'Leitunge bis op Iechternach si scho fäerdeggestallt.



Kläranlag Buerschdref

Den 29. Oktober 2018 hunn d'Aarbechten fir déi nei Kläranlag an de Kollektoren ugefangen.



Dickweiler: Neue Wasserbaseng

D'Aarbechten um Site an der Rue d'Echternach leie bis elo am Zäitplang. Zweek Inox-Tanken, mat enger Späicherkapazität vu jeweils 200 m³ Drénkwaasser, ginn 2019 agebaut.



Givenich: Siebrechen am Regenüberlaufbecken

Am sougenannte RÜB (Regenüberlaufbecken) zu Givenich ass Enn November ee spezielle Reech agebaut ginn, dee gréisseren Dreck wéi Äscht oder Gestengs aus dem Waasser filtert, ier dës an d'Baach leeft.



Hierber: Breedewee

D'Infrastrukturaarbechten am Breedewee zu Hierber si vollstänneg ofgeschloss, de Belag gouf vum 17. bis den 18. September geluecht.



Hierber: Restauratiounsarbechten un der Kierch

Nodeems d'Fassad ganz restauréiert ginn ass, sinn d'Klacken nei agestallt ginn, fir méi ee proppere Klang ze garantéieren, an et ass un der Kierchenauer geschafft ginn: D'Auerwierk ass komplett zerluecht ginn an d'Gehais huet een neie Look kritt.



Hierber: Ausbau vum Depot fir Holzhackschnitzel

Fir d'Qualitéit vum Holzhackschnitzel ze garantéieren, gëtt d'Hal erweidert. Dëst erméiglecht ee méi séiert Dréchn vum Material, wouduerch d'Verbrennung an den Heizkessel och méi efficace gëtt.



Neie Belag op de Feldweeër

Zu Rouspert bei den „Ooschbaken“ an zu Hierber ass am Laf vun deene leschte Méint een neie Belag op verschiddene Feldweeër gemaach ginn.



Bur: Ofstellhaischen fir d'Maison Relais

Fir d'Spillsaache vun de Schoulkanner aus der Maison Relais propper kënnen ënnerdaach ze stellen, ass een hëlzent Haischen zu Bur beim Centre Polyvalent gebaut ginn.



Rosport-Ralingen: neien Ofstellraum beim Fussballterrain.

La commission consultative communale d'intégration (CCCI) se présente



La commission est actuellement composée de 8 membres de différentes nationalités. Les missions de la commission sont très vastes et résultent du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des CCCI.

Conseil et assistance

Au cours de ses réunions, la commission discute les sujets prévus par le règlement précité. Le but étant d'élaborer des projets et actions ou même d'assister l'autorité communale afin de faciliter l'intégration, de favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension de tous les résidents de la commune.

Lors d'une première réunion, les membres de la CCCI ont élaboré leur vision/conception d'intégration et priorisé les missions pour leur CCCI. L'objet d'une deuxième réunion était alors de réfléchir sur le Comment faire l'intégration ? Quelles activités proposent les membres de la CCCI, et en quoi répondent-elles à notre conception d'intégration et à nos missions prioritaires ? Avec quelles ressources ?

Dans ce cadre, un premier « international welcome drink » sera

organisé en 2019. Cet événement répond parfaitement aux missions prioritaires retenues par la commission :

1. favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension mutuelle ;
2. favoriser l'intégration de tous les résidents de la commune.

L'invitation avec les détails du « drink » sera envoyée à tous les ménages de la commune en temps utile. Vous avez des questions au sujet de l'intégration ou d'autres démarches ? N'hésitez pas à contacter la CCCI !
ccci@rosportmompach.lu

Just arrived ?

Le guide, rédigé en français et en anglais, oriente les nouveaux résidents lors des nombreuses et incontournables démarches administratives et autres procédures qui peuvent sembler compliquées lorsqu'on s'installe dans un pays

étranger et une nouvelle commune : trouver un emploi ou un logement, ouvrir un compte bancaire ou une ligne téléphonique, immatriculer sa voiture, faire ses courses, trouver des loisirs pour ses enfants...

Au-delà de l'assistance administrative, le guide se veut aussi un outil précieux d'intégration et de convivialité. Il réserve une large place à la vie quotidienne, en présentant des sites et événements culturels, des infrastructures sportives, des restaurants et bars, des espaces verts, des idées d'escapade, des associations qui sont l'expression de cette dynamique interculturelle non seulement dans la capitale mais aussi à travers tout le pays.

(source: vdl.lu)

Retrouvez toutes les informations sur le portail :
www.justarrived.lu

Sauberes Abwasser in Boursdorf

Am 26. Oktober 2018 hat der Schöffenrat der Gemeinde Rosport-Mompach zur Fertigstellung der Infrastrukturarbeiten in der Ortschaft Boursdorf eingeladen. In Anwesenheit des Arbeitsministers Nicolas Schmit wurde bei den Festivitäten auch zugleich der Spatenstich für die neue Kläranlage gesetzt.



v.l.n.r. Moritz Petry, Bürgermeister der Verbandsgemeinde Südeifel, Octavie Modert, Abgeordnete, Romain Osweiler, Bürgermeister

Kanal- und Straßenarbeiten

Erneuerung:

- der Wasserleitung
- der Kanalisation (Trennsystem für Schmutz- und Regenwasser)
- der Straße



Spatenstich für die Kläranlage (v.l.n.r. Patrick Hierthes, Joseph Schoellen, Nicolas Schmit, Romain Osweiler, Stéphanie Weydert, Oswald Disch)

- des Gehwegs und der Straßenbeleuchtung
- der Stromversorgungs- und der Telekommunikationsleitungen (Glasfaser wurde unterhalb der Straße verlegt)

Die Oberleitungen, die bis dato im Dorf vorhanden waren, sind im Rahmen der Infrastrukturarbeiten unter die Straße verlegt worden. Weiterhin wurden die Leitungen mit der neuen Trafo-Station verbunden.

Kläranlage

Die Kläranlage mit Vorklärung, Pufferbehälter, Wirbelschwebbett, Probenahmeschacht mit Abwassermessung und Betriebsgebäude ist für 45 EWG (Einwohnergleichwert) ausgelegt.

Das Bauvorhaben in Zahlen

- 920 m Straßenbelag wurden erneuert (Gemeinde: 800 m, Straßenbauverwaltung: 120 m)
- 19 neue Straßenlaternen (Gemeinde: 13 Laternen, Straßenbauverwaltung: 6 Laternen)
- 730 m Wasserleitung wurden erneuert
- 530 m Mischwasserkanal wurden ersetzt durch
 - 530 m Regenwasserkanal
 - 1105 m Schmutzwasserkanal in der Ortschaft und in Richtung Kläranlage

Feierliche Einweihung der Infrastrukturarbeiten



Dienstleistungen für Senioren / Services pour les seniors

DE

„Télé-Alarme“ ist ein Notruf-Bereitschaftsdienst, über den an allen Tagen rund um die Uhr Hilfe angefordert werden kann.

Der Dienst stellt seinen Kunden unterschiedliche Arten von Notrufsendern zur Verfügung. Drückt man z.B. auf einen Knopf oder zieht man an einer Schnur, wird ein Notruf ausgelöst, der über das Telefon des Kunden an die Notrufzentrale weitergeleitet wird. Die rund um die Uhr besetzte Zentrale beantwortet den Notruf und der diensthabende Mitarbeiter leitet die nötigen Schritte ein, indem er einen Arzt, ein Hilfs- und Pflege-netz, einen Nachbarn oder einen Angehörigen verständigt.

Zu diesem Zweck hat die Gemeinde eine Vereinbarung mit den Dienstleistern „Sécher Doheem“ und „Help24“ unterzeichnet. Einwohner, die sich für einen dieser beiden Dienstleister entscheiden, erhalten eine Ermäßigung in Höhe von 50 % für die Installations- sowie für die Monatsgebühr. Die anderen 50 % der Unkosten werden von der Gemeinde übernommen.

Wer diesen kostenpflichtigen Dienst in Anspruch nehmen

möchte, kann sich an die zuständige Gemeindeverwaltung oder direkt an eine der Betreiberorganisationen wenden.

FR

« Télé-Alarme »

Le « Télé-Alarme » est un service de permanence d'appel et de communication d'aide et de secours d'urgence qui fonctionne 24h/24 et 365 jours par an.

Le service met à disposition de ses clients un émetteur d'alarme sous différentes formes. Par exemple, une simple pression sur un bouton ou le fait de tirer un cordon déclenche une alarme qui sera transmise via le téléphone du client au central téléphonique. Ce central, qui est ouvert en permanence, répond à la demande d'aide et le permanent de service entreprend les démarches nécessaires : appeler un médecin, un réseau d'aides et de soins, un voisin ou un membre de la famille.

La commune a signé une convention avec deux prestataires, à savoir « Sécher Doheem » et « Help24 ». Les habitants qui optent pour l'un de ces deux prestataires profitent d'une prise en charge à hauteur de 50 % des frais d'installation ainsi

que des frais mensuels pour le service de téléalarme. Le pourcentage restant est couvert par la commune.

Chaque personne qui souhaite profiter de ce service payant peut s'adresser à son administration communale ou directement à un organisme gestionnaire.

Kontakte / Contacts:

Service Télé-Alarme

« Sécher Doheem »

26, rue J.F. Kennedy
L-7327 Steinsel

T. 26 32 66
secherdoheem@shd.lu
www.secherdoheem.lu

Help 24

11, place Dargent
L-1413 Luxembourg

T. 26 70 26
info@help.lu
www.help24.lu

DE

Eine spezielle Fahrkarte für Senioren

Es gibt ein vergünstigtes Jahresabo für Menschen ab 60 Jahren: die „Seniorekaart“. Um diese zu erhalten, muss ein Formular ausgefüllt und zusammen mit dem Personalausweis und einem aktuellen Passbild vorgelegt werden. Die „Seniorekaart“ wird von der Mobilitätszentrale sowie an den Schaltern von CFL, AVL (Luxemburger Stadtverkehrsbetriebe) und TICE (kommunaler Verkehrsverbund des Kantons Esch) ausgestellt. Die Jahreskarte für Senioren kostet 100 € und gilt für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten ab dem auf der Karte angegebenen Datum bis zum gleichen Tag des Folgejahres. Sie gilt nicht für grenzüberschreitende Fahrten.

WEITERE INFORMATIONEN:
**Mobilitéitszentral
(Mobilitätszentrale)
Call-Center**

T. 24 65 24 65

ÖFFNUNGSZEITEN:

montags bis freitags
von 7.00 bis 19.00 Uhr,
samstags, sonntags und feiertags
von 8.00 bis 19.00 Uhr

Hier erhalten Sie Informationen und Beratung zum öffentlichen Personenverkehr und zu alternativen Fortbewegungsmitteln zum Privatwagen. Das Callcenter nimmt ebenfalls Anregungen, Beschwerden und Fragen entgegen.

FR

Une carte de transport spéciale seniors

Il existe un abonnement annuel pour les personnes âgées de 60 ans et plus : la « Seniorekaart ».

L'émission de cette carte se fait sur présentation d'un formulaire dûment rempli, de la carte d'identité ainsi que d'une photo d'identité récente. La « Seniorekaart » est délivrée par la Centrale de mobilité, ainsi que par les guichets des CFL, AVL et TICE.

L'abonnement annuel pour personnes âgées coûte 100 € et est valable sans aucune limitation de parcours à partir du jour indiqué sur l'abonnement jusqu'au même jour l'année suivante. Il ne peut pas être utilisé au départ et à destination d'un point frontière.

RENSEIGNEMENTS :
**Mobilitéitszentral
(Centrale de mobilité)
Centre d'appel**

T. 24 65 24 65

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi - vendredi de 7h00 à 19h00
Samedi - dimanche et jours fériés
de 8h00 à 19h00

Ce service fournit des renseignements et des conseils sur l'offre des services de transports publics et sur les modes de déplacement alternatifs à la voiture privée.

Le centre d'appel traite également les suggestions, réclamations et questions.

DE

Essen auf Rädern

Einwohner, die aus unterschiedlichen Gründen nicht mehr selbst kochen oder abwaschen können und trotzdem ein warmes und ausgewogenes Mittagessen zu sich nehmen möchten, können auf den Dienst „Essen auf Rädern“ zurückgreifen. Die von Fachpersonal zubereitete Mahlzeit wird zu der Person nach Hause geliefert.

Der Dienst „Essen auf Rädern“ ist kostenpflichtig. Der Beitrag beträgt 10 € pro Mahlzeit.

FR

Repas sur roues

Les habitants qui, pour des raisons diverses, ne peuvent plus faire la cuisine ou la vaisselle eux-mêmes ont la possibilité d'opter pour le service « Repas sur roues » et reçoivent à midi un repas chaud et équilibré. Le repas est préparé par des professionnels et livré au domicile de la personne.

Le service de « Repas sur roues » est un service payant. Les frais par repas s'élèvent à 10 €.

Kontakte / Contacts:

T. 73 00 66-1
commune@rospormompach.lu
www.rospormompach.lu

Nationalfeierdag 2018







Wusst du?

Ee Jugendhaus fir jiddereen

D'„Eechternoacher Jugendhaous“, oder nach „CIRJE“ genannt, ass och fir dech do!

D'Jugendhaus riicht sech am Prinzip un all Jugendlechen am Alter vun 12 bis 26 Joer an dat onofhängeg vum Geschlecht, ideologescher, reliéiser oder philosophescher Astellung. Donieft spillt d'ethnesch Origine oder d'sexuell Orientéierung keng Roll.

Encadréiert vum Laurent Lautwein (éducateur gradué) an dem Elfriede Neu (éducatrice diplômée) ginn eng ganz Rei vu verschidde- nen Aktivitéite proposéiert wéi

z. B. Filmowenter, Ausfluch an d'Phantasialand, Tréppeltouren oder zesumme kachen.

Informatiounen zu den Aktivitéite ginn et op Facebook (Eechternoacher Jugendhaous) oder direkt um Büro:

„Eechternoacher Jugendhaous“

23, rue Hoovelecker Buurchmauer
L-6418 Echternach

T. 727166

F. 727165

christian@cirje.lu •

elfi@cirje.lu • info@cirje.lu

www.cirje.lu

www.facebook.com/eechternoacher.jugendhaous

Öffnungszäiten:

An der Schoulzäit:		An de Vakanzen:	
Méinden:	Zou	Méinden:	Zou
Dënschden:	12.00 - 13.30 Auer 14.30 - 19.00 Auer	Dënschden:	13.00 - 19.00 Auer
Mëttwoch:	12.00 - 13.30 Auer 14.30 - 20.00 Auer	Mëttwoch:	13.00 - 20.00 Auer
Donneschden:	12.00 - 13.30 Auer 14.30 - 19.00 Auer	Donneschden:	13.00 - 19.00 Auer
Freiden:	12.00 - 13.30 Auer 14.00 - 19.00 Auer	Freiden:	13.00 - 19.00 Auer
Samschden:	14.00 - 19.00 Auer	Samschden:	14.00 - 19.00 Auer
Sonnden:	Zou	Sonnden:	Zou

Éischt- Hëllef-Cours

Am Mount November huet d'gesamt Gemengepersonal, souwéi de Schäfferot, un engem Éischt-Hëllef-Cours deelgeholl. Während der Formation vum 8 Stonnen, ass de Jeff Herr, Formateur vun der Éischter Hëllef, op déi essentiell Gesten a Reflexer agaangen. Dozou gehéieren d'Reanimatioun mat Asaz vun engem AED (Defibrillator) souwéi d'Behandele vu Wonnen a Verletzungen.



AED

LU

AED – En Defibrillator richteg benotzen

Dräi Schrëtt fir e Liewen ze retten!
Et ka jiddereen, iwwerall a jiddere- zäit treffen. En Häerzstëllstand. E séiert Handeln ass an deem Fall iwwerliewenswichtig. Ënnerstëtzt duerch d'Basismoossnahme vun der Reanimatioun ass d'Defibrilléieren déi eenzeg wierksam Behandlung. Zu dësem Zweck stinn uechter d'Gemeng eng Rei automatiséiert extern Defibrillatoren, kuerz AED.

**Wichtig: Den AED ersetzt d'Häerz-
Longen-Reanimatioun net! Den
Apparat versteet sech just als**

Ergänzung an ënnerstëtzt lech bei der Reanimatioun. Dofir gëllt d'Anhale vun dësen 3 Schrëtt:

1. 112 ruffen
2. Häerzmassage
(30x Häerzmassage,
uschléissend 2x beootmen)
3. Den AED asetzen

Den AED ass sou konzipéiert, datt en nom oppeche vun de Patchen eng Analys duerchféiert. Den Apparat ka sou selwer entscheeden, op e Schock duerchgeféiert muss ginn oder net.

DE

AED – Die richtige Verwendung eines Defibrillators

Drei Schritte, um ein Leben zu retten! Es kann jeden und überall treffen: ein Herzstillstand. Ein schnelles Handeln ist in diesem Fall überlebenswichtig. Unterstützt durch die Erstmaßnahmen der Reanimation ist Defibrillieren die einzige wirksame Behandlung. Zu diesem Zweck hat die Gemeinde an verschiedenen Plätzen in der Gemeinde automatische externe Defibrillatoren, kurz AED, installiert.

WICHTIG: Der AED ersetzt die Herz-Lungen-Wiederbelebung nicht! Der erfolgreiche Einsatz eines AED steht und fällt mit der richtigen Durchführung der Reanimation. Der AED ist nur eine Ergänzung, kein Ersatz! Das Einhalten folgender 3 Schritte ist unabdingbar:

1. 112 alarmieren
2. Reanimation (30x Herzmassage, danach 2x beatmen)
3. AED einsetzen

Der AED ist so konzipiert, dass er nach dem Aufkleben der Patches eine Analyse durchführt. Durch diese Analyse kann er selbständig entscheiden, ob defibrilliert werden muss oder nicht.

Tour du Duerf

Dëst Joer huet d'Gemeng Rouspert-Mompach déi éischte Kéier um „Tour du Duerf“ deelgeholl. Vum 17. September bis de 7. Oktober hunn 13 Bierger aktiv un dëser sportlecher Aktioun, organiséiert vum Klima-Bündnis Lëtzebuerg a vum Verkéiersverbond, deelgeholl. Zil war et, esou vill wéi méiglech Kilometer fir de Klimaschutz mam Vëlo zeréckzeleeën.

Mëttwochs, de 4. Dezember sinn all d'Participanten op eng Präisiwwerreechung mat uschléissender Gruppefoto an d'Gemengeschlass invitéiert



ginn. No 21 Deeg stounge sportlech 3.838 km um Kilometerzieler. Déi dräi éischtplacéiert Cyclisten, de Pascal Wiesen (1231 km), de Charel Weydert (534 km) an d'Jeanne Weydert (344 km) hunn e Bong iwwerreecht kritt, an all déi aner Sportler hunn ee Bidon als Belounung kritt.

www.tourduduerf.lu/rosport-mompach/

Kutschentour mat de Fierschteren

Den 19. Juli 2018 huet e Kutschentour mat de Fierschteren duerch d'Gemeng stattfonnt. Bei zwee Tier hu jeeeweils ongeféier 12 Leit, Touristen an Awunner aus der Gemeng, Erklärungen zu folgenden Theme kritt:

- Waasserkraaftwierk an der Sauer (Henri Tudor)
- Bëschbewirtschaftung am Revéier Rouspert-Mompach
- Bongerten, Wéngerten, Dréchemauren, Trockenrasen, lokal Produzenten etc.
- Biodiversitéit vum Offenland

Ausserdem hunn d'Leit lokal Produiten ze schmaache kritt, wéi zum Beispill Viz, Cider oder Drëppen.



Presentatioun vun der Ekip vum techneschen Déngscht



Säit dem 1. Abrëll ass den techneschen Déngscht op zwee Atelieren opgedeelt. Zu Bur „Um Salzwaasser“ sinn déi zoustänneg Ekippe fir de Service jardinage an den Entretien vum gesamte Fierpark.

v.l.n.r.: Lisi Stronck, Marc Stein, Saskia Wewer, Bruno Ribeiro, Stefan Fandel, Mike Weydert, Patrick Frank, Ulrich Loosli, Alain Chaussy, Marco Di Floriano, Manuel Da Cruz (et feelt: Joé Mohr)

Am Rousperter Atelier, an der Rue Luc Bonblet, sinn déi responsabel Mataarbechter fir den Entretien vu sämtleche Gemengegebaier, souwéi de Waasserreseau vum der Gemeng Rouspert-Mompech tätég.

v.l.n.r.: Marc Werner (bâtiments), Manuel Hurt (bâtiments), Luc Holcher (bâtiments), Andy Manderscheid (eaux – lecture compteurs d'eau), Sebastian Flesch (bâtiments), Nico Adelbert (eaux), Josy Dahm (eaux), Martin Schilz (bâtiments), Rui Dos Santos (eaux - lecture compteurs d'eau)



Zéng Botzdamme garantéieren d'Propretéit vun de Gebailechkeeten an zwou weider Mataarbechterinne suergen dofir, dass de Service vum „Repas sur roues“ all Dag fonctionnéiert.

v.l.n.r.: Sigrîd Habscheid, Cassilada Dantas Tinoco, Rosa Adília Dantas Tinoco, Christiane Axt, Adélia Tinoco, Yvette Kuhn, Solange Girst, Irmgard Mohr (et feelen: Sandra Bellamy, Irène Ferraz, Eunice Margarida Gaspar Gomes, Emilia Lopes)



Nei Buslinnen

Säit der Schoulrentrée fueren déi nei Linne 487 a 488. Déi éischt Buslinn erméiglecht den Awunner „Iwwert dem Bierg“ en direkten Accès op den Zuchreseau zu Waasserbëlleg an déi zweet erméiglecht et de Schüler, ouni ëmzeklappen, an de Jonglënster Lycee an nees heem ze kommen.

De genauen Horaire kënnt Dir op www.mobiliteit.lu fannen.

487
Rosport - Wasserbillig

488
Steinheim - Rosport - Junglinster


Night Rider Rouspert-Mompech

Den Night Rider fiert weekends tëscht 18 a 5 Auer an erstellt säi Fuerplang nom Besoin vum Client. Bis eng Stonn virdru kann de Bus online gebucht ginn, mat der Night Card, déi een op der Gemeng fir 25 € (16 - 26 Joer) oder 50 € (ab 27 Joer) kritt. Mat der Kaart gëtt de Präis vun de Fahrte reduzéiert oder souguer gratis, anerwärts gëtt e jee no Distanz a Leit fir déi nämmelecht Streck berechent. Den Night Rider ass och iwwer Telefon um 900 71 010 (3 Cent/Minutt) buchbar.



Kontakt:

T. 73 00 66-1
commune@rosportmompach.lu
www.rosportmompach.lu

Gléckwënsch!



**Michel Carlo NIES &
Theodora MICHOUDI**
MARIAGE – 30.06.2018



**Dmitri Dmitrievitch BARABANOV &
Myriam REUTER**
MARIAGE – 06.07.2018



**Luis Alberto TIMOTEO ARGOTE &
Nila Paulina ARIAS PLASIER**
MARIAGE – 06.07.2018



**Daniel SANTER &
Anne WAGENER**
MARIAGE – 16.07.2018



**Carlo Joseph KIRCH &
Alexandra do Carmo PEREIRA BRANDAO**
MARIAGE – 28.11.2018



**Charles Pierre ZEIMETZ &
Claudine SCHMIT**
MARIAGE – 18.07.2018

**Jacques ZEIMET &
Lynn LAMBORELLE**

MARIAGE – 18.08.2018



**Christophe HEINTZ &
Vicky GODART**

MARIAGE – 23.08.2018



**Samuel Fernand MÉNARD &
Miljana MOUSEL**

MARIAGE – 25.08.2018



**Ali LAOUALI MAHAMAN &
Sonja Lucie LORIG**

MARIAGE – 18.09.2018



**Jimy TER BRUGGEN &
Felicitas STRENZLER**

MARIAGE – 19.11.2018



**Giuseppe GALIZIA &
Nicole Marie Rose SERRES**

MARIAGE – 05.10.2018





René Schmit

De 17. August huet de René Schmit säin Abschied vum Beruffsliewen zu Dickweiler op der Knupp gefeiert. Hie war vum 1. März 1986 bis den 31. Mee 2018 Aarbechter op der Gemeng Rouspert. D'ganzt Personal souwéi de Schäffen- a Gemengerot wënschen dem René all Gutts a senger wuelverdëngter Pensioun.



Den 8.10, Konveniat vun de Giischer, Hénkelter a Klausener Jongen a Meedercher.

Loosst eis feieren!



Angèle Hinkes
90 JOER



Suzanne Mahnke-Dienhart
90 JOER

Gedenkfeier



Gedenkfeier zum 74. Joresdag
vun der Ardennenoffensiv zu
Uesweller





Der Spielplatz im Sauerpark in Rosport

DE

Sauerpark: Sport, Spaß und Erholung am Sauerufer

TEXT: LAG LEADER
Regioun Mëllerdall /
Caroline Kohl

Die Sauer bildet im Osten des Großherzogtums einen Teil der natürlichen Grenze zu Deutschland. Dass Grenzen aber keineswegs ein Hindernis darstellen und überwunden werden können, zeigt folgendes Beispiel aus dem Sauertal.

Bestärkt durch die positiven Erfahrungen aus ihrer vorherigen Zusammenarbeit, hatten sich die Gemeindeverantwortlichen aus der Ortsgemeinde Ralingen und der damaligen Gemeinde Rosport 2004 dazu entschlossen, weitere gemeinsame Projekte auf die Beine zu stellen. Darunter das Projekt „Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen-Rosport“, das mit europäischen Geldern aus dem INTERREG-Programm IV A Großregion gefördert wurde. Vorrangiges Ziel dabei war, das Sauertal attraktiver und lebenswerter zu machen.

Im Rahmen dieses großen, grenzüberschreitenden Projektes wurden auf beiden Seiten der Sauer neue Freizeitmöglichkeiten geschaffen und vorhandene Infrastrukturen, wie die Sanitäranlagen der beiden Campingplätze, erneuert. Der erste Bauabschnitt erfolgte von 2005 bis 2008 und der zweite von 2009 bis 2011.

Für jeden Geschmack und jedes Alter ist etwas dabei. Das Angebot richtet sich dabei sowohl an Besucher als auch an die Einwohner der Gemeinden. Auf Luxemburger Seite ist ein Areal mit einer Vielzahl von Freizeitmöglichkeiten entstanden: vom Schwimm-

becken auf dem Campingplatz Rosport, über einen Konzert- und Festplatz, bis hin zu einem Spielpark rund ums Thema Wasser. Jeder kommt hier auf seine Kosten, denn neben den Erlebniszonen gibt es auch Ruheazonen, die zum Entspannen und Verweilen einladen. Wer möchte, kann es sich auf einer der Holzliegen bequem machen und aus dem sogenannten „Bicherbam“ etwas zum Lesen nehmen.

**Für jeden Geschmack
und jedes Alter
ist etwas dabei.**

Bei den jüngeren Besuchern des Sauerparks ist vor allem der Wasserspielplatz das Highlight. Hier können sie sich richtig austoben, es gibt zahlreiche Spielgeräte und vieles zu entdecken. Seit der Eröffnung im Jahr 2011 hat die Gemeinde den Spielplatz kontinuierlich weiter ausgebaut. So wurde er um einen Bereich speziell für Kleinkinder erweitert und es kamen neue Geräte, wie Schaukeln in verschiedenen Formen, hinzu. Auch Sitzgelegenheiten wurden ergänzt, die vom Förster mit Holz aus der Region gebaut wurden. Der langfristige Unterhalt wird von der Gemeinde getragen.

Bei der Gestaltung des Areals wurde auch an die lokalen Vereine gedacht: Auf dem Konzert- und Festplatz befindet sich ein Veranstaltungspavillon, der um die 450 Sitzplätze bietet. Bei schlechtem Wetter wird er aber von den Kindern auch gerne kurzerhand zum Spielplatz umfunktioniert. ●

Holz vun hei
Regioun Mëllerdall

Brennholz (© Juliana Reichert)

„Holz vun hei – Region Mëllerdall“ durch regionale Zusammenarbeit fördern

Am 1. Oktober 2018 starteten die beiden LEADER Projekte „Holz vun hei“ & „Green economy – multiple use of forest“ im Natur- und Geopark Mëllerdall, der zugleich Projektträger ist. Die Projekte sind auf zwei Jahre ausgelegt und werden von Charel Faust betreut.

Die beiden Projekte können auf eine ordentliche Vorarbeit zurückblicken. Bereits in den Jahren 2012–2014 wurde in der Region Mëllerdall im Rahmen des transnationalen LEADER-Projektes „Forest-Project“ das Thema Wald und Holz behandelt. Dabei wurden viele Erfahrungen gesammelt und eine ganze Reihe Aktivitäten umgesetzt. Zu den damals abgeschlossenen Aktivitäten zählen unter anderem die Initiierung der Kennzeichnung „Holz vun hei – Region Mëllerdall“, die Sensibilisierungsaktion „Däi Bësch – mäi Bësch“, sowie die Aktivitätenbroschüre „De Bëschflyer“,

die noch immer unter dem Namen „Eisen Naturpark, fir jiddereen eppes dobäi“ veröffentlicht wird. Bei den beiden aktuellen Projekten geht es darum, alte Initiativen wieder aufzugreifen und die damals nicht behandelten Themenbereiche auszuarbeiten und voranzutreiben. Besonderer Wert wird darauf gelegt, der Kennzeichnung „Holz vun hei – Region Mëllerdall“ wieder neues Leben einzuhauchen und zu versuchen das Holz, das in den Wäldern der Region wächst, in der Region zu verarbeiten und einzusetzen. Dabei ist die aktive Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden des Natur- und Geoparks und der

Naturverwaltung, den lokalen Holzverarbeitenden Betrieben und Privatpersonen sehr wichtig.

Um die Förderung der Kennzeichnung voranzubringen, sind die beiden LEADER-Projekte eng miteinander verknüpft. Ziel des Projekts „Holz vun hei“ ist es, die die Kennzeichnung durch Schaffung einer Designlinie aus Holzprodukten, verschiedenen Holzgadgets – sowie in Kooperation mit lokalen Schreibern auch eine Möbellinie – zu fördern. Mit Weiterbildungen, Workshops und Kursen soll dann den Menschen aus der Region Mëllerdall das Material Holz nähergebracht werden. Das Projekt „Green economy – Multiple use of forest“ befasst sich auf regionaler Ebene mit der Ausarbeitung von Plänen, wie man in der Region Mëllerdall die Energieholzversorgung der Gemeinden untereinander verbessern kann. Auch ein gemeinsames Bau- und Wertholzkonzept soll die Durchführung von Ideen im Projekt „Holz vun hei“ vereinfachen und lokale Bauprojekte mit Bauholz beliefern können. Ein weiterer Teil des Projektes ist eine Klimapakt-Umfrage in der Region Mëllerdall. Sie soll wichtige Verbrauchszahlen und Informationen der Haushalte zu den Themen Klimaschutz, Energiesparen, Heizen und Renovieren liefern. Wir wären sehr dankbar, wenn Sie sich 15 Minuten Zeit nehmen würden und an der Umfrage teilnehmen würden.

Auf landesübergreifender Ebene geht es im „Green Economy“-Projekt zudem um den Austausch und die Zusammenarbeit mit den sieben Partnerregionen aus Schweden, Finnland und Portugal. Bestehende Erfahrungen sollen ausgetauscht werden und durch Konferenzen in den verschiedenen



Plattform Sauer
(© Anette Peiter)

Ländern soll bestehendes Wissen an die Partner vermittelt werden. Im November 2018 fand die erste Konferenz in Schweden statt. Neben der Besichtigung von einem Sägewerk und einem Pelletwerk wurde hier zudem aufgezeigt, welche Möglichkeiten in Schweden bestehen, um den Wald und Holz auf eine vielfältige Art zu nutzen. Das nächste Treffen findet vom 7.–10. Mai 2019 im Müllerthal statt.

Der Natur- und Geopark Möller-dall hofft auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit und freut sich, interessierte Bürger auf einem oder mehreren der vielen Workshops begrüßen zu dürfen. ●



D'Schoulkanner am Hierberbësch



E Bam fir déi neigebuere Kanner zu Mompech

Dag vum Bam 2018

Am Kader vum Nationalen Dag vum Bam 2018 huet d'Ëmwelt-, Energie- a Verkéierskommissioun an Zesummenaarbecht mam Service forestier an de Fierschteren zwou Aktiounen duerchgefouert:

- Freides, den 9. November 2018 sinn zesumme mat de Kanner aus dem Cycle 3.1. vu Bur a Mompech 50 Summereechen am Hierberbësch geplantz ginn.
- Samschdes, den 10. November 2018 ass zu Mompech niewent der Spillschoul e Séisskäscht-bam (Bam vum Joer 2018) fir déi neigebuere Kanner vum Joer 2017 geplantz ginn.



De Fierschter Tom Giefer gëtt de Schoulkanner verschidden Erklärungen



Schatzkëscht Buedem

Des Wanderausstellung vum Naturmusée war vum 22. September bis Enn November zu Mompech an der aler Gemeng ze gesinn.

TEXT: Michelle Grosbusch

Buedem ass wéi Loft a Waasser, mir brauchen e fir ze liewen. Et ass eis Liewensgrundlag, eise Liewensraum, op him wisst eist Iessen, duerch hie gëtt eist Waasser gefiltert a gespäichert.

Buedem reguléiert eist Klima an ass net einfach eng inerte Matière, mee voller Liewen a Geheimnisser ... mir kennen z. B. just 1% vun de Mikroorganismen, déi am Buedem liewen, mir kenne kaum Zesummenhäng, et bleift vill ze entdecken ...

Eise bloe Planéit besteet zu 2/3 aus Waasser an zu knapp 1/3 Land. 1/3 dovun si Wüsten an Ödland, Bëscher a just 1/3 Gréng- an Akerland. D'Bevëlkerung wisst, awer et kënn kee Buedem bäi!

Wéi lieweg a spannend Buedem ass, wéi en entsteet, wéi vill verschidden Zorte Buedem et gëtt, wéi faarweg en ass a wat Buedem alles kann, seng Notzung, Gefährdung a Buedenschutz, sinn alles Themen, déi op enger grousser Informationswand an der Ausstellung „Schatzkëscht Buedem“ vum

Naturmusée ugesprach gi sinn. Verschidde mobil Elementer hu fir gräifbar Informatiounen gesuergt an hunn esou Experimenten a Beobachtungen erméiglecht. Buedenschutz brauch „Wëssen“!

Am Kader vun der Journée du patrimoine gouf awer och gewisen, dass regionaalt Baumaterial sech harmonesch an d'Landschaft afüügt z. B. déi richteg Steng ... Mir stinn net nëmmen op Buedem, mee hunn en och ronderëm eis ... eis Haier sinn aus Steng, Sand, Kallek, Toun gebaut ... eis modern Technik baut op rar Äerden op. Mir hëtze meeschtens mat fossilen Energien aus dem Buedem oder zéien Erdwärmt eraus.

Firwat ass de Buedem an all Regioun anescht?

D'Haier, eise Patrimoine culturel, erziele wat d'Mënsche mat hirer Landschaft, hirem Grond a Buedem konnten ufänken.

Wéi e Baumaterial huet d'Regioun eis geliwert?

Sandsteen, roud Sandsteen vu Bour, Kalleksteen, Dolomit, Kallek, Sand, Gips, Toun, Holz. Maquettes, Baumaterialien an Informatiounen vum Service des Sites et Monuments Nationaux hunn d'Ausstellung komplettéiert.

Et ass sécherlech interessant fir Gemengen, Schoulen awer och Veräiner, fir sech d'Ausstellung vum Naturmusée auszeléien. Et ass eng Ausstellung déi Privatleit, Erwuessener a Kanner, Politiker, Bauhären, Gäertner an Naturschützer uschwätze kann.

Weider Informatiounen a Reservatioun beim MNHN.lu
Kontakt: Fränz Schneider
T. 46 22 40-312 •

Biowein und altes Handwerk auf der „Hëlt“

Bei dieser Führung lernen Sie eine ganz neue Seite der „Hëlt“ kennen. Der Projektbeauftragte des Natur- & Geoparks Mëllerdall gibt eine Einleitung in das Trockenmauerhandwerk. Auf der „Hëlt“ sind zahlreiche alte sowie restaurierte Trockenmauern zu finden. Sowohl der handwerkliche Aspekt als auch Naturschutz, Hochwasserschutz und der Wert für das kulturelle Erbe unserer Region werden in der Führung näher erläutert.

Naturschutz durch Nutzung: Wie jede Flasche Biowein zum Erhalt der Natur- und Kulturlandschaft unserer Region beiträgt, erfahren Sie in den Terrassenweinbergen der Maison Viticole Roeder. Abgerundet wird die Führung mit einer Bioweinprobe in den Steillagen der „Hëlt“.

Die Tour findet am 1. Juni 2019 statt.

Anmeldung:
Naturpark Mëllerdall
T. 26 87 82 91-1
info@naturpark-mellerdall.lu



Lokale Wanderwee M6

De Wanderwee M6 ass säit kuerzem operativ. Op enger Längt vun 9,6 km an engem Héichtenënnerschied vu ronn 250 Meter kann ee vun der „Hierber Scheier“ duerch de Bësch op Mompech a laanscht „d’Hierbermillen“ nees zeréck op Hierber trëppelen a vun der Natur profitéieren.

Am Kader vun dësem Projet ass och een neie Panneau fir d’Schoulkanner zu Mompech am Bësch bei de Pavillonen opgeriicht ginn. Op dësem informative Schëld fannen d’Schüler Informatiounen zu den Déieren an eise Bëscher.



Aktivitéiten Naturpark

Umelle kënn Dir Iech beim Naturpark Mëllerdall ënnert
info@naturpark-mellerdall.lu oder per Telefon 26 87 82 91-1.

Cours	Datum	Auerzäit	Plaz	Präis
Deel 1: Vum Bam zum Schaukelpäerd / zur Bänk	12.01	09:00 - 16:00	Bäertref & Manternach	-
Vum Lieder zum Rimm	19.01	13.30 - 17.00	Hierber	60 €
Kierfméchercours	19.-20.01	09.00 - 16.30	Hemstel	120 €
Infoowend Bëschführerschäin	23.01	ab 19.00	Fiels	gratis
Loschbur-Kulturtour (en français)	24.01	19.00 - 21.00	Beaufort	gratuit
Deel 2: Vum Bam zum Schaukelpäerd	26.01	09.00 - 17.00	Waldbëlleg	310 €
Steng bestëmmen	26.01	14.00 - 17.00	Hiefenech	5 €
Yoga Workshop	27.01	08.30 - 13.30	Bäertref	90 €
Präfcours	8.02	19.00 - 22.00	Bäertref	10 €
Deel 2: Vum Bam zur Bänk	9.02	09.00 - 18.00	Steenem	290 €
Deel 2: Vum Bam zur Bänk	9.02	09.00 - 17.00	Waldbëlleg	290 €
Motorseecours	2.03	08.30 - 16.30	Marscherwald	75 €
Op de Spure vum Krich am Bësch	2.03	13.00 - 16.00	Iechternach	gratis bis 12 Joer, duerno 5 €
Wéi schneiden ech mäin Uebstbam richteg? (al Beem)	9.03	13.30 - 17.00	Iechternach	5 €
Wéi schneiden ech mäin Uebstbam richteg? (jonk Beem)	16.03	09.00 - 12.00	Schous	5 €
Wat ass eng gutt Drëpp?	20.03	19.00 - 22.00	Noumer	40 €
Wanderung duerch den Naturbësch Schnellert	20.04	10.00 - 13.00	Bäertref	5 €
Iesel, Geess & Giersch	28.04	10.00 - 13.30	Beefort	10 € bis 12 Joer, duerno 20 €
Drënkwaasserwanderung	28.04	14.00 - 17.00	Mëllerdall	5 €
Naturrallye	4.05	14.00 - 17.30	Rouspert	5 €
Drëchemauerformatioun	4.-5.05	9.00 - 16.00	Plaz gëtt nach ugekënnegt	gratis
Wëld um Grill	11.05	10.00 - 14.30	Bech	80 €
Likör a Wëllkraidermenu	11.05 & 8.06	09.00 - 13.00	Beefort	80 €
Fotoworkshop: Fielsen & Planzen	11.05	13.30 - 17.00	Bäertrf	20 €
Kraidergaart	25.05	15.00 - 17.00	Hénkel	12,50 € / Kand, Erwuessener gratis
En Nomëtte bei de Beien	25.05	13.30 - 17.00	Iechternach	10 €
Optakt: Woch vum Geopark	3.06	19.00 - 21.00	Beefort	gratis
Mam Fierschter um Hochsitz	7.06	18.00 - 22.00	Marscherwald	10 €
Salweworkshop	15.06	14.00 - 18.30	Rouspert	25 €
Ieselen, Geessen & Klengdéieren	15.06	10.00 - 12.00	Beefort	25 €
Kichen am Bësch 3.0	16.06	10.00 - 15.00	Fiels	5 € bis 12 Joer, duerno 25 €
Wéi schneiden ech mäi Spaléierbam richteg?	22.06	13.30 - 15.00	Waldbëlleg	5 €
Alternativen in der Landwirtschaft	22.06	10.00 - 12.00	Uesweiler	gratis bis 10 Joer, duerno 10 €
Geologesch Wanderung duerch d'Noumerléen	29.06	14.00 - 17.30	Noumer	5 €
Mam Mountainbike duerch de Bësch	30.06	10.00 - 12.00	Beefort	5 €
Wiewen à la carte	15.-26.07	17.30 - 20.30	Iechternach	300 €

Liebe Freunde des Klimaschutzes,

am 25.06.2018 hat die Gemeinde Rosport-Mompach einen weiteren Meilenstein im Klimapakt erreicht. Nach erneuter Bestandsaufnahme zum Maßnahmenkatalog des Klimapaktes stand das Fusionsaudit vor der Tür. Die vorherigen Wertungen lagen in Mompach bei 56,7 % und in Rosport bei 59,2 %. Ziel war es natürlich, die bisherigen Ergebnisse zu verbessern und einen weiteren Schritt in Richtung 75 % zu unternehmen.

Dies war dann nach vierstündigem Audit im Gemeindehaus in Rosport geglückt. Die Fusion hat sich auch auf den Klimapakt positiv ausgewirkt und nach der Bewertung durch die Auditorin steht die Gemeinde nun mit 65,1 %, bezogen auf die erfüllten Maßnahmen des Klimapakt-Katalogs, auf einer guten Ausgangsposition, um sich im neuen Jahr weitere Ziele zu setzen.

Im Land stellt sich der Fortschritt des Klimapakts nun folgendermaßen dar:

Teilnehmend:	102 Gemeinden
Zertifiziert:	88 Gemeinden
- Zertifizierung > 40 %:	9 Gemeinden
- Zertifizierung > 50 %:	70 Gemeinden
- Zertifizierung > 75 %:	9 Gemeinden
- Zertifizierung Luftqualität:	2 Gemeinden

In der anschließenden Klimateamsitzung wurde eine weitere Maßnahme des Klimapaktkatalogs besprochen, die in der damaligen Gemeinde Mompach schon 2016 als Pilotprojekt in Angriff genommen wurde. Punkt 1.4.1 des Maßnahmenkatalogs: Prüfung Baugenehmigung und Baukontrolle.

Hier geht es darum, die Bürger beim Neubau eines Hauses zu schützen und eine Ausführung konform zum Energieausweis, der beim Bauantrag eingereicht wird, zu gewährleisten. Beim Pilotprojekt wurden die Prüfung des Energieausweises und die Kontrolle der anschließenden Umsetzung auf der Baustelle von einem externen Büro betreut. Gemeindeintern wird nun an einem Entwurf gearbeitet, um dieses Projekt gegebenenfalls zukünftig zur Norm werden zu lassen und das Bautenreglement dementsprechend anzupassen.

Das Pilotprojekt konnte als Erfolg verbucht werden und die Bauherren können sich nun sicher sein, dass ihr Haus auch so gebaut wird, wie es beantragt wurde und wofür sie gezahlt haben.

Zeitgleich wurde dieses Thema auch im Luxemburger Wort behandelt. Die Gemeinde Rosport-Mompach hat sich durch frühzeitiges Umdenken auf die kommenden Diskussionen vorbereitet und wird bereits 2019 im Sinne des Schutzes der bestehenden und zukünftigen Einwohner handeln.

Das nächste Projekt wird die Erstellung von Richtlinien für den Neubau und die Sanierung der kommunalen Gebäude sein. Auch hier ist das Ziel, klimaneutral zu bauen und den Gebäudenutzern ein zukunftsorientiertes und den Regeln der Kreislaufwirtschaft angepasstes Umfeld zu bieten.

TEXT: Thomas Rünnenburger, Klimaberater

DE Biomüllsammlung

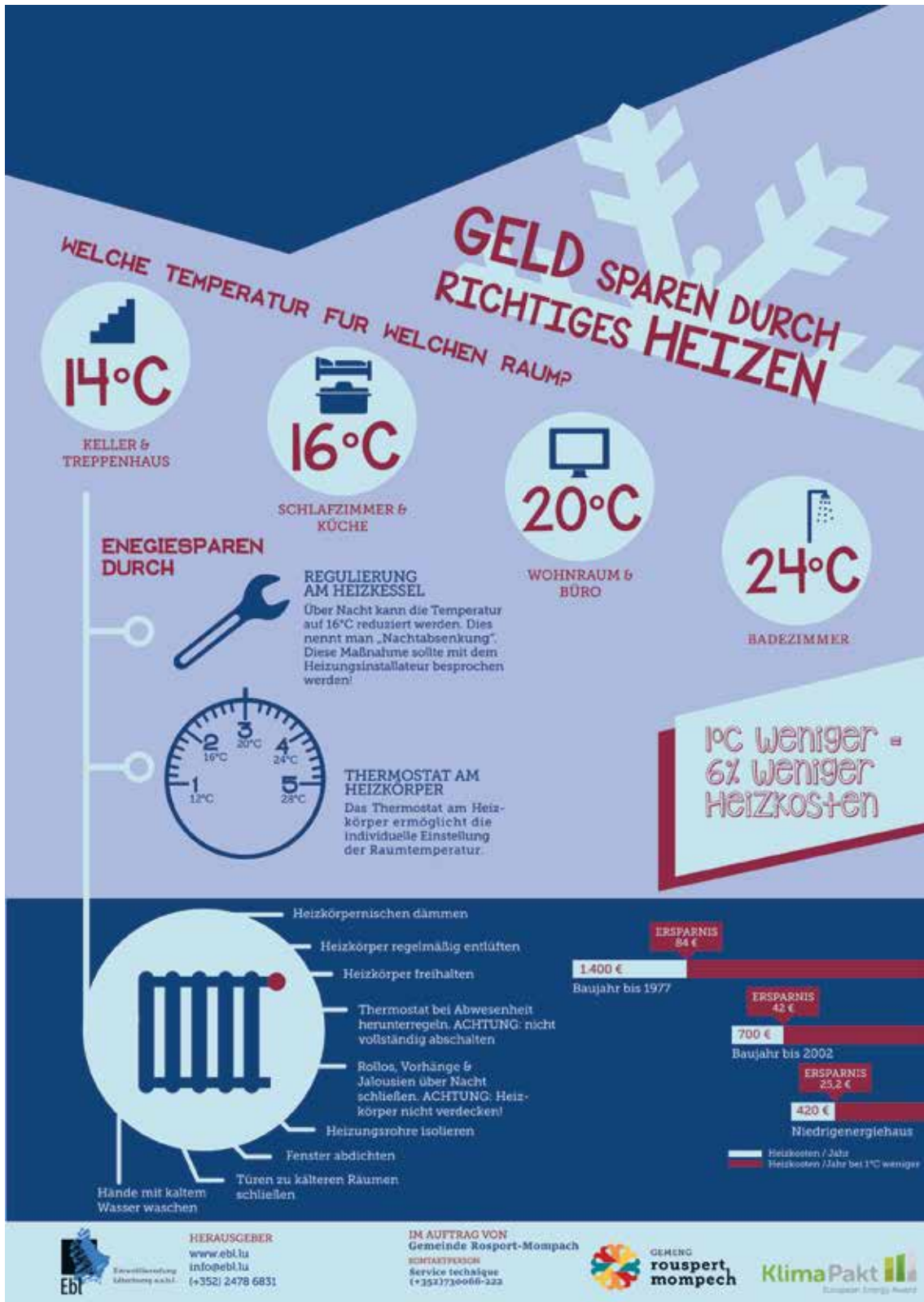
Seit Januar 2018 gibt es eine Biomüllsammlung in der Gemeinde Rosport-Mompach. Die Bürger können entscheiden, ob sie eine 40-Liter- oder 80-Liter-Tonne möchten. Darüber hinaus können sie noch ein Vorsortiergefäß von 10l für die Küche bestellen, diese werden allerdings nicht bei der wöchentlichen Entleerung berücksichtigt.

Bis Mitte November 2018 wurden insgesamt 259 Tonnen und 68 Vorsortiergefäße bestellt und ausgeliefert. Somit besitzen 21 % der Haushalte eine Biotonne. Bestellformular: www.rosportmompach.lu

FR Collecte des déchets biodégradables

La collecte des déchets biodégradables fonctionne depuis janvier 2018 dans la commune de Rosport-Mompach. Les citoyens peuvent choisir parmi deux volumes de poubelle brune : 40l et 80l. En outre, ils peuvent commander un bac de pré-triage de 10l pour la cuisine. Ce dernier n'est pas vidé lors de la collecte à domicile hebdomadaire.

La collecte des déchets biodégradables connaît depuis son introduction une demande remarquable. Jusque mi-novembre 2018, 259 poubelles et 68 bacs de pré-triage ont été commandés et livrés. Ainsi, 21 % des ménages possèdent une poubelle pour biodéchets.





OP BESUCH BEI

„Frombuerger Hof“ bei Osweiler

DE

Solidarische Landwirtschaft und Gemüse frisch vom Feld

Jeff Weydert hat 2017 eine AMAP (Association pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne) in Osweiler ins Leben gerufen. Das Prinzip? Die Kunden können sich für jeweils ein Jahr verpflichten und erhalten im Austausch Obst und Gemüse von seinem Bauernhof. Eine Art der solidarischen Landwirtschaft, die hierzulande langsam Wurzeln schlägt ...

Dichter Nebel herrscht bei unserer Ankunft auf dem Bauernhof „Frombuerger Hof“ bei Osweiler. Inmitten von Natur und Feldern atmet der Ort Ruhe. „*Schade, dass wir keinen klaren Himmel haben, Sie hätten eine herrliche Aussicht*“, bedauert Jeff Weydert, der Besitzer des Hofes, bei unserer Ankunft. Der junge Vater von drei Kindern hat 2016 den Familienbetrieb übernommen. Doch das war so nicht unbedingt vorhersehbar: „*Ich habe in Saarbrücken Wirtschaft studiert und danach bei Naturata gearbeitet, wo ich unter anderem für das Personalwesen und den Onlineshop verantwortlich war*“, erzählt er. Als meine Eltern den Hof nicht mehr weiterführen wollten, musste ich mich entscheiden, ob ich den Betrieb übernehme oder nicht. Ich habe mich dazu entschlossen, mich ins Abenteuer zu stürzen und bin mit meiner Lebensgefährtin hierhergezogen.“ Eine komplette Umstellung für das Paar, das das Stadtleben gewöhnt war.

Da die Haupttätigkeit des Betriebs bis dahin in der Züchtung von Angus-Rindern mit einem Bestand

von ca. 50 Tieren lag, wollte Jeff das Betätigungsfeld schnell ausweiten. So ließ er neben seinem Haus Ferienwohnungen bauen, um Touristen mitten in der Natur beherbergen zu können. „*Einige Urlauber kommen vorbei und nutzen die Gelegenheit, einen Tag mit mir zusammen zu verbringen und sich um die Tiere zu kümmern. Andere wiederum kommen nur, um sich zu erholen und spazieren zu gehen*“, erklärt er. Aber der umgeschulte Wirtschaftsexperte sah noch weiter in die Zukunft und beschloss, auch aus seinen Feldern Profit zu schlagen. Er startete eine AMAP, eine Form der solidarischen Landwirtschaft, die sich in Luxemburg fortschreitend durch das SoLaWi-(Solidarische Landwirtschaft)-Netzwerk entwickelt.

Das Konzept? Die Bürger bekommen durch ein Abonnement das ganze Jahr über Obst und Gemüse. „*In einer AMAP gehen die Konsumenten ein Jahr lang eine Verpflichtung beim Produzenten ein und zahlen die Produkte im Voraus. Dieses Engagement und die Vorauszahlung sind die Basis für die solidarische Gemeinschaft, denn sie garantieren dem Bauern für*

das ganze Jahr ein stabiles Einkommen und erleichtern seine Planung und Produktion. Der Konsument wiederum weiß, woher seine Lebensmittel stammen und wie sie hergestellt werden“, zeigt Jeff auf.

Mehr als Bio

Anfang 2017 startet er dann langsam sein Projekt, ca. einen Hektar stellt er dafür bereit. Drei Gewächshäuser werden gebaut, damit Tomaten, Auberginen und Paprika die nötige Wärme erhalten, um vollständig auszureifen. In seinem Wintergarten befinden sich zudem um die Hundert Sprösslinge. „Ich mache Versuche, um auch außerhalb der Saison Salate anzubieten zu können, die zu der Zeit eigentlich schlecht wachsen“, erklärt der Landwirt und greift ein paar randvolle Einmachgläser. „Einige Pflanzen lasse ich auch komplett auswachsen und sammle anschließend die Kerne. Dadurch kann ich sehr viele verschiedene Sorten anpflanzen. Sicher ist mein Gemüse nicht so schön wie das aus dem Supermarkt, aber für mich ist Qualität wichtiger als Optik. Einige meiner Salate würden nie in einem Geschäft verkauft werden, aber trotzdem schmecken sie sehr gut.“

Auf Feldern gedeihen Kohl, rote Bete, Rüben, Zwiebeln, Karotten, Brokkoli, Lauch und andere mitunter seltene Gemüsesorten ohne den Einsatz chemischer Produkte – es werden lediglich Kompost und Dung verwendet. „Ich habe zwar kein Bio-Siegel, verhalte mich aber so ... mein Konzept geht eigentlich sogar noch weiter. Für mich zählt die Nachhaltigkeit meiner Landwirtschaft“, unterstreicht Jeff. „Meine Produkte sind nicht nur aus der Region, sondern zudem erntefrisch, verpackungsfrei und ich produziere keinen Abfall, was auch sehr wichtig ist.“

Die Ernte, gesellig und lehrreich

Jede Woche strömen die Besucher auf den Bauernhof. Familien mit Kindern, junge Paare sowie Singles schnappen sich ihre Körbe und kommen vorbei – oft entweder zu Fuß oder mit dem E-Bike –, um den ihnen zustehenden Anteil zu ernten. Die Kosten? 350 € pro Erwachsenen. Der Beitrag für Kinder beläuft sich auf das zehnfache ihres Alters; unter 6 Jahren nehmen sie kostenlos teil. „Dafür dürfen sie dann das ganze Jahr lang so viel wie sie für den Hausgebrauch benötigen aus dem Gewächshaus und von den Feldern mitnehmen. Den Rest der Zeit kümmern sich mein Lehrling und ich um die Bepflanzung und empfangen die Kundschaft. Auf kleinen Schildern stehen die erntereifen Sorten, manchmal zusätzlich eine

Anleitung für die Ernte. Und dann hat jeder seinen Spaß! Die Kinder machen auch mit und probieren die Lebensmittel direkt frisch von der Pflanze, das ist gesellig und sie lernen viel. Manchmal helfen sie auch, die Kaninchen, Hühner oder Kühe zu füttern.“ Bei den Gewächshäusern wurde ein Entengehege eingerichtet, wo die Vögel in einem eigens angelegten Teich schwimmen können. Sie sind jedoch nicht nur für die Unterhaltung der Kinder zuständig, sondern werden gebraucht, um die Schnecken zu vertilgen, die sich am Salat zu schaffen machen möchten. Familie Weydert hat zudem einen Bienenstock und einige Hühner und kann ihren Abonnenten somit auch hausgemachten Honig und frische Eier anbieten. „Als wir hierherkamen und ich den Betrieb übernahm, war meine größte Sorge, isoliert zu sein. Letztendlich ist aber ständig jemand hier! Manchmal habe ich nicht einmal Zeit, meine Arbeit fertigzumachen“, schmunzelt Jeff, der momentan 50 Abonnenten hat. „Ich habe mit ca. einem Dutzend Personen angefangen, es hat sich also alles gut entwickelt. Aber momentan nimmt noch fast niemand aus der Gemeinde teil! Die meisten Leute kommen aus Echternach oder Junglinster“, stellt er erstaunt fest. Daher lädt Jeff Weydert alle Interessierten am 30. März 2019 um 15 Uhr zu einer Besichtigung seines Bauernhofs ein, der ganz im Zeichen der solidarischen Landwirtschaft steht. ●

Weitere Informationen per E-Mail:
jeff.weydert@hotmail.com



Jeff Weydert

FR

Agriculture solidaire et légumes fraîchement sortis de terre

Jeff Weydert a lancé en 2017 une Association pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne (AMAP) du côté d'Osweiler. Le principe? Proposer aux consommateurs de s'abonner pour une saison, en échange de légumes et fruits cultivés dans sa ferme. Une forme d'agriculture solidaire qui prend doucement racine...

Le brouillard est épais lorsque nous arrivons sur le domaine de la ferme Frombuerger Hof, aux abords d'Osweiler. Perdu au milieu de la nature et des champs, l'endroit respire la quiétude. « *Domage que le ciel ne soit pas dégagé, vous profiteriez d'une vue exceptionnelle* », regrette à notre arrivée Jeff Weydert, propriétaire des lieux. Ce jeune père de trois enfants a repris en 2016 l'exploitation familiale, même s'il n'y était pas vraiment destiné. « *J'ai fait des études d'économie à Sarrebruck, en Allemagne, puis j'ai travaillé chez Naturata, où je m'occupais entre autres des ressources humaines et du shop en ligne* », raconte-t-il. « *Quand mes parents ont voulu cesser leurs activités à la ferme, la question s'est posée : est-ce que je reprenais l'exploitation ou pas ? J'ai choisi de tenter l'aventure et suis venu m'installer ici avec ma compagne.* » Un changement du tout au tout pour ce couple plutôt habitué à la vie citadine.

Si la ferme avait jusqu'alors la production de viande Angus pour activité principale, avec une cinquantaine de vaches à charge, Jeff a rapidement souhaité diversifier son activité. Aux abords de sa maison, des logements ont été aménagés pour accueillir des touristes en pleine nature. « *Certains vacanciers viennent et profitent d'un séjour à la ferme pour s'occuper avec moi des animaux mais d'autres ne font que dormir ici*

et se promènent durant la journée dans les alentours », explique-t-il. Mais l'économiste reconverti voit plus loin et décide de mettre à profit ses champs alentours, en lançant une AMAP, forme d'agriculture solidaire qui se développe progressivement au Luxembourg via le réseau SoLaWi (Solidarische Landwirtschaft).

Le concept ? Fournir tout au long de l'année des fruits et légumes aux citoyens, par le biais d'une formule d'abonnement. « *Dans une AMAP, chaque consommateur s'engage individuellement pour une saison auprès du producteur et paye les produits en avance. C'est cet engagement et ce préfinancement qui sont à la base de la solidarité, car ils garantissent à l'agriculteur un revenu stable pour l'année et facilitent la planification de sa production. Le consommateur, lui, sait d'où proviennent ses aliments et de quelle façon ils ont été produits* », décrypte Jeff.

Aller plus loin que le bio

Début 2017, l'agriculteur entame doucement son projet en lui dédiant environ un hectare de ses terres. Trois serres y sont alors implantées pour garantir un peu de chaleur à la culture des tomates, aubergines et autres poivrons qui nécessitent des températures plus hautes pour mûrir à point. Dans sa véranda, une centaine de petits plants à peine sortis de terre occupent ainsi une partie des lieux. « *Je fais des essais pour pouvoir proposer, même en cette saison, des variétés de salades un peu plus difficiles à faire pousser* », explique l'agriculteur en s'emparant de bocaux en verre remplis à ras bord. « *Je laisse aussi certains de mes légumes monter en graines pour en récupérer les semences. J'arrive ainsi à produire plein de variétés de légumes différentes. Alors certes, ils ne sont pas aussi beaux que ceux que l'on trouve dans les supermarchés, mais pour moi, la qualité prime sur la beauté. Certaines de mes salades ne seraient jamais vendues dans un magasin mais elles ont pourtant un très bon goût.* »

Sur les terres extérieures, choux, betteraves, navets, oignons, carottes, brocolis, poireaux et autres légumes parfois plus rares s'épanouissent sans aucun produit chimique : seuls le compost et le fumier sont utilisés. « *Je n'ai pas de label bio mais c'est tout comme... En fait, mon concept va encore plus loin. Ce qui m'importe, c'est la durabilité de ce que je fais* », souligne Jeff. « *En plus d'être locaux, mes produits sont directement tirés de la terre, je n'ai de fait pas d'emballage et je ne produis pas de déchets, ça aussi c'est important* », aime-t-il à rappeler.

La cueillette, une activité conviviale et pédagogique

Chaque semaine, les visiteurs affluent à la ferme. Paniers sous le bras, familles avec enfants, jeunes couples ou célibataires débarquent, parfois à pied ou en vélo électrique, pour venir récolter eux-mêmes leurs ducs. Tarifs ? 350 euros par adulte et un montant variable pour les enfants, correspondant à dix fois leur âge mais gratuit pour les moins de six ans. « *En échange, ils peuvent prendre ce dont ils ont besoin pour leur ménage dans les serres et les champs tout au long de l'année. Mon apprentie et moi-même nous occupons le restant du temps des plantations et accueillons les clients quand ils arrivent. Des petits panneaux leur indiquent les variétés à récolter, parfois aussi la façon de faire, et puis tout le monde s'en donne à cœur joie ! Les enfants participent aussi et goûtent les produits à même le plant, c'est convivial et ça leur permet d'apprendre plein de choses. Ils en profitent aussi parfois pour aller nourrir les lapins, les poules ou les vaches...* » Près des serres, un enclos à canards, dont certains barbotent dans un petit plan d'eau aménagé, a été installé. En plus d'amuser les enfants, ces derniers sont réquisitionnés pour manger les escargots qui s'aventurent du côté des salades. Et en contrebas, des ruches et quelques poules permettent à la famille Weydert de proposer du miel maison et des œufs frais à leurs membres. « *J'avais très peur d'être isolé en m'installant ici et en reprenant l'exploitation, c'était sans doute ma plus grosse crainte. Finalement, j'ai tout le temps du monde ! Parfois, je n'ai même pas le temps de finir mon travail* », sourit Jeff, dont la structure compte à l'heure actuelle 50 membres. « *J'ai commencé avec une douzaine de personnes donc ça a bien pris. Mais pour l'instant, je n'ai quasiment personne de la commune ! Ce sont plutôt des gens qui viennent d'Echternach ou de Junglinster* », s'étonne-t-il. Jeff Weydert invite ainsi les intéressés à venir découvrir son exploitation, ses serres et ses champs dédiés à l'agriculture solidaire le samedi 30 mars 2019 à 15 heures. •

Plus d'infos par e-mail : jeff.veydert@hotmail.com



„Ich versuche, aus einem ästhetischen Blickwinkel heraus den Einfluss des Menschen auf die Kulturlandschaft zu untersuchen und daraus etwas auf verschiedenen Ebenen zu machen.“

Misch Feinen: Kunst im Dienste der Industrie- geschichte



Ferritoires (© Piscitelli)

DE



Misch Feinen

Wenn er nicht als Schlagzeuger auf der Bühne steht oder in einer von vielen Künstlergruppen aktiv ist, arbeitet Misch Feinen an Skulpturen oder Grafikdesigns, zeichnet, fotografiert oder musiziert in seinem Atelier in Herborn. Begegnung mit einem Multitalent, das seine Heimat und die luxemburgische Kultur liebt.

Misch Feinen hat mehrere Jahre lang viel in den alten Proberaum der Fanfare Herborn gegenüber der Kirche investiert. Zusammen mit seinem Vater hat er das Haus auf Vordermann gebracht. Im Erdgeschoss hat er sein Atelier eingerichtet, darüber befindet sich seine Wohnung. Hier empfängt er uns, in dem gemütlichen Loft mit hölzernen Deckenbalken, wo Schlagzeug und Zeichentisch auf elegante Weise zusammentreffen.

Musiker, Bildhauer, Fotograf, Zeichner, Grafiker ... Es ist schwer eine Bezeichnung für den Alleskönner zu finden, der sich schon seit seiner Kindheit, die er in Osweiler verbracht hat, für Kunst interessiert. „Kunst war schon sehr früh Teil meines Umfelds. Ich erinnere mich daran, dass ich als kleiner Junge meinen Großvater begleitet habe. Er war von Beruf Briefträger, aber leidenschaftlicher Aquarellmaler. Ich war mit ihm unterwegs, um Landschaften in der Region zu malen. Dadurch habe ich einen besonderen Blick auf diese Dinge entwickelt. Danach habe ich begonnen, mich für Musik zu interessieren. Ich habe in Fanfaren gespielt und meine Mutter hat mir Gesangsunterricht gegeben“, erinnert er sich.

„Ich komme immer wieder gerne hierher zurück, um in Ruhe zu arbeiten.“

Zu seiner Schulzeit im Lycée in Echternach wollte er Zeichenlehrer werden. Daher begann er nach dem Abschluss ein Studium in Straßburg. *„Ich bin der erste aus meiner Familie, der studiert hat. Aber auf halbem Weg wurde mir bewusst, dass das nicht einhundertprozentig das war, was ich machen wollte. Ich habe 2007 meinen Master in bildender und visueller Kunst abgeschlossen und bin anschließend nach Luxemburg zurückgekehrt.“* Der junge Mann arbeitete dann als Grafiker und Fotograf für ein Architekturbüro und widmete sich in einer Freizeit der Bildhauerei und dem Zeichnen. *„Letztendlich habe ich nur noch Teilzeit gearbeitet, um mehr Zeit für mein Hobby zu haben und meine Ausstellungen organisieren zu können. Danach habe ich einem Freund bei der Gründung seines Grafikdesign-Büros auf dem Limpertsberg in Luxemburg-Stadt geholfen. 2012 habe ich mich schließlich selbstständig gemacht“,* erzählt er weiter. *„Ich bin also hier in dieses Haus gezogen, in dem ich multifunktionelle Räumlichkeiten zur Verfügung habe. So kann ich an vielen verschiedenen Projekten arbeiten, ganz egal ob ich gerade Grafiken gestalte oder mit Metall arbeite.“*

Seine Wahl sich in Herborn, einem kleinen Dorf auf dem Land weit entfernt der Kunst- und Kulturszene, in der er sich bewegt, niederzulassen, traf der Künstler nicht ohne Grund. *„Ich bin Mitglied in mehreren Künstlergruppen – besonders zu nennen Maskénada und Dkollektiv, die ich mitgegründet habe. Daher bin ich oft in Düdelingen oder Luxemburg-Stadt. Außerdem bin ich Musiker, nämlich Schlagzeuger in den Bands Total Trio und Legotrip mit Serge Tonnar. Deswegen bin ich auch oft auf Tournee, die nächste startet übrigens im Januar. Deshalb komme ich immer wieder gerne hierher zurück, ein bisschen weg von allem, um in Ruhe zu arbeiten und Entwürfe zu machen.“*

Der Einfluss des Menschen auf die Kulturlandschaft

Mütterlicherseits inspiriert durch das ländliche und künstlerische Erbe und väterlicherseits durch die Stahlindustrie – sein Vater stammt aus Düdelingen – interessiert sich Feinen besonders für Architektur, Städtebau und Raumplanung. *„Ich versuche, aus einem ästhetischen Blickwinkel heraus den Einfluss des Menschen auf die Kulturlandschaft zu untersuchen und daraus etwas auf verschiedenen Ebenen zu machen“,* hält er fest. Ergebnisse? Schlichte

Landschaftsfotos, Stahlskulpturen oder Kugelschreiber-Zeichnungen, die beinahe metallisch anmuten und in denen man manchmal die Silhouetten von Hochöfen erkennt ... *„Ich erinnere mich daran, dass ich einen Beruf in der Eisenindustrie erlernen wollte, bevor ich aufs Gymnasium ging. Aber mein Vater hat es mir ausgedeutet und gesagt, das alles sei vorbei. Daher habe ich erst relativ spät angefangen, mit diesem Material zu arbeiten, obwohl seine Geschichte und seine Herstellung mich schon immer interessiert haben. Ich werde auch immer den stechenden Geruch von Metall in der Nase haben.“*

Weil er den Fortbestand der luxemburgischen Kultur in all ihren Facetten unbedingt sichern möchte, setzt er sich für den Erhalt des Industriehandwerks ein und versucht gleichzeitig, seine Heimat aufzuwerten. Aus Sorge, die Dörfer könnten alle *„in den Dornröschenschlaf verfallen“*, hat er kürzlich zusammen mit anderen jungen Leuten das Nachbarschaftsfest in Herborn ins Leben gerufen. Zudem träumt er davon, den lokalen Einzelhandel wieder aufleben zu lassen, besonders das örtliche Café, für ihn ein *„Juwel“*. •

www.mischfeinen.com

FR

Misch Feinen : l'art au service de l'histoire industrielle

Quand il n'est pas sur scène en tant que batteur ou actif au sein de multiples collectifs artistiques, Misch Feinen travaille la sculpture, le dessin, la photographie, le graphisme ou encore la musique dans son atelier d'Herborn. Rencontre avec un enfant du pays passionné par le petit et le grand patrimoine du Luxembourg.

Misch Feinen a investi depuis quelques années l'ancien lieu de répétition de la fanfare d'Herborn, en face de l'église. Une maison qu'il a repapée avec son père et dans laquelle il a

L'atelier de
Misch Feinen
à Herborn



installé son atelier au rez-de-chaussée et son domicile à l'étage. C'est là que l'artiste nous reçoit, dans ce loft cosy avec charpente apparente, où batterie et table à dessin se côtoient avec élégance.

Musicien, sculpteur, photographe, dessinateur, graphiste... Difficile de trouver comment qualifier ce touche-à-tout plongé dans le monde de l'art depuis son enfance passée du côté d'Osweiler. *« Cela a très tôt fait partie de mon environnement. Petit, je me souviens que j'accompagnais mon grand-père qui était facteur mais surtout aquarelliste. J'allais avec lui dessiner les paysages de la région. Ça m'a apporté un certain regard sur tout ça... Et puis très vite, je me suis intéressé à la musique, j'étais actif dans les fanfares et ma mère elle-même donnait des cours de chant »*, se souvient-il.

« C'est toujours ici que j'aime revenir pour travailler au calme. »

Élève au lycée d'Echternach, Misch s'imagina professeur de dessin. Il part alors faire ses études à Strasbourg. *« Je suis le premier de ma famille à avoir eu cette opportunité. Mais à mi-chemin, je me suis rendu compte que ce n'était pas trop ce que je voulais faire. J'ai fini mon master en arts plastiques et arts visuels en 2007 puis je suis revenu au Luxembourg. »* Le jeune homme travaille alors en tant que graphiste et photographe pour un bureau d'architecture tout en s'adonnant, durant son temps libre, à la sculpture et au dessin. *« J'ai fini par demander un mi-temps, pour avoir plus de liberté et pouvoir organiser mes expositions. Puis je suis allé aider un ami à monter sa boîte*

de graphisme au Limpertsberg à Luxembourg-Ville. En 2012, j'ai finalement décidé de me lancer en tant qu'indépendant », poursuit-il. « J'ai alors emménagé dans cette maison, ce qui m'a permis d'avoir un espace multifonctionnel. Je peux y travailler sur plein de projets différents, qu'ils soient graphiques ou qu'ils concernent par exemple le travail du métal. »

Si l'artiste s'est établi à Herborn, dans un petit village de campagne pourtant bien loin de la scène culturelle et artistique qu'il fréquente, ce n'est pas pour rien.

« Je fais partie de différents collectifs, Maskénada et Dkollektiv notamment, dont je suis un des membres fondateurs, et je suis souvent amené à être à Dudelange ou en ville. Je suis également musicien, batteur dans les groupes Total Trio et Legotrip avec Serge Tonnar, donc je suis amené à faire des tournées, la prochaine redémarre d'ailleurs en janvier... Pourtant, c'est toujours ici que j'aime revenir pour travailler au calme, un peu à l'écart, pour préparer mes projets. »

L'emprise de l'humain sur le paysage aménagé

Inspiré par l'héritage rural et artisanal issu du côté maternel et l'univers du fer qu'il rattache à son père, originaire de Dudelange, l'artiste s'intéresse tout particulièrement à l'architecture, à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire. *« J'essaie d'analyser l'emprise de l'humain sur le paysage aménagé d'un point de vue esthétique et d'en faire quelque chose à différents niveaux »*, résume-t-il. Résultats ? Des photos sobres et géographiques, des sculptures en acier ou des dessins aux traits de stylos presque métalliques et dans lesquels on décèle parfois comme des silhouettes de hauts fourneaux... *« Je me souviens avoir voulu être apprenti dans le travail du fer avant d'arriver au lycée, mais mon père m'en a dissuadé, me disant que tout ça, c'était fini. J'ai finalement commencé à travailler cette matière assez tard, parce que son histoire et sa technique m'avaient toujours intéressé. J'ai d'ailleurs toujours en mémoire cette odeur âcre du métal. »*

Sensible à la reconversion du petit comme du grand patrimoine, Misch Feinen s'engage à conserver et à promouvoir la culture artisanale industrielle tout en essayant de revaloriser ses terres natales. Soucieux de ne pas faire de tous les villages « des dortoirs », il a récemment relancé avec d'autres jeunes la fête des voisins à Herborn et rêve de faire renaître le commerce de proximité, notamment le café local, un « bijou » selon lui. ●

www.mischfeinen.com

LE CONSEIL COMMUNAL



**Romain
Osweiler,**
bourgmestre

romain.osweiler@
rosportmompach.lu
7, rue de Dickweiler
L-6571 Osweiler



**Patrick
Hierthes,**
2^e échevin

patrick.hierthes
@rosportmompach.lu
8, rue du Pont
L-6581 Rosport



**Stéphanie
Weydert,**
1^{er} échevin

stephanie.veydert@
rosportmompach.lu
29, iewesch Strooss
L-6695 Mompach



**Joseph
Schoellen,**
3^e échevin

joseph.schoellen@
rosportmompach.lu
3, a Wiewesch
L-6665 Herborn



**Chantal
Hein-Zimmer,**
conseiller

chantal.hein-zimmer@
rosportmompach.lu
8, Schlusstrooss
L-6660 Born



**Claude
Grünewald,**
conseiller

claude.gruenewald@
rosportmompach.lu
17, route d'Echternach
L-6580 Rosport



**François
Charles Hurt,**
conseiller

francois.hurt@
rosportmompach.lu
2, ale Wee
L-6691 Moersdorf



**Ingvi
Halldorsson,**
conseiller

ingvi.halldorsson@
rosportmompach.lu
12A, rue du Village
L-6585 Steinheim



**Nadine
Kohnen-Weydert,**
conseillère

nadine.kohnen@
rosportmompach.lu
31, rue Giesenbour
L-6583 Rosport



**Sam
Serres,**
conseiller

sam.serres@
rosportmompach.lu
14, an der Aa
L-6660 Born



**Tom
Leonardy,**
conseiller

tom.leonardy@
rosportmompach.lu
6, rue Principale
L-6557 Dickweiler



**Michel
Koepp,**
conseiller

michel.koepp@
rosportmompach.lu
5, an der Uecht
L-6695 Mompach



**Reiner
Hesse,**
conseiller

reiner.hesse@
rosportmompach.lu
15, rue Giesenbour
L-6583 Rosport

**Le conseil communal se réunit
toutes les fois que l'exigent
les affaires courantes compri-
ses dans ses attributions. Il est
convoqué par le collège des
bourgmestre et échevins et
ses séances sont placées sous
la présidence du bourgmestre.**

**Les séances du conseil
communal sont publiques,
sauf exceptions, notamment
lorsqu'il s'agit d'affaires de
personnel.**

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 30. Mai 2018 um 16.30 Uhr

Alle Räte anwesend

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung des schriftlichen Teils des Bebauungsplans

In Erwartung der kompletten Erneuerung des allgemeinen Bebauungsplanes hat das Ingenieurbüro TR-Engineering für die Gemeinde eine punktuelle Abänderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplanes eingereicht. Diese Änderung hat zum Ziel, eine aufeinander abgestimmte und alleinige Version des schriftlichen Teils der bestehenden allgemeinen Bebauungspläne der alten Gemeinden Rosport und Mompach für das gesamte Gebiet der neuen Fusionsgemeinde zu erstellen.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:

- sein Einverständnis zu oben erwähnter punktueller Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes zu geben, laut abgeändertem Gesetz vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Landesplanung und die städtische Entwicklung;
- keine Umwelterheblichkeitsprüfung laut Gesetz vom 22. Mai 2008 zu erstellen, da durch die Umsetzung dieses Projektes keine nennenswerten Auswirkungen auf die Umwelt ersichtlich sind.

Das Projekt wird gemäß den bestehenden gesetzlichen Bestimmungen publiziert. Außerdem findet am Mittwoch, den 20. Juni 2018 um 19.00 Uhr eine Informationsversammlung im Tudor-Museum in Rosport statt.

Genehmigung der punktuellen Abänderung des Bebauungsplanes der Ortschaft Moersdorf, „Méischdrefer Millen“

Das Ingenieurbüro TR-Engineering hat eine weitere punktuelle Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes eingereicht. Im Hinblick auf die Restaurierung der alten Mühle in Moersdorf (Realisierung von maximal zwei Ferienwohnungen und einer Dienstwohnung; außerdem sollen hier Aktivitäten im Gastronomiebereich erlaubt werden), muss ein Teil einer Parzelle in der Sektion ME Moersdorf als Sonderzone „bei der Mühle“, überlagert von einer Dienstbarkeitszone „Urbanisierung“, umklassiert werden.

Aufgrund des ersten Teils des Umweltberichts, der bereits 2016 von der alten Gemeinde Mompach zwecks Stellungnahme beim Umweltministerium eingereicht wurde, hat die eben erwähnte Behörde den Rahmen für den zweiten Teil des Berichts festgelegt. So hat sich herausgestellt, dass eine genauere Begutachtung des Projektes durch seine Lage in der Natura-2000-Zone, seine Nähe zur Sauer, sowie seine Lage in einer bemerkenswerten Landschaft, notwendig ist.

Das Büro pact s.à r. l. hat den zweiten Teil des Umweltberichts erstellt.

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, sein Einverständnis zu oben erwähnter punktueller Abänderung des allgemeinen Bebauungsplanes, sowie dem zweiten Teil des Umweltberichtes zu geben.

Das Projekt sowie der zweite Teil des Umweltberichts werden gemäß den bestehenden gesetzlichen Bestimmungen publiziert. Außerdem findet am Mittwoch, den 20. Juni 2018 um 18.30 Uhr, eine Informationsversammlung im Tudor-Museum in Rosport statt.

Gutachten bezüglich der Ausweisung von zwei Trinkwasserschutzgebieten

Der Gemeinderat erteilt einstimmig eine positive Stellungnahme betreffend:

- a) den Entwurf des großherzoglichen Reglements zwecks Ausweisung eines Schutzgebietes rund um die Trinkwasserquellen „Willibrordusquelle“, „Waldquelle“ (Brunnen), „Wiesenquelle“, Herborn, „Bourlach 1“, „Bourlach 2“, Bech, Rippig, „Waldquelle“ (Quelle), „Alter Speicher“, „Wolper“, „Millewues“ und „Vollwaasser“, gelegen auf dem Territorium der Gemeinden Bech, Consdorf, Echternach und Rosport-Mompach (während des öffentlichen Aushangs wurde keine schriftliche Beschwerde beim Schöffenrat eingereicht);
- b) den Entwurf des großherzoglichen Reglements zwecks Ausweisung eines Schutzgebietes rund um die Trinkwasserquellen Girst und Boursdorf gelegen auf dem Territorium der Gemeinde Rosport-Mompach. Außerdem hat der Gemeinderat Stellung bezüglich einer schriftlichen Beschwerde genommen, die während des öffentlichen Aushangs eingereicht wurde.

Beantragung von Spezialkrediten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Spezialkredite:

- 300.000 € für die Studien zwecks Planung eines regionalen Schwimmbades für das Schulschwimmen in Born (das Projekt soll in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mertert realisiert werden, gemäß folgendem Verteilungsschlüssel: Gemeinde Rosport-Mompach 44,82 % – Gemeinde Mertert 55,18 %); in Gegenleistung wird eine Einnahme in Höhe von 165.540 € seitens der Gemeinde Mertert in der Haushaltsvorlage 2018 eingeschrieben;
- 70.000 € für die Einrichtung einer Fernüberwachung der Trinkwasserbehälter.

Genehmigung einer Abrechnung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung in Höhe von 189.824,84 € inkl. MwSt. betreffend die Erneuerung von Feldwegen gelegen in „Uecht, Nespelsgaard“ und „Borner Weg“, Los II, die 2015 auf dem Territorium der Gemeinde Mompach durchgeführt wurden. Der 2005 genehmigte Kostenvoranschlag belief sich auf 216.600 € inkl. MwSt.; der Staat hat eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 56.947,45 € ausbezahlt.

Genehmigung einer außergewöhnlichen Bezuschussung

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig eine außergewöhnliche Bezuschussung in Höhe von 50 € zugunsten des Vereins „Noël de la Rue“ zwecks Ausrichtung des Weihnachtsfestes für obdachlose, solidaritätsbedürftige sowie alleinstehende Personen.

„Règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'École fondamentale de la commune de Rosport-Mompach“

Das Schulkomitee hat das Reglement betreffend die Besetzung der Posten im Schulwesen der Gemeinde Rosport-Mompach ausgearbeitet. Der Gemeinderat entscheidet einstimmig besagtes Reglement, das am 7. Mai 2018 von der Schulkommission gutgeheißen wurde, zu genehmigen.

Festlegung der Teuerungszulage

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Reglement betreffend die Festlegung der Teuerungszulage. Die Zulage beläuft sich auf 60 % des Betrages, der als Zulage für das betreffende Jahr vom nationalen Solidaritätsfonds ausbezahlt wurde. Das Reglement kann nach seiner Genehmigung durch die zuständige Oberbehörde auf www.rosportmompach.lu eingesehen werden.

Finanzielle Beteiligung bei der Gesellschaft ohne Gewinnzweck MEC („Mouvement pour l'Égalité des chances pour tous“)

Der Gemeinderat beschließt, die Entscheidung betreffend die Erhöhung der finanziellen Beteiligung bei der Gesellschaft ohne Gewinnzweck MEC („Mouvement pour l'Égalité des chances pour tous“) von 2 € auf 3,30 € pro Einwohner auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

FR

Rapport du conseil communal du 30 mai 2018 à 16h30

Absent excusé : néant

SÉANCE PUBLIQUE

Modification de la partie écrite du plan d'aménagement général (PAG) en vigueur

Dans l'attente de la refonte complète du plan d'aménagement général, le bureau d'ingénieurs-conseils TR-Engineering a introduit au nom et pour compte de la commune un projet de modification de la partie écrite du PAG. Cette modification a pour but de créer une version coordonnée et unique des parties écrites en vigueur des PAG des anciennes communes de Rosport et de Mompach, ceci pour l'ensemble du nouveau territoire communal.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix :

- de marquer son accord à la modification de la partie écrite du PAG en vigueur, ceci conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain ;
- de ne pas réaliser une étude environnementale, étant donné que des incidences notables sur l'environnement dans le sens de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ne sont pas prévisibles.

Le projet est publié conformément aux dispositions applicables en la matière. Par ailleurs, une réunion d'information aura lieu le mercredi 20 juin 2018 à 19h00 au Musée Tudor à Rosport.

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant le reclassement d'une zone au lieu-dit «bei der Mühle» à Moersdorf.

Le bureau d'ingénieurs-conseils TR-Engineering a introduit un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant le reclassement d'une partie d'une parcelle sise dans la section ME de Moersdorf en zone spéciale « bei der Mühle » superposée d'une zone de servitude « urbanisation », ceci en vue de la restauration de l'ancien moulin (y sont admis un maximum de deux logements de type « hébergement touristique » et un logement de service ; par ailleurs, y sont autorisées des activités du type restaurant et/ou café).

Une première partie du rapport sur les incidences environnementales a déjà été transmis en 2016 pour avis par l'ancienne commune de Mompach au ministère de l'Environnement qui, par la suite, a fixé le cadre minimal à respecter lors de l'élaboration de la deuxième phase du rapport prémentionné. En effet, il s'est avéré qu'une évaluation plus approfondie du projet est indiquée vu sa situation en zone « Natura 2000 », à proximité immédiate du cours d'eau de la Sûre et sa localisation dans un contexte paysager remarquable.

Le bureau pact s.à r.l. a élaboré la deuxième partie du rapport environnemental.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de marquer son accord à la modification ponctuelle du PAG concernant le reclassement d'une zone au lieu-dit « bei der Mühle » à Moersdorf, présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils TR-Engineering, ainsi qu'à la deuxième phase du rapport environnemental, élaboré par le bureau d'études en aménagement du territoire et urbanisme pact s.à r.l.

Le projet est publié conformément aux dispositions applicables en la matière. Par ailleurs, une réunion d'information aura lieu le mercredi 20 juin 2018 à 18h30 au Musée Tudor à Rosport.

Avis concernant deux projets de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour de captages d'eau souterraine.

Le conseil communal émet à l'unanimité des voix un avis favorable quant au :

- a) projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau

souterraine « Willibrordusquelle », « Waldquelle » (puits), « Wiesenquelle », Herborn, « Bourlach 1 », « Bourlach 2 », Bech, Rippig, « Waldquelle » (source), « Alter Speicher », « Wolper », « Millewues » et « Vollwaasser » situées sur le territoire des communes de Bech, Consdorf, Echternach et Rosport-Mompach (aucune réclamation présentée auprès du collège des bourgmestre et échevins endéans le délai imparti de l'enquête publique) ;

- b) projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine Girst et Boursdorf, situées sur le territoire de la commune de Rosport-Mompach. Par ailleurs, le conseil communal prend position par rapport à une réclamation présentée auprès du collège des bourgmestre et échevins endéans le délai imparti de l'enquête publique.

Vote de plusieurs crédits supplémentaires au budget 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'inscrire les crédits supplémentaires suivants au budget 2018 :

- 300 000 € pour la réalisation d'un concept intégré pour la construction d'une piscine régionale pour les besoins de la natation scolaire à Born (projet réalisé en collaboration avec la commune de Mertert suivant la clé de répartition suivante : commune de Rosport-Mompach 44,82 % - commune de Mertert 55,18 %) ; en contrepartie, une recette de 165 540 € de la part de la commune de Mertert est inscrite au budget des recettes extraordinaires ;
- 70 000 € pour la mise en place d'un système de gestion à distance du réseau d'eau potable.

Approbation d'un décompte de travaux extraordinaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le décompte au montant de 189 824,84 € ttc pour les travaux de reprofilage et de goudronnage des chemins ruraux aux lieux-dits « Uecht, Nespelsgaard » et « Borner Berg » lot II, réalisés en 2015 sur le territoire de l'ancienne commune de Mompach. Le devis voté en 2015 s'élevait à 216 600 € ttc ; l'État a liquidé un subside à hauteur de 56 947,45 €.

Allocation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer un subside extraordinaire de 50 € à l'associa-

tion sans but lucratif « Noël de la Rue » pour assurer le financement de ses activités, dont notamment l'organisation d'une fête de Noël pour les sans-abris, les personnes en besoin de solidarité et les personnes souffrant de solitude.

Règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'École fondamentale de la commune de Rosport-Mompach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'École fondamentale de la commune de Rosport-Mompach, élaboré par le comité d'école et avisé favorablement par la commission scolaire communale en date du 7 mai 2018.

Règlement relatif à l'octroi d'une allocation de vie chère

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement relatif à l'octroi d'une allocation de vie chère. Le montant de l'allocation accordée par la commune est fixé à 60 % de l'allocation de vie chère allouée par le Fonds national de solidarité pour l'année de référence.

Dès son approbation par l'autorité supérieure, le texte du règlement pourra être consulté sur www.rosport-mompach.lu.

Participation financière à l'association sans but lucratif « Mouvement pour l'égalité des chances pour tous »

Le conseil communal décide de reporter sa décision quant à l'augmentation de la contribution financière de 2 € à 3,30 € par habitant à l'a.s.b.l. « Mouvement pour l'égalité des chances pour tous » à une prochaine séance.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 6. Juni 2018 um 8.00 Uhr

Entschuldigt: Nadine Kohnen-Weydert, Claude Grünewald, Räte

GEHEIME SITZUNG

Personalangelegenheiten betreffend Lehrpersonal
Auf der ersten Liste der freien Lehrkraftposten, die auf der Internetseite des Bildungsministeriums veröffentlicht wurde, hatte die Gemeinde Rosport-Mompach 6 Posten ausgeschrieben.

In geheimer Wahl wird Frau Corinne Koepfler auf den Posten C2-4 1p 100 % in der Grundschule in Rosport

zugeteilt; Frau Sandra Jost auf den Posten C2-4 1p SUR 100 %.

FR

Rapport du conseil communal du 6 juin 2018 à 8h00

Absents excusés: Nadine Kohnen-Weydert, Claude Grünewald, conseillers

SÉANCE À HUIS CLOS

Affaires de personnel – propositions de réaffectation dans l'enseignement fondamental

Six postes ont été publiés sur la première liste des postes vacants d'instituteur, parue sur le site internet du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Le conseil communal affecte, en séance à huis clos:

- M^{me} Corinne Koepfler
au poste C2-4 1p 100 %;
- M^{me} Sandra Jost
au poste C2-4 1p SUR 100 %.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 27. Juni 2018 um 17.00 Uhr

Entschuldigt: Claude Grünewald, Rat

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Installation einer Gasheizung auf dem Schul- und Sportgelände in Born

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:

- den vom technischen Dienst erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 77.220 € inkl. MwSt. für die Installation einer Gasheizung auf dem Schul- und Sportgelände in Born zu genehmigen;
- einen Kredit in Höhe von 85.000 € im Haushalt 2018 zwecks Finanzierung der oben bezeichneten Arbeiten zu beantragen.

Genehmigungen von Endabrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Endabrechnungen für folgende außerordentliche Arbeiten:

Projekt

Instandsetzung der Feldwege gelegen in Born am Ort „Borner Weg“ Los III, in Givenich am Ort „Ronnwiss“ und in Herborn am Ort „Op der Klopp“

genehmigter Kostenvoranschlag	203.750,00 €
tatsächliche Ausgabe	143.130,89 €
staatliche Beihilfe	42.939,27 €

Projekt

Erneuerung und Teerung der Feldwege gelegen auf dem Gebiet der alten Gemeinde Mompach an den Orten „Lilien“, „Schätzwues“ und „Laanscht den Haerebësch“

genehmigter Kostenvoranschlag	196.250,00 €
tatsächliche Ausgabe	153.323,63 €
staatliche Beihilfe	45.997,09 €

Projekt

Erneuerung und Teearbeiten auf dem Feldweg gelegen in Rosport am Ort „Michelsbiërg“ und Erneuerung und Teerung der Feldwege gelegen an den Orten „Mieltgen“ in Dickweiler, „Spatzebiërg“ in Osweiler und „Rue de la Montagne“ in Steinheim

genehmigter Kostenvoranschlag	249.250,00 €
tatsächliche Ausgabe	161.544,52 €
staatliche Beihilfe	48.463,36 €

Projekt

Erneuerung und Teerung vom Feldweg gelegen in Rosport am Ort „Michelsbiërg“, 2. Teil

genehmigter Kostenvoranschlag	50.000,00 €
tatsächliche Ausgabe	149.772,77 €
staatliche Beihilfe	14.931,83 €

Genehmigung der Endabrechnung betreffend die Veranstaltung „Mullerthal Trail Season Opening“

Die Wandersaison wurde am 6. Mai 2018 offiziell mit der Veranstaltung „Mullerthal Trail Season Opening“ in Mompach eröffnet, die vom „Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourg“ in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Rosport-Mompach organisiert wurde. Laut Endabrechnung, die vom technischen Dienst erstellt wurde, belaufen sich die Kosten auf 15.215,27 €; dem stehen Einnahmen in Höhe von 13.522,40 € gegenüber. Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:

- die Endabrechnung zu genehmigen;
- den lokalen Vereinen, die an der Veranstaltung teilgenommen haben, eine außerordentliche Bezuschussung in Höhe von 80 € pro freiwilligem Helfer zu gewähren;

Verein**Zahl der
freiwilligen
Helfer****Bezu-
schussung**

Amicale CDJ Uesweller	7	560 €
Badminton Rouspert	8	640 €
CDJ Uesweller	2	160 €
Chorale Méischdref	6	480 €
Chorale Mompech	12	960 €
Elterevereenegung Rouspert	6	480 €
Fraën a Mammen Uesweller	16	1.280 €
Hierber Musek	20	1.600 €
Sauerquakerten	9	720 €
CIS Rouspert	7	560 €
CIS Uesweller	5	400 €
TOTAL	98	7.840 €

Außerordentliche Zuschüsse

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, folgende Zuschüsse zu gewähren:

- 50 € zugunsten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Groupe Cynotechnique“ zwecks Ausbildungskosten;
- jeweils 750 € zugunsten der lokalen Vereine „Elterevereenegung Rouspert“ und „Sauerquakerten“ für den Ausschank anlässlich der Feierlichkeiten am Nationalfeiertag.

Finanzieller Beitrag bei der Vereinigung ohne Gewinnzweck MEC

In seiner Sitzung vom 30. Mai 2018 hatte der Gemeinderat beschlossen, die prinzipielle Zustimmung betreffend die Erhöhung der finanziellen Beteiligung bei der Vereinigung ohne Gewinnzweck MEC („Mouvement pour l'égalité des chances pour tous“) von 2.- € auf 3,30 € pro Einwohner auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

Nachdem die Verantwortlichen der Vereinigung dem Gemeinderat in der letzten Arbeitssitzung die nötigen Erklärungen gegeben haben, beschließt letzterer mit 8 Stimmen gegen 4 Stimmen (Chantal Hein-Zimmer, Ingvi Halldorsson, François Charles Hurt, Michel Koepf) seine prinzipielle Zustimmung zur Erhöhung der finanziellen Beteiligung zu erteilen.

Genehmigung der Jahresrechnungen von 2017

Der Gemeinderat bewilligt die Jahresrechnungen 2017 der Gemeinde Mompach provisorisch laut folgender zusammenfassender Tabelle:

Überschuss laut Jahresrechnung 2016	3.968.568,80 €
Einnahmen gewöhnlicher Haushalt	3.729.022,76 €
Einnahmen außergewöhnlicher Haushalt	107.067,05 €
Gesamteinnahmen	7.804.658,61 €
Mali laut Jahresrechnung 2016	0,00 €
Ausgaben gewöhnlicher Haushalt	3.084.549,27 €
Ausgaben außergewöhnlicher Haushalt	2.115.307,88 €
Gesamtausgaben	5.199.857,15 €
ÜBERSCHUSS 2017	2.604.801,46 €
MALI 2017	0,00 €

Der Gemeinderat bewilligt die Jahresrechnungen 2017 der Gemeinde Rosport provisorisch laut folgender zusammenfassender Tabelle:

Überschuss laut Jahresrechnung 2016	10.275.492,95 €
Einnahmen gewöhnlicher Haushalt	5.868.592,37 €
Einnahmen außergewöhnlicher Haushalt	1.026.855,54 €
Gesamteinnahmen	17.170.940,86 €
Mali laut Jahresrechnung 2016	0,00 €
Ausgaben gewöhnlicher Haushalt	4.650.677,40 €
Ausgaben außergewöhnlicher Haushalt	9.155.376,80 €
Gesamtausgaben	13.806.054,20 €
ÜBERSCHUSS 2017	3.364.886,66 €
MALI 2017	0,00 €

Die Jahresrechnungen werden zwecks Genehmigung an das Innenministerium weitergeleitet.

Benennung einer Straße in Rosport

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Straße, die im Zuge der Realisierung des Bebauungsplanes betreffend Grundstücke gelegen in Rosport „Rue Ste Irmine/Route d'Echternach“ gebaut wurde, „Am Wangert“ zu benennen.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- 1) einen am 13. Juni 2018 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Erwerb einer Parzelle gelegen in Rosport, am Ort „vir Scheed“, Sektion RB von Rosport, unter der Nummer 1288, Acker, Größe 8,80 Ar, zum Preis von 1.500 €. Dieser Kaufvertrag erfolgt auf den

Gemeinderatsbeschluss vom 21. März 2018, das Vorkaufsrecht der Gemeinde betreffend die Parzelle, geltend zu machen.

- 2) einen am 6. Juni 2018 unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Erwerb einer Parzelle gelegen in Moersdorf, am Ort „Grundfeld“, Sektion ME von Moersdorf, Nummer 1045/1091, Wiese, Größe 3,50 Ar, zum Preis von 525 €;
- 3) einen am 4. Juni 2018 unterzeichneten Vorverkaufsvertrag betreffend die kostenlose Abtretung einer Parzelle gelegen in Girst, am Ort „Duerfstrooss“, Sektion RD von Girst, Nummer 657/1102, Wiese, Größe, 14,66 Ar an die Gemeinde;
- 4) a) den am 6. Juni 2018 mit dem „Fonds du Logement“ unterzeichneten Basisvertrag betreffend einen Immobilienkomplex gelegen in Steinheim am Ort „Rue du Village“, Sektion RA von Steinheim, unter den Nummern 73/4220 und 116/4223;
b) den am gleichen Tag mit dem „Fonds du Logement“ unterschriebenen Kaufvertrag betreffend den Erwerb einer Duplexwohnung in der Miteigentümerimmobilie gelegen in Steinheim 15, 15A, 15B, 15C und 15D, „Rue du Village“ zum Preis von einem symbolischen Euro.

Genehmigung von Vereinbarungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- 1) eine am 9. Mai 2018 mit der Stiftung „Stéftung Hëllef Doheem“ unterzeichnete Vereinbarung betreffend die Dienstleistung „Sécher Doheem“ (Hausnotrufdienst).
Betreffend die Dienstleistung „Telealarm“ beteiligt sich die Gemeinde mit 63,04 € an den Installationskosten und mit 21,01 € an den monatlichen Kosten.
Betreffend die Dienstleistung „Mobile Care“ beteiligt sich die Gemeinde mit 26,06 € an den Installationskosten und mit 10,51 € an den monatlichen Kosten.

2) einen Nachtrag zur 2008 von der Gemeinde Rosport unterzeichneten Vereinbarung betreffend den Wohnungspakt. Die Gemeinde Mompach hatte 2009 entschieden, dem Wohnungspakt nicht beizutreten. Der am 30. Mai 2018 mit dem Minister für Wohnungsbau und dem Innenminister unterzeichnete Nachtrag trägt der Fusion der Gemeinden Mompach und Rosport zum 1. Januar 2018 Rechnung.

3) eine am 6. Juni 2018 unterzeichnete Vereinbarung mit der Gemeinde Mertert im Rahmen der Studien betreffend den Bau eines interkommunalen Schwimmbades für das Schulschwimmen in Born. Die Vereinbarung regelt die Aufteilung der Kosten für die Studien, die sich auf maximal 300.000 € ohne MwSt. belaufen. Laut Verteilungsschlüssel, der auf der Einwohnerzahl vom 1. Januar 2018 basiert, übernimmt die Gemeinde Rosport-Mompach 44,82 % der Kosten, die Gemeinde Mertert 55,18 %.

Kredit zwecks Anschaffung eines Traktors für den technischen Dienst

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, einen Kredit in Höhe von 120.000 € im Haushalt 2018 zu veranschlagen zwecks Anschaffung eines Traktors für den technischen Dienst. Hierbei handelt es sich um einen Ersatz für den Gemeindetraktor, der kürzlich bei einem Unfall Totalschaden erlitten hat.

SITZUNG UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

Vorschlag eines Kandidaten für einen Posten im Verwaltungsrat des CGDIS

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Wahl Herrn Reiner Hesse, Gemeinderat, als Kandidat für einen Posten als Verwalter der Rettungszone Osten im Verwaltungsrat des CGDIS („Corps grand-ducal d'incendie et de secours“) vorzuschlagen.

FR

Rapport du conseil communal du 27 juin 2018 à 17h00

Absent excusé : Claude Grünewald, conseiller

SÉANCE PUBLIQUE

Installation d'un chauffage à gaz sur le site scolaire et sportif à Born

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix :

- d'approuver le devis au montant de 77 220 € ttc établi par le service technique pour l'installation d'un chauffage à gaz sur le site scolaire et sportif à Born ;
- d'inscrire un crédit de 85 000 € à l'article 4/831/221311/18006 du budget 2018, ceci afin de garantir la réalisation des travaux prémentionnés.

Approbation de plusieurs décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Projet

Remise en état des chemins ruraux aux lieux-dits « Borner Berg » lot III à Born, « Ronnwiss » à Givenich et « Op der Klopp » à Herborn

Devis approuvé	203 750,00 €
Dépense effective	143 130,89 €
Subside étatique	42 939,27 €

Projet

Reprofilage et goudronnage des chemins ruraux aux lieux-dits « Lilien », « Schétzwues » et « Laanscht den Haerebësch » sur le territoire de l'ancienne commune de Mompach

Devis approuvé	196 250,00 €
Dépense effective	153 323,63 €
Subside étatique	45 997,09 €

Projet

Reprofilage et mise en œuvre d'enrobés denses à chaud sur le chemin rural au lieu-dit « Michelsbiërg » à Rosport et reprofilage et goudronnage des chemins ruraux aux lieux-dits « Mieltgen » à Dickweiler, « Spatzebiërg » à Osweiler et « Rue de la Montagne » à Steinheim

Devis approuvé	249 250,00 €
Dépense effective	161 544,52 €
Subside étatique	48 463,36 €

Projet

Reprofilage et goudronnage du chemin rural au lieu-dit « Michelsberg » partie 2 à Rosport

Devis approuvé	50 000,00 €
Dépense effective	49 772,77 €
Subside étatique	14 931,83 €

Approbation du décompte relatif à l'événement « Mullerthal Trail Season Opening »

La saison de randonnée 2018 a été lancée officiellement en date du 6 mai 2018 avec l'événement « Mullerthal Trail Season Opening » organisé par l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise en collaboration avec la commune de Rosport-Mompach. Selon le décompte établi par le service technique communal, les coûts de l'événement s'élèvent à 15 215,27 €, alors que les recettes sont chiffrées à 13 522,40 €.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix :

- d'approuver le décompte ;
- d'allouer aux associations locales ayant participé à l'événement un subside à raison de 80 € par bénévole, ce qui revient à :

Association	Nombre de bénévoles	Subside
Amicale CDJ Uesweller	7	560 €
Badminton Rouspert	8	640 €
CDJ Uesweller	2	160 €
Chorale Méischdref	6	480 €
Chorale Mompech	12	960 €
Elterevereinigung Rouspert	6	480 €
Fraën a Mammen Uesweller	16	1 280 €
Hierber Musek	20	1 600 €
Sauerquakerten	9	720 €
CIS Rouspert	7	560 €
CIS Uesweller	5	400 €
TOTAL	98	7 840 €

Allocation de subsides extraordinaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer les subsides extraordinaires suivants :

- 50 € au Groupe Cynotechnique a.s.b.l. pour frais de formation ;
- 750 € à l'a.s.b.l. « Elterevereinigung Rouspert » ainsi qu'à l'a.s.b.l. « Sauerquakerten » pour le service des boissons à l'occasion des festivités pour la Fête nationale.

Contribution financière à l'a.s.b.l. « Mouvement pour l'égalité des chances pour tous »

Dans sa séance du 30 mai 2018, le conseil communal avait décidé de reporter la décision de principe relative à l'augmentation de la contribution financière de 2 € à 3,30 € par habitant à l'a.s.b.l. « Mouvement pour l'égalité des chances pour tous » à une prochaine séance.

Après explications fournies par les responsables de l'a.s.b.l. lors de la dernière séance de travail du conseil communal, ce dernier décide avec 8 voix pour et 4 voix (Chantal Hein-Zimmer, Ingvi Halldorsson, François Charles Hurt, Michel Koepp) contre de marquer son accord de principe quant à l'augmentation de la contribution financière sollicitée.

Approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'exercice 2017 de la commune de Mompach et de la commune de Rosport

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'arrêter provisoirement :

- le compte de gestion et le compte administratif de l'exercice 2017 de la commune de Mompach selon le tableau récapitulatif ci-après :

Boni du compte de 2016	3 968 568,80 €
Recettes ordinaires	3 729 022,76 €
Recettes extraordinaires	107 067,05 €
Total des recettes	7 804 658,61 €
Mali du compte de 2016	0,00 €
Dépenses ordinaires	3 084 549,27 €
Dépenses extraordinaires	2 115 307,88 €
Total des dépenses	5 199 857,15 €
BONI	2 604 801,46 €
MALI	0,00 €

- le compte de gestion et le compte administratif de l'exercice 2017 de la commune de Rosport selon le tableau récapitulatif ci-après :

Boni du compte de 2016	10 275 492,95 €
Recettes ordinaires	5 868 592,37 €
Recettes extraordinaires	1 026 855,54 €
Total des recettes	17 170 940,86 €
Mali du compte de 2016	0,00 €
Dépenses ordinaires	4 650 677,40 €
Dépenses extraordinaires	9 155 376,80 €
Total des dépenses	13 806 054,20 €
BONI	3 364 886,66 €
MALI	0,00 €

Les comptes sont transmis au ministère de l'Intérieur pour être arrêtés définitivement.

Dénomination d'une rue à Rosport

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de dénommer la rue nouvellement construite dans le cadre de la réalisation du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Rosport, rue Ste Irmine / route d'Echternach, « Am Wangert ».

Approbation de transactions immobilières

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver :

- 1) un acte de vente signé le 13 juin 2018 concernant l'acquisition d'un terrain situé à Rosport, au lieu-dit « vir Scheed », section RB de Rosport, numéro 1288, labour, d'une contenance de 8,80 ares, au prix de 1 500 €. Cet acte résulte de la décision du conseil communal du 21 mars 2018 de faire valoir son droit de préemption pour la parcelle en question.
- 2) un acte de vente signé le 6 juin 2018 concernant l'acquisition d'un terrain situé à Moersdorf, au lieu-dit « Grundfeld », section ME de Moersdorf, numéro 1045/1091, pré, d'une contenance de 3,50 ares, au prix de 525 € ;
- 3) un compromis de vente signé le 4 juin 2018 et concernant la cession gratuite à la commune d'un terrain situé à Girst, au lieu-dit « Duerfstrooss », section RD de Girst, numéro 657/1102, pré, d'une contenance de 14,66 ares ;
- 4) a) l'acte de base signé le 6 juin 2018 avec le Fonds du logement concernant le complexe immobilier construit sur 2 parcelles sises à Steinheim, au lieu-dit « Rue du Village », section RA de Steinheim, numéros 73/4220 et 116/4223 ;
- b) l'acte de vente signé le même jour avec le Fonds du logement concernant l'acquisition par la commune d'un appartement-duplex dans l'immeuble en copropriété sis à Steinheim, 15, 15A, 15B, 15C et 15D, rue du Village, ceci moyennant le prix d'un euro symbolique.

Approbation de plusieurs conventions

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver :

- 1) la convention signée le 9 mai 2018 avec la Fondation « Stëftung Hëllef Doheem » dans le cadre de la mise à disposition du service « Sécher Doheem » (service d'appel assistance externe) aux habitants de la commune. En ce qui concerne le service téléalarme, la commune participe à raison de 63,04 € aux frais d'installation et à raison de 21,01 € aux frais mensuels. En ce qui concerne le service Mobile Care, la commune participe à raison de 26,06 € aux frais d'installation et à raison de 10,51 € aux frais mensuels.
- 2) un avenant à la convention « pacte logement » signée en 2008 par l'ancienne commune de Rosport. L'ancienne commune de Mompach avait décidé en 2009 de ne pas adhérer au « pacte logement ». L'avenant signé le 30 mai 2018 avec Monsieur le ministre du Logement et Monsieur le ministre de l'Intérieur tient compte de la fusion des communes de Mompach et de Rosport au 1^{er} janvier 2018.
- 3) une convention signée le 6 juin 2018 avec la commune de Mertert en vue de la réalisation des études préliminaires concernant la construction d'une piscine intercommunale à Born pour les besoins de la natation scolaire et de la répartition des frais y relatifs. Les frais sont estimés à un montant maximum de 300 000 € hTVA et la répartition de ces derniers se fait suivant la clé de répartition suivante : commune de Rosport-Mompach 44,82 % et commune de Mertert 55,18 % (répartition en fonction du nombre d'habitants au 1^{er} janvier 2018).

Vote d'un crédit pour l'acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'inscrire un crédit de 120 000 € à l'article 4/627/223210/99005 du budget 2018, ceci afin de garantir l'acquisition d'un nouveau tracteur pour les besoins du service technique communal. En effet, il s'agit du remplacement du tracteur communal récemment accidenté.

SÉANCE À HUIS CLOS

Proposition d'un candidat aux fonctions d'administrateur de la zone de secours Est au conseil d'administration du CGDIS

Le conseil communal propose, par scrutin secret, M. Reiner Hesse, conseiller communal, comme candidat aux fonctions d'administrateur de la zone de secours Est au conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 5. Juli 2018 um 17.00 Uhr

Entschuldigt: Chantal Hein-Zimmer, Rätin

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung des PEP „plan d'encadrement périscolaire“ der Schule Mompach für das Schuljahr 2018/2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den „plan d'encadrement périscolaire“ (PEP) der Schule Mompach für das Schuljahr 2018/2019; dieser stellt größtenteils eine Bestandsaufnahme aller Aktivitäten dar, die den Schülern der Schule Mompach angeboten werden. Die Schulkommission hat den „plan d'encadrement périscolaire“ am 7. Mai 2018 positiv avisiert.

Genehmigung des PDS „plan de développement de l'établissement scolaire“ der Schulen „Schull Rouspert“ und „Schoul Mompech“

Laut der bestehenden Gesetzgebung handelt der „plan de développement de l'établissement scolaire“ (PDS) von der Entwicklung der Qualität des Lernens und des Unterrichts. Des Weiteren beinhaltet er die schuleigenen Orientierungen als Schuleinrichtung, die sich als lehrende Organisation versteht, sowie die Ziele seiner Entwicklung.

Der PDS (Periode 2018-2021) der Schule „Schoul Mompech“, der vom Schulvorstand ausgearbeitet wurde, hat als Ziel die Integration der Informations- und Kommunikationstechnologien in den 4 Zyklen. Der PDS wurde vom Lehrerkollegium in seiner Sitzung vom 17. April 2018 angenommen und am 7. Mai 2018 positiv von der Schulkommission avisiert. Der PDS (Periode 2018-2021) der Schule „Schull Rouspert“ hat als Hauptziel die Lesekompetenz der Schüler zu entwickeln und als zusätzliches Ziel, die Kommunikation/Verständigung zwischen allen Schulpartnern zu verbessern. Der PDS wurde vom Lehrerkollegium in seiner Sitzung vom 26. April 2018 angenommen

und am 7. Mai 2018 positiv von der Schulkommission avisiert. Der Gemeinderat genehmigt die besagten PDS einstimmig.

Genehmigung der Schulorganisation für das Schuljahr 2018/2019

Die Präsidentin des Schulvorstands Mompach, Frau Joëlle Theobald-Schmit, und der Präsident des Schulvorstands Rosport, Herr Paul Werdel, geben die nötigen Erklärungen zur Schulorganisation 2018/2019.

Anbei einige provisorische Zahlen :

SCHULRESSORT MOMPACH

Zyklus 1

Früherziehung	1 Klasse	12 Schüler
Zyklus 1 (Vorschule)	2 Klassen	38 Schüler
TOTAL		50 Schüler

Zyklen 2-4

Zyklus 2.1.	1 Klasse	13 Schüler
Zyklus 2.2.	1 Klasse	19 Schüler
Zyklus 3.1.	1 Klasse	17 Schüler
Zyklus 3.2.	1 Klasse	17 Schüler
Zyklus 4.1.	1 Klasse	10 Schüler
Zyklus 4.2.	1 Klasse	15 Schüler
TOTAL		91 Schüler

Total Schüler Schulressort Mompach 141 Schüler

SCHULRESSORT ROSPORT

Zyklus 1

Früherziehung	1 Klasse	16 Schüler
Zyklus 1 (Vorschule)	3 Klassen	45 Schüler
TOTAL		61 Schüler

Zyklen 2-4

Zyklus 2.1.	2 Klassen	23 Schüler
Zyklus 2.2.	2 Klassen	29 Schüler
Zyklus 3.1.	2 Klassen	29 Schüler
Zyklus 3.2.	2 Klassen	29 Schüler
Zyklus 4.1.	2 Klassen	25 Schüler
Zyklus 4.2.	2 Klassen	25 Schüler
TOTAL		160 Schüler

Total Schüler Schulressort Rosport 221 Schüler

Total Schüler Schulressort Rosport & Schulressort Mompach 362 Schüler

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2018/2019.

Feldwegebauprogramm für das Jahr 2019

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Direktor der Ackerbauverwaltung (ASTA) folgendes Feldwegebauprogramm für das Jahr 2019 zu unterbreiten:

Ortschaft	am Ort	Länge	Breite
Mompach	„op der Vugelsang“	574 m	3,3 m
Katastersektion: MB			
Arbeiten: Erneuerung und Teerung			
Dickweiler	„Pafebiereg“	381 m	3,3 m
Katastersektion: RE			
Arbeiten: Erneuerung und Teerung			
Dickweiler	„Bréil“	625 m	3,3 m
Katastersektion: RE			
Arbeiten: Erneuerung und Teerung (1. Teil) + Brücke			
Dickweiler	„Bréil“	298 m	3,3 m
Katastersektion: RE			
Arbeiten: Erneuerung und Teerung (2. Teil) + Brücke			
Dickweiler-Boursdorf	„Hueslooch“	354 m	3,3 m
Katastersektion: RE			
Arbeiten: Erneuerung und Teerung			
Hinkel	„um Karel“	212 m	3,3 m
Katastersektion: RC			
Arbeiten: Erneuerung und Teerung			
Steinheim	„An de Wäissen“	170 m	3,3 m
Katastersektion: RA			
Arbeiten: Erneuerung und Teerung			

FR

Rapport du conseil communal du 5 juillet 2018 à 17h00

Absent excusé: Chantal Hein-Zimmer, conseillère

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation du PEP (plan d'encadrement périscolaire) de l'École Mompach pour l'année scolaire 2018/2019

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le plan d'encadrement périscolaire (PEP) de l'École Mompach pour l'année scolaire 2018/2019; ce dernier constitue en majeure partie un inventaire de toutes les activités offertes aux enfants de l'École Mompach et a été avisé favorablement par la commission scolaire en date du 7 mai 2018.

Approbation des PDS (plan de développement de l'établissement scolaire) des écoles «Schull Rouspert» et «Schoul Mompech»

Selon les dispositions de la législation en vigueur,

le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) porte sur le développement de la qualité des apprentissages et de l'enseignement et contient les orientations propres à l'école en tant qu'établissement scolaire qui se comprend comme organisation apprenante ainsi que les objectifs de son développement. Le PDS (période 2018-2021) élaboré par le comité d'école pour l'école «Schoul Mompech» a comme objectif l'intégration des «technologies de l'information et de la communication» (TIC) dans les 4 cycles de l'enseignement fondamental. Le PDS a été approuvé lors de la réunion du personnel enseignant et éducatif en date du 17 avril 2018 et avisé favorablement par la commission scolaire le 7 mai 2018. Le PDS (période 2018-2021) élaboré par le comité d'école pour l'école «Schull Rouspert» a comme objectif principal de développer l'aptitude à la lecture des élèves de l'enseignement fondamental et comme objectif secondaire d'améliorer la communication entre tous les partenaires scolaires. Le PDS a été approuvé lors de la réunion du personnel enseignant et éducatif en date du 26 avril 2018 et avisé favorablement par la commission scolaire le 7 mai 2018. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les plans de développement susmentionnés.

Approbation de l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2018/2019

La présidente du comité d'école de Mompach, Mme Joëlle Theobald-Schmit, et le président du comité d'école de Rosport, M. Paul Werdel, donnent les explications nécessaires relatives à l'organisation scolaire 2018/2019.

Voici quelques chiffres statistiques provisoires:

RESSORT SCOLAIRE MOMPACH**Cycle 1**

Précocce	1 classe	12 élèves
Cycle 1 (préscolaire)	2 classes	38 élèves
TOTAL		50 élèves

Cycles 2-4

Cycle 2.1.	1 classe	13 élèves
Cycle 2.2.	1 classe	19 élèves
Cycle 3.1.	1 classe	17 élèves
Cycle 3.2.	1 classe	17 élèves
Cycle 4.1.	1 classe	10 élèves
Cycle 4.2.	1 classe	15 élèves
TOTAL		91 élèves

Total élèves ressort scolaire Mompach 141 élèves

RESSORT SCOLAIRE ROSPORT

Cycle 1

Précoce 1 classe 16 élèves

Cycle 1 (préscolaire) 3 classes 45 élèves

TOTAL 61 élèves

Cycles 2-4

Cycle 2.1. 2 classes 23 élèves

Cycle 2.2. 2 classes 29 élèves

Cycle 3.1. 2 classes 29 élèves

Cycle 3.2. 2 classes 29 élèves

Cycle 4.1. 2 classes 25 élèves

Cycle 4.2. 2 classes 25 élèves

TOTAL 160 élèves

Total élèves ressort scolaire Rosport 221 élèves

Total élèves ressort scolaire Mompach
& ressort scolaire Rosport 362 élèves

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2018/2019.

Programme des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale pour l'année 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de soumettre à Monsieur le Directeur de l'Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) le programme des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale pour l'année 2019 comme suit :

Localité	Lieux-dits	Longueur	Largeur
Mompach	« op der Vugelsang »	574 m	3,3 m

Section : MB

Nature des travaux : reprofilage et goudronnage

Dickweiler	« Pafebiorg »	381 m	3,3 m
------------	---------------	-------	-------

Section : RE

Nature des travaux : reprofilage et goudronnage

Dickweiler	« Bréi »	625 m	3,3 m
------------	----------	-------	-------

Section : RE

Nature des travaux : reprofilage et goudronnage
(1^e partie) + ponceau

Dickweiler	« Bréi »	298 m	3,3 m
------------	----------	-------	-------

Section : RE

Nature des travaux : reprofilage et goudronnage
(2^e partie) + ponceau

Dickweiler-Boursdorf	« Hueslooch »	354 m	3,3 m
----------------------	---------------	-------	-------

Section : RE

Nature des travaux : reprofilage et goudronnage

Hinkel	« um Karel »	212 m	3,3 m
--------	--------------	-------	-------

Section : RC

Nature des travaux : reprofilage et goudronnage

Steinheim	« An de Wäissen »	170 m	3,3 m
-----------	-------------------	-------	-------

Section : RA

Nature des travaux : reprofilage et goudronnage

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 12. September 2018 um 17.00 Uhr

Entschuldigt: Chantal Hein-Zimmer,
Claude Grünewald, Räte

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Ernennung eines Vertreters und Ersatzvertreters im Begleitausschuss für die Koordinierung der Umsetzung der Trinkwasserschutzgebiete durch den Naturpark Möllerall

Im Rahmen der geplanten Unterzeichnung einer Vereinbarung mit dem Naturpark Möllerall betreffend die Koordination und die regionale Betreuung des Maßnahmenprogramms in Trinkwasserschutzgebieten durch einen „animateur en eau potable“, muss die Gemeinde einen Vertreter und einen Ersatzvertreter in den Begleitausschuss für die Koordinierung der Umsetzung der Trinkwasserschutzgebiete durch den Naturpark Möllerall nennen.

Der Gemeinderat ernennt, in geheimer Wahl, Herrn Guy Stemper, Gemeindetechniker, als Vertreter und Herrn Frank Schmit, Gemeindetechniker, als Ersatzvertreter in obengenanntem Begleitausschuss.

Haushaltsabänderungen 2018

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, den ordentlichen Haushalt 2018 gemäß den nachfolgenden zusammenfassenden Zahlen abzuändern:

-neue/zusätzliche Einnahmen:	89.156,10 €
-neue/zusätzliche Ausgaben:	482.347,69 €
Reduzierung Überschuss 2018:	393.191,59 €

Vorstellung des Mehrjahresfinanzplans 2018

Der Gemeinderat nimmt den vom Schöfferrat erarbeiteten und vorgestellten Mehrjahresfinanzplan 2018, der sich über die Jahre 2019-2021 erstreckt, zur Kenntnis.

Beantragung von Spezialkrediten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Kredite im außerordentlichen Haushalt 2018:

- 50.000 € als neuen Kredit zu Lasten des Artikels 4/520/222100/18007 für den Bau einer Regenwasserkanalisation im Rahmen des Bebauungsplanes „Momperwee“ in Herborn;
- 50.000 € als neuen Kredit zu Lasten des Artikels 4/910/221311/18008 für Verbesserungsarbeiten betreffend das Energiekonzept der Schule in Born;
- 50.000 € als Zusatzkredit zu Lasten des Artikels 4/622/211000/16003 für die Studien betreffend die Ausarbeitung eines globalen Mobilitätskonzeptes (initialer Kredit: 70.000 €).

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Stadt Echternach bezüglich der Finanzierung der Musikschule

Im Juli 2018 hat der Gemeinderat der Stadt Echternach beschlossen, die finanzielle Beteiligung pro Schüler an den Unterrichtskosten an die Lohnentwicklung anzupassen, dies laut folgendem Verteilungsschlüssel:

Personalkosten* - Einnahme Schulgeld - Einnahme staatliche Bezuschussung = Anteil Schüler
Schüleranzahl

* *Lehrkräfte + administratives Personal + Sozialkosten*

Die Rechnungsgrundlagen sind folgende:

- Personalkosten, Einnahmen Schulgeld & staatliche Bezuschussung: Konten auf den 31. Dezember vor dem fraglichen Schulbeginn;
- Schüleranzahl: Stand 31. Dezember vor dem fraglichen Schulbeginn;
- für das Schuljahr 2018/2019: 80 % vom Anteil Schüler;
- für das Schuljahr 2019/2020: 85 % vom Anteil Schüler;
- für das Schuljahr 2020/2021: 90 % vom Anteil Schüler;
- für das Schuljahr 2021/2022: 95 % vom Anteil Schüler;
- ab dem Schuljahr 2022/2023: 100 % vom Anteil Schüler.

Am 8. August 2018 haben die Schöffenräte der Stadt Echternach und der Gemeinde Rosport-Mompach die entsprechende Vereinbarung unterschrieben. Durch letztere verpflichtet sich die Gemeinde Rosport-Mompach ab dem

Schuljahr 2018/2019, die Beteiligung für seine Schüler laut dem neuen Verteilungsschlüssel zu übernehmen.

Die Beteiligung pro Schüler beläuft sich für das Schuljahr 2018/2019 auf 1.412,44 €, was sich für die Gemeinde Rosport-Mompach auf eine Gesamtsumme von 217.515,76 € bezieht (gesamt von 154 eingeschriebenen Schülern).

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung einstimmig.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Gesellschaft Help a.s.b.l.

In seiner Sitzung vom 27. Juni 2018 hat der Gemeinderat eine Vereinbarung mit der Stiftung „Stéftung Hëllef Doheem“ betreffend die Dienstleistung „Sécher Doheem“ (Hausnotrufdienst) genehmigt.

Um den Einwohnern die freie Wahl zwischen den nationalen Anbietern im Bereich des Hausnotrufdienstes zu lassen, hat der Gemeinderat am 5. September 2018 ebenfalls eine Vereinbarung mit der Gesellschaft Help a.s.b.l. betreffend die Dienstleistung „Help24“ unterschrieben.

Die Gemeinde beteiligt sich folgendermaßen an den Dienstleistungen der Gesellschaft Help a.s.b.l.:

- stationäres/fixes Basissystem „Téléalarme“: Beteiligung von 64 € an den Installationskosten und 21,15 € an den monatlichen Kosten;
- mobiles/tragbares Basissystem: Beteiligung von 35 € an den Inbetriebnahmekosten und 37,75 € an den monatlichen Kosten.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung einstimmig.

Gutachten bezüglich der Eintragung des ehemaligen „Hôtel de la Poste“ und des „Hôtel-Café du Commerce“ in Rosport auf das Zusatzinventar der schützenswerten Gebäude

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die Eintragung folgender Gebäude auf das Zusatzinventar der schützenswerten Gebäude:

- die Immobilie gelegen in Rosport, 7, Route d'Echternach (ehemaliges „Hôtel de la Poste“);
- die Immobilie gelegen in Rosport, 8, Route d'Echternach („Hôtel-Café du Commerce“),

da die beiden Gebäude das Dorfbild prägen und Teil des Bauguts der Ortschaft Rosport bilden.

Gutachten betreffend die vier sektoriellen Leitpläne Transport, Wohnen, Landschaft und wirtschaftliche Aktivitätszonen

Die 4 sektoriellen Leitpläne haben vom 28. Mai bis zum 27. Juni 2018 zur Einsicht gemäß den gesetzlichen Bestimmungen auf diesem Gebiet ausgelegt. 4 schriftliche Reklamationen sind innerhalb der vorgegebenen Frist eingegangen.

Der Gemeinderat gibt einstimmig eine positive Beurteilung über die 4 sektoriellen Leitpläne ab:

- sektorieller Leitplan Wohnen

Der Gemeinderat hat keine Bemerkungen, da sich kein vorrangiges Wohngebiet auf dem Gemeindeterritorium befindet.

- sektorieller Leitplan wirtschaftliche Aktivitätszonen

Der sektorielle Leitplan betreffend die wirtschaftlichen Aktivitätszonen sieht die Schaffung einer regionalen Aktivitätszone in Moersdorf auf einer Fläche von 3,38 Hektar vor. Der Gemeinderat bittet die Regierung, die Fläche der Aktivitätszone auf 4,82 Hektar zu erweitern um die wirtschaftliche Rentabilität der Zone zu gewährleisten.

- sektorieller Leitplan Transport

Der sektorielle Leitplan Transport sieht den Bau einer Entlastungsfahrspur in Echternach vor. Der Straßenverkehr in unserer Gemeinde ist in den letzten Jahren beachtlich angestiegen. Tatsächlich nutzen viele Autofahrer das Verkehrsnetz unserer Gemeinde, um die Ortschaft Echternach zu umfahren und dann anschließend die Nationalstraße N11 oder die Autobahn A1 Richtung Luxemburg zu nehmen. Um den Verkehr, sowohl in der Stadt Echternach als auch in den angrenzenden Gemeinden, zu verringern, verlangt der Gemeinderat den Bau einer Umgehungsstraße der Stadt Echternach.

Außerdem fordert der Gemeinderat die Regierung dazu auf:

- seine Anstrengungen betreffend die Erhöhung der Angebote im öffentlichen Transport weiterzuführen und die Koordination des Verkehrsnetzes zu verbessern;
- den Bau einer Doppelspur auf dem Abschnitt Sandweiler-Oetringen der Eisenbahnlinie

Luxemburg-Wasserbillig als Priorität 1 einzustufen.

- sektorieller Leitplan Landschaft

Der fragliche sektorielle Leitplan legt die erhaltenswerten großen Landschaftsbilder, die städteverbindenden Grünzonen und die sogenannten „coupures vertes“ fest. Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass die Ortschaften Steinheim, Rosport, Hinkel, Born und Moersdorf Teil der erhaltenswerten Landschaftsbildes genannt „Vallée de la Moselle et de la Sûre inférieure“ bilden.

- Stellungnahme betreffend Bemerkungen, die im Rahmen des öffentlichen Aushangs eingereicht wurden

Der Gemeinderat nimmt die Bemerkungen zur Kenntnis und leitet sie an das Nachhaltigkeits- und Infrastrukturministerium, Abteilung Raumplanung, weiter.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen Dienstbarkeitsakt der am 11. Juli 2018 vom Schöffenrat und den Eheleuten Jean-Marc Weber und Theresa Baumgärtner im Interesse des Wanderweges, der dem alten Pilgerweg „Härewée“ von Rosport bis zur Kapelle in Girsterklaus folgt, unterzeichnet wurde;
- einen Vorvertrag, der am 25. Juli 2018 vom Schöffenrat und den Eheleuten Jean-Paul Hoffmann-Kuffer unterzeichnet wurde, dies betreffend den Ankauf einer Waldparzelle (53,50 Ar) gelegen in Hinkel, am Ort „an der Domp“, zwecks Vergrößerung des Gemeindewaldes.

Festlegung der Gebühren für die Nutzung der Gemeindesäle von Privatpersonen für Kurse

Da die Gemeinde gegenwärtig mit mehreren Anfragen von Privatpersonen betreffend die Zurverfügungstellung von Gemeindesälen für die Organisation von Privatkursen befasst ist, legt der Gemeinderat einstimmig die entsprechenden Gebühren fest.

Zusammenfassend sind die Gebühren wie folgt festgelegt:

- für Kurse, die gratis von einer Privatperson organisiert werden, ist keine Gebühr für die Nutzung eines Gemeindesaales fällig;
- für Kurse, die entgeltlich von einer Privatperson organisiert werden, sind folgende Gebühren zu zahlen:
 - 50 € pro Saal und Sitzung für einmalige Kurse;
 - 30 € pro Saal und Sitzung für Kurse, die sich über 2 bis 5 Sitzungen erstrecken;

- 25 € pro Saal und Sitzung für Kurse, die sich über 6 bis 10 Sitzungen erstrecken;
- 20 € pro Saal und Sitzung für Kurse, die sich über 10 Sitzungen erstrecken.

Eine schriftliche, motivierte Anfrage muss an den Schöffenrat gestellt werden, der individuell pro Fall entscheidet.

Einheitliches Abfallreglement der Gemeinde Rosport-Mompach und einheitliche Abfallgebühren

2017 haben die Gemeinderäte von Rosport und Mompach jeweils ein neues Abfallreglement und die entsprechenden Abfallgebühren genehmigt. Im Zuge der Fusion und im Sinne der administrativen Vereinfachung gilt es, ein einheitliches Reglement und einheitliche Abfallgebühren einzuführen. Die seit dem 1. Januar 2018 angewandten Gebühren bleiben dabei unverändert.

Der Gemeinderat genehmigt das Abfallreglement und die entsprechenden Abfallgebühren einstimmig.

Genehmigung einer Vereinbarung die MEC ASBL betreffend

Die Vereinbarung betreffend die Vereinigung ohne Gewinnzweck MEC („Mouvement de l'égalité des chances pour tous“) wurde 2018 von der Gemeinde Mompach unterschrieben, die der Gemeinde Rosport datiert von 2012. Am 28. August 2018 hat der Schöffenrat einen Nachtrag zu den oben genannten Vereinbarungen unterschrieben. Dieser Nachtrag legt die finanzielle Beteiligung pro Einwohner auf 3,30 € fest, dies ab dem 1. Januar 2019. Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag mit 6 Stimmen gegen 2 Stimmen (François Hurt, Michel Koepp; Ingvi Halldorsson abwesend bei diesem Punkt der Tagesordnung).

Genehmigung von Nachträgen zu zwei Mietverträgen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Nachtrag zu den Mietverträgen betreffend:

- ein Einfamilienhaus gelegen in Rosport, 41, Route d'Echternach (Verlängerung der ursprünglichen Laufzeit des Vertrages bis zum 31. Dezember 2018, stillschweigende jährliche Verlängerung);
- eine Wohnung im alten Gebäude der Früherziehung gelegen in Dickweiler, 2, Rue d'Echternach (Verlängerung der vorgesehenen Laufzeit für eine befristete Dauer bis zum 31. Juli 2021).

Genehmigung einer außerordentlichen Bezuschussung

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig eine außerordentliche Bezuschussung von 250 € für die Vereinigung „Special Olympics Luxembourg“, dies als Beteiligung an den Unkosten für die Teilnahme einer Mannschaft an den Special Olympics World Summer Games, die vom 7.-22. März 2019 in Abu Dhabi, Vereinigte Arabische Emirate, stattfinden. Unter den 37 Sportlern befindet sich auch eine Einwohnerin der Gemeinde.

FR

Rapport du conseil communal du 12 septembre 2018 à 17h00

Absents excusés : Chantal Hein-Zimmer, Claude Grünewald, conseillers

SÉANCE PUBLIQUE

Nomination d'un représentant et d'un suppléant au « Comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région Parc naturel du Mëllerdall »

Dans le cadre de la signature projetée d'une convention avec le « Parc naturel du Mëllerdall » l'ayant pour objet la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable », il y a lieu de nommer un représentant et un représentant suppléant au « Comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région du Mëllerdall ». Le conseil communal nomme, par vote secret, M. Guy Stemper, ingénieur-technicien, comme représentant et M. Frank Schmit, ingénieur-technicien, comme représentant suppléant de la commune au comité d'accompagnement susmentionné.

Modifications budgétaires 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2018 selon les chiffres récapitulatifs suivants :

- recettes nouvelles / en plus :	89 156,10 €
- dépenses nouvelles / en plus :	482 347,69 €
diminution du boni 2018 :	393 191,59 €

Présentation du plan pluriannuel de financement (PPF) 2018

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel de financement (PPF) 2018 portant sur les années 2019, 2020 et 2021, élaboré et communiqué par le collège des bourgmestre et échevins.

Vote de plusieurs crédits au budget 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'inscrire les crédits suivants au budget 2018 :

- 50 000 € en tant que crédit nouveau à charge de l'article 4/520/222100/18007 du budget des dépenses extraordinaires pour la construction d'une canalisation pour eaux pluviales externes dans le cadre du PAP « Mompewee » à Herborn ;
- 50 000 € en tant que crédit nouveau à charge de l'article 4/910/221311/18008 du budget des dépenses extraordinaires pour la réalisation de travaux visant à améliorer le concept énergétique de l'École à Born ;
- 50 000 € en tant que crédit supplémentaire à charge de l'article 4/622/211000/16003 du budget des dépenses extraordinaires pour couvrir les frais d'études pour l'élaboration d'un concept global de mobilité (crédit initial : 70 000 €).

Approbation d'une convention avec la Ville d'Echternach au sujet des modalités de prise en charge des frais de fonctionnement de l'école de musique de la Ville d'Echternach à partir de l'année scolaire 2018/2019

En juillet 2018, le conseil communal de la Ville d'Echternach a décidé d'adapter à l'évolution des rémunérations la participation aux frais d'enseignement par élève/commune selon la clé de calcul suivante :

Frais de personnel* - recette minerval - recette subvention État = part élève Nombre d'élèves

* *personnel enseignant + personnel administratif + charges sociales*

Les bases de calcul sont les suivantes :

- frais de personnel, recettes minerval & État : comptes au 31 décembre précédant la rentrée scolaire en question ;
- nombre d'élèves : arrêté au 31 décembre de l'année précédant la rentrée scolaire en question ;
- pour l'année scolaire 2018/2019 : 80 % de la part élève ;
- pour l'année scolaire 2019/2020 : 85 % de la part élève ;
- pour l'année scolaire 2020/2021 : 90 % de la part élève ;
- pour l'année scolaire 2021/2022 : 95 % de la part élève ;
- à partir de l'année scolaire 2022/2023 : 100 % de la part élève.

En date du 8 août 2018, le collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Echternach et celui de la commune de Rosport-Mompach ont signé la convention afférente moyennant laquelle la commune de Rosport-Mompach s'engage à prendre à sa charge la participation pour ses élèves à partir de l'année scolaire 2018/2019, ceci conformément à la clé de répartition fixée par le conseil communal de la Ville d'Echternach.

Pour l'année scolaire 2018/2019, la participation s'élève à 1 412,44 € par élève, ce qui revient pour la commune de Rosport-Mompach à 217 515,76 € (total de 154 élèves inscrits).

Le conseil communal approuve la convention à l'unanimité des voix.

Approbation d'une convention avec le réseau HELP a.s.b.l. en vue de la mise à disposition du service d'appel d'assistance « Help 24 » aux habitants de la commune

Dans sa séance du 27 juin 2018, le conseil communal a approuvé une convention signée avec la Fondation « Stëftung Hëllef Doheem » dans le cadre de la mise à disposition du service « Sécher Doheem » aux habitants de la commune. Afin de laisser aux habitants le libre choix parmi les prestataires nationaux dans le domaine du service d'appel d'assistance externe, le collège des bourgmestre et échevins a signé en date du 5 septembre 2018 une convention de collaboration avec le réseau HELP a.s.b.l. en vue de la mise à disposition du service d'appel et d'assistance à domicile « Help24 » aux habitants de la commune.

En ce qui concerne les services offerts par le réseau HELP a.s.b.l., la participation communale aux frais d'installation du système de base d'appel-assistance fixe du Téléalarme s'élève à 64 € et celle aux frais mensuels à 21,15 €. La participation communale pour la mise en service du système de base d'appel-assistance mobile et portable est de 35 € et celle des frais mensuels de location et d'entretien technique de 37,75 €.

Le conseil communal approuve la convention à l'unanimité des voix.

Avis au sujet de la proposition d'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux de 2 immeubles

Le conseil communal émet à l'unanimité des voix un avis favorable quant à la proposition d'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux de M. le ministre de la Culture de :

- l'immeuble sis à Rosport, 7, route d'Echternach (Hôtel de la Poste)
- l'immeuble sis à Rosport, 8, route d'Echternach (Café du Commerce)

étant donné que les 2 bâtiments marquent la physiologie du village et font partie du patrimoine architectural du village de Rosport.

Avis au sujet des projets de plans directeurs sectoriels (PDS) « logement », « zones d'activités économiques », « transports » et « paysages »

Les 4 projets de plans directeurs sectoriels ont été soumis à une enquête publique pendant la période du 28 mai au 27 juin 2018, ceci conformément aux dispositions légales en la matière. 4 réclamations ont été présentées endéans le délai imparti.

Le conseil communal émet à l'unanimité des voix un avis favorable quant aux projets de plans directeurs sectoriels :

- projet de plan directeur sectoriel « logement »

Pas d'observations étant donné qu'aucune zone prioritaire d'habitation ne figure sur le territoire communal.

- projet de plan directeur sectoriel « zones d'activités économiques »

Le projet de plan directeur prévoit la réalisation d'une nouvelle zone d'activités économiques régionale à Moersdorf sur une superficie de 3,38 hectares. Le conseil communal demande cependant au gouvernement de porter la superficie de la zone d'activités projetée à 4,82 hectares en vue d'assurer la rentabilité économique de ladite zone.

- projet de plan directeur sectoriel « transports »

Le projet de plan directeur prévoit la construction d'une voie de délestage à Echternach. Le trafic routier dans notre commune a considérablement augmenté au cours des dernières années, du fait que de nombreux automobilistes empruntent les routes de notre commune pour éviter la Ville d'Echternach pour prendre ensuite la route nationale N11 ou l'autoroute A1 en direction de Luxembourg. Pour cette raison, le conseil communal demande, dans le but d'apaiser le trafic à la fois au sein de la Ville d'Echternach et dans les communes limitrophes, de prévoir la construction d'un contournement de la Ville d'Echternach.

Par ailleurs, le conseil communal invite le gouvernement :

- à continuer ses efforts visant à augmenter l'offre des transports en commun et à améliorer la coordination du réseau des transports publics ;
- à considérer la mise à double voie du tronçon Sandweiler-Oetrange de la ligne ferroviaire Luxembourg-Wasserbillig comme priorité 1.

- projet de plan directeur sectoriel « paysages »

Le projet de plan directeur en question définit les zones de préservation des grands ensembles paysagers, des zones vertes interurbaines et des coupures vertes. Le conseil communal prend note que les villages de Steinheim, Rosport, Hinkel, Born et Moersdorf figurent dans la zone de préservation des grands ensembles paysagers dénommée « Vallée de la Moselle et de la Sûre inférieure ».

- avis concernant les observations introduites par les intéressés lors de l'enquête publique

Le conseil communal prend acte des observations présentées et les transmet au ministère du Développement durable et des Infrastructures, département de l'aménagement du territoire.

Approbation d'un acte de constitution de servitude et d'un compromis de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un acte de constitution de servitude signé le 11 juillet 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Jean-Marc Weber et Theresa Baumgärtner dans l'intérêt du chemin de randonnée qui suit l'ancien chemin de pèlerinage « Härewée » de Rosport vers la Chapelle de Girsterklaus ;
- un compromis de vente signé le 25 juillet 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux Jean-Paul Hoffmann-Kuffer concernant l'acquisition par la commune d'une parcelle boisée d'une contenance de 53,50 ares sise à Hinkel, au lieu-dit « an der Domp », ceci dans l'intérêt de l'agrandissement de la forêt communale.

Fixation des tarifs d'utilisation des salles communales dans le cadre de l'organisation de cours par des personnes privées

Comme la commune se voit actuellement confrontée à la demande de plusieurs personnes privées pour l'organisation de cours dans une salle communale, le conseil

communal décide à l'unanimité des voix d'arrêter un règlement-taxa affèrent.

En résumé, les tarifs sont fixés comme suit :

- un cours organisé par une personne privée à titre gratuit est exonéré de toute taxa d'utilisation d'une salle communale ;
- un cours organisé par une personne privée à titre onéreux est soumis au paiement d'une taxa suivant les tarifs suivants :
- 50 € par salle et par séance pour un cours unique ;
- 30 € par salle et par séance pour les cours qui s'étirent sur 2 à 5 séances ;
- 25 € par salle et par séance pour les cours qui s'étirent sur 6 à 10 séances ;
- 20 € par salle et par séance pour les cours qui s'étirent sur plus de 10 séances.

Dans tous les cas, une demande écrite et motivée doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins qui statue au cas par cas.

Approbation du règlement communal relatif à la gestion des déchets et règlement-taxa y relatif

En 2017, les conseils communaux de Mompach et de Rosport avaient voté un nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets et un règlement-taxa y relatif. En effet, il y a lieu de remplacer les textes en vigueur par un règlement, respectivement un règlement-taxa unique, ceci pour des raisons de simplification administrative. Les taxes applicables dès le 1^{er} janvier 2018 en matière de déchets restent inchangées. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le règlement communal relatif à la gestion des déchets et le règlement-taxa y relatif.

Approbation d'un avenant aux conventions conclues par les communes de Mompach et de Rosport avec l'association sans but lucratif « Mouvement » pour l'égalité des chances pour tous, en abrégé MEC.

La convention signée par la commune de Mompach avec l'a.s.b.l. MEC date de 2008, celle de la commune de Rosport de 2012. En date du 28 août 2018, le collège des bourgmestre et échevins a signé un avenant aux conventions prémentionnées. Cet avenant fixe la contribution de la commune dans les frais du Service à l'Égalité des Chances pour Tous à 3,30 € par habitant à partir du 1^{er} janvier 2019. Le conseil communal approuve l'avenant avec 8 voix contre 2 voix (François Hurt, Michel Koepp; Ingrid Halldorsson absent pour ce point de l'ordre du jour).

Approbation d'un avenant à plusieurs contrats de bail à loyer

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un avenant aux contrats de bail à loyer concernant :

- une maison unifamiliale sise 41, route d'Echternach à Rosport (prolongation de la durée initiale du contrat jusqu'au 31 décembre 2018, tacite reconduction d'année en année) ;
- un logement dans le bâtiment scolaire de l'ancienne école précoce à Dickweiler, 2, rue d'Echternach (prolongation de la durée prévue pour une période déterminée jusqu'au 31 juillet 2021).

Allocation d'un subsida extraordinaire

Le conseil communal accorde à l'unanimité des voix un subsida extraordinaire de 250 € à l'Association luxembourgeoise pour la pratique des activités physiques et sportives des enfants et des personnes déficientes intellectuelles (A.L.P.A.P.S-Special Olympics Luxembourg), ceci pour subvenir aux frais engendrés par la participation d'une équipe aux Special Olympics World Summer Games à Abou Dabi, Émirats arabes unis, du 7 au 22 mars 2019. Parmi les 37 sportifs figure une sportive qui habite dans la commune.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 10. Oktober 2018 um 16.30 Uhr

Entschuldigt: Nadine Weydert-Kohnen, Claude Grünwald, Tom Leonardy, Räte

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Festlegung des Beitrages der Gemeinde beim Schulsparen

Nach der Fusion muss der Beitrag der Gemeinde beim Schulsparen, das jährlich von der „Banque et Caisse d'Épargne de l'État“ für die Schüler des Zyklus 2.1. organisiert wird, neu festgelegt werden. Bislang hat die Gemeinde Mompach sich mit 20 € pro Schüler an der Aktion beteiligt, die Gemeinde Rosport hingegen mit 25 € pro Schüler.

Der Gemeinderat legt den kommunalen Beitrag beim Schulsparen einstimmig auf 25 € pro Schüler fest (Rätin Chantal Hein-Zimmer abwesend bei diesem Punkt der Tagesordnung).

Genehmigung einer Vereinbarung im Interesse des Maßnahmenprogramms Trinkwasserschutzgebiete

Am 25. September 2018 haben der Staat (vertreten durch die Umweltministerin), das Gemeindesyndikat

Naturpark Möllerdall (vertreten durch die Mitglieder seines Büros) sowie die Gemeinden Beefort, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Laro-chette, Nommern, Rosport-Mompach und Waldbillig (vertreten durch das jeweilige Schöffenkollegium) eine Vereinbarung unterzeichnet, die unter anderem die Einstellungs- und Finanzierungsbedingungen eines „animateur ressources eau potable“ festlegt. Dieser wird im Interesse des Maßnahmenprogramms Trinkwasserschutzgebiete vom Gemeindegewerk „Naturpark Möllerdall“ eingestellt.

Der Gemeinderat bewilligt die entsprechende Vereinbarung einstimmig (Rätin Chantal Hein-Zimmer abwesend bei diesem Punkt der Tagesordnung).

Bestätigung eines Verkehrsreglements

Am 3. Oktober 2018 hat das Schöffenkollegium ein Verkehrsreglement, das den Verkehr in Moersdorf, Straße „Op der Fär“, während der Bauarbeiten einer Fußgänger- und Radfahrerbrücke zwischen Moersdorf und Metzdorf regelt, verabschiedet. Das Reglement erstreckt sich über den Zeitraum vom 3.-15. Oktober 2018 und vom 26. Oktober 2018 bis zum Ende der Bauarbeiten, das für den 30. November 2018 geplant ist. Der Gemeinderat bestätigt das dringliche Verkehrsreglement einstimmig.

Verkehrsreglement der Gemeinde

Rosport-Mompach

Das abgeänderte allgemeine Verkehrsreglement der Gemeinde Mompach datiert vom 12. August 2009, das der Gemeinde Rosport vom 14. Juni 2017. Nach der Fusion hat das Ingenieurbüro Schroeder & Associés ein einheitliches Reglement ausgearbeitet. Der Gemeinderat genehmigt das allgemeine Verkehrsreglement einstimmig.

Neufestlegung der Kautions anlässlich der Erteilung einer Baugenehmigung

Nach der Fusion muss die Kautions anlässlich der Erteilung einer Baugenehmigung neu festgelegt werden. Der Gemeinderat fixiert diese einstimmig auf 2.500 € pro neue Konstruktion (Wohngebäude, landwirtschaftliche, geschäftliche oder industrielle Konstruktion). Die Kautions dient dazu, eventuelle Schäden an den öffentlichen Installationen zu decken. Nach Beendigung der Bauarbeiten und sofern kein Schaden vom technischen Dienst festgestellt wurde, wird die Kautions dem Antragsteller zurückerstattet.

Neufestlegung der Gebühren für die Ausstellung von Baugenehmigungen

Nach der Fusion müssen die Gebühren für die Ausstellung von Baugenehmigungen harmonisiert werden. Der Gemeinderat legt sie folgendermaßen fest:

- 25 € pro Baugenehmigung, die die Unterschrift eines Architekten benötigt;
- 100 € pro Baugenehmigung, die keine Unterschrift eines Architekten benötigt.

Neufestlegung der Gebühr zwecks Finanzierung der kollektiven Einrichtungen („taxe de participation au financement des équipements collectifs“)

Nach der Fusion muss die Gebühr zwecks Finanzierung der kollektiven Einrichtungen harmonisiert werden. Der Gemeinderat legt sie folgendermaßen fest:

- 5.000 € pro Einheit, die zu Wohnzwecken genutzt wird;
- 2.500 € pro Einheit, die zu einem anderen Zweck (*) genutzt wird.

(*) *landwirtschaftliche, kommerzielle, industrielle, handwerkliche oder administrative Aktivität.*

Die Schaffung jeder neuen Einheit erfordert die Zahlung der oben genannten Gebühr. Als neue Einheit, die zu landwirtschaftlichen Zwecken dient, gilt im Sinne dieses Gebührenreglements, die Schaffung von einem neuen landwirtschaftlichen Betrieb.

Die Gebühr ist zu entrichten, egal ob es sich um einen Neubau oder um die Zweckbestimmungsänderung eines bestehenden Gebäudes handelt.

Falls die Zahl der Einheiten in einem bestehenden Gebäude ansteigt, ist die Gebühr nur für jede zusätzlich geschaffte Einheit, die zu Wohnzwecken oder anderen Zwecken dient, zu entrichten.

Das Taxenreglement kann nach der erforderlichen Genehmigung auf der Internetseite www.rosport-mompach.lu konsultiert werden.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 18. September 2018 vom Schöffenkollegium und Frau Euridice Helena De Veiga Rodrigues unterzeichneten Vorverkaufsvertrag betreffend den Ankauf einer Parzelle gelegen in Boursdorf, am Ort „Honds-lach“, Größe 90,88 Ar und mehrerer Parzellen gelegen in Girst, an den Orten „ënner de Léen“, „an der Baach“ und „Wangert“, Gesamtgröße 19,94 Ar, dies im Interesse der Vergrößerung des Gemeindegewaldes;

- einen am 3. Oktober 2018 vom Schöffengericht und den Eheleuten André Krippes-Dahm unterzeichneten Tauschvertrag, dies im Interesse der Realisierung der Rückhaltemaßnahme „MRET2“ (Regenrückhaltebecken) im Rahmen des Hochwasserschutzes für die Ortschaft Mompach. Mittels diesem Vertrag verkaufen die Eheleute Krippes-Dahm der Gemeinde eine Parzelle gelegen in Mompach, am Ort „Breetchesfeld“, ökologischer Streifen, Größe 5,69 Ar. Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Eheleuten Krippes-Dahm eine Parzelle gelegen in Herborn, am Ort „Kaleberg“, Wald, Größe 11,85 Ar, ab. Der Tausch erfolgt ohne Ausgleichszahlung.
- die am 3. Oktober 2018 vom Schöffengericht und den Herren Marco und Claude Thiel, beziehungsweise vom Schöffengericht und Herrn Claude Thiel unterzeichneten Tauschverträge, dies im Zuge der Instandsetzung und des Straßenausbaus der „Duerfstrooss“ in Mompach; Mittels des ersten Tauschvertrags verkaufen die Herren Thiel der Gemeinde eine Parzelle gelegen in Mompach, am Ort „Duerfstrooss“, Größe 0,19 Ar. Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Herren Thiel eine Parzelle gelegen in Mompach, am Ort „Duerfstrooss“, Größe 0,20 Ar ab. Mittels des zweiten Tauschvertrags verkauft Herr Claude Thiel der Gemeinde eine Parzelle gelegen in Mompach, am Ort „Duerfstrooss“, Größe 0,19 Ar. Im Gegenzug tritt die Gemeinde Herrn Claude Thiel eine Parzelle gelegen in Mompach, am Ort „Duerfstrooss“, Größe 0,08 Ar ab. Beide Handel erfolgen ohne Ausgleichszahlung.
- eine am 3. Oktober 2018 vom Schöffengericht und Herrn Joseph Burg unterzeichnete Zession, mittels welcher Herr Burg eine Parzelle gelegen in Girst, am Ort „Duerfstrooss“, Größe 14,66 Ar, gratis an die Gemeinde abtritt, dies zwecks Anlage eines Spielplatzes in Girst;
- eine am 3. Oktober 2018 vom Schöffengericht und den Damen Viviane Roob, verheiratete Kettmann, Simone Roob, verheiratete Thomm und Monique Roob, verheiratete Laschet unterzeichnete Zession, mittels welcher eben genannte Damen eine Parzelle gelegen in Rosport, am Ort „Tolwerberg“, Größe 14,80 Ar, gratis an die Gemeinde abtreten, dies zwecks Durchführung von Kompensationsmaßnahmen im Umweltbereich;
- eine am 3. Oktober 2018 vom Schöffengericht und Herrn Ernest Reiter unterzeichnete Zession, mittels welcher Herr Reiter eine Parzelle gelegen in Rosport, am Ort „Route d’Echternach“, Größe

0,03 Ar, gratis an die Gemeinde abtritt, dies im Interesse der Realisierung des Bauprojektes „Hôtel de la Poste“ in Rosport.

Definitive Genehmigung des schriftlichen Teils des Bebauungsplans

Am 30. Mai 2018 hat der Gemeinderat sein Einverständnis zur punktuellen Umänderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans gegeben. Das entsprechende Dossier hat vom 11. Juni bis zum 10. Juli 2018 zur Einsicht ausgelegen. Der Aushang wurde des Weiteren auf der Internetseite *www.rosportmompach.lu* und in vier Tageszeitungen annonciert. Eine Informationsversammlung fand am 20. Juni 2018 im Musée Tudor im Gemeindehaus in Rosport statt. Drei schriftliche Reklamationen sind innerhalb der angegebenen Frist von 30 Tagen beim Schöffengericht eingegangen. Die Reklamanten wurden am 3. Oktober 2018 gehört, dies zwecks Schlichtung der Schwierigkeiten.

Die Stellungnahme der zuständigen Kommission für Landesplanung beim Innenministerium datiert vom 19. September 2018. Das Schöffengericht hat am 3. Oktober 2018 Stellung zu vorgenannter Stellungnahme bezogen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die punktuelle Umänderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans, sowie das Dossier aufgrund der Stellungnahme der Kommission für Landesplanung und der Bemerkungen der Reklamanten angepasst wurde (Rätin Chantal Hein-Zimmer abwesend bei diesem Punkt der Tagesordnung).

Genehmigung einer außerordentlichen Bezuschussung

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig eine außerordentliche Bezuschussung von 100 € zugunsten des lokalen Vereins „Hierber Pomjeeën“ für den Ausschank anlässlich der öffentlichen Brennholzversteigerung am 15. September 2018 in Herborn.

FR

Rapport du conseil communal du 10 octobre 2018 à 16h30

Absents excusés : Nadine Weydert-Kohnen, Claude Grünewald, Tom Leonardy, conseillers

SÉANCE PUBLIQUE

Fixation de la contribution communale à l'action « Épargne scolaire »

Suite à la fusion, il y a lieu de fixer la contribution communale à l'action « Épargne scolaire » organisée par la Banque et Caisse d'Épargne de l'État pour les élèves du cycle 2.1. En effet, celle fixée par la commune de Mompach s'élevait à 20 € par élève, celle de la commune de Rosport à 25 € par élève.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer la contribution communale à l'action « Épargne scolaire » à 25 € par élève (Chantal Hein-Zimmer absente pour le présent point de l'ordre du jour).

Approbation de la convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable

En date du 25 septembre 2018, l'État luxembourgeois (représenté par Madame la ministre de l'Environnement), le syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel du « Mëllerdall » (représenté par les membres de son bureau) et les communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach et Waldbillig (représentées par leurs collègues des bourgmestre et échevins) ont passé une convention qui fixe, entre autres, les modalités d'engagement et de financement d'un « animateur ressources eau potable » qui sera engagé par le syndicat « Mëllerdall » dans le cadre de la mise en œuvre des programmes de mesures dans les zones de protection autour des captages d'eau, destinée à la consommation humaine.

Le conseil communal approuve la convention susmentionnée à l'unanimité des voix (Chantal Hein-Zimmer absente pour le présent point de l'ordre du jour).

Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation

En date du 3 octobre 2018, le collège des bourgmestre et échevins a édicté un règlement d'urgence de circulation ayant pour objet la réglementation de la circulation routière à Moersdorf, rue « Op der Fär », ceci dans le cadre des travaux de construction d'un pont

pour piétons et cyclistes entre Moersdorf et Metzdorf, Allemagne. Le règlement porte sur les périodes du 3 au 15 octobre 2018 et du 26 octobre 2018 jusqu'à la fin des travaux (prévue pour le 30 novembre 2018). L'accord préalable de la Commission de circulation de l'État date du 5 octobre 2018.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver ce règlement d'urgence de circulation.

Approbation du règlement de circulation de la commune de Rosport-Mompach

Le règlement de circulation modifié de la commune de Mompach date du 12 août 2009, celui de la commune de Rosport du 14 juin 2017.

Suite à la fusion, un document unique a été élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver ce règlement de circulation.

Approbation du règlement-taxe portant introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir

Suite à la fusion, il y a lieu d'harmoniser le règlement-taxe concernant la caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer la caution à 2 500 € par nouvelle construction (bâtiment d'habitation, construction agricole, commerciale ou industrielle). La caution sert à garantir les dégâts qui, lors de la construction, pourront survenir aux installations publiques. Après l'achèvement des travaux de construction et de l'aménagement des alentours et à condition qu'aucun dégât n'ait été constaté par le service technique communal, la garantie sera rendue au requérant.

Fixation des taxes relatives aux autorisations de bâtir

Suite à la fusion, il y a lieu d'harmoniser les taxes relatives aux autorisations de bâtir. Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix les taxes relatives aux autorisations de bâtir comme suit :

- 25 € par autorisation de bâtir ne nécessitant pas la signature d'un homme de l'art ;
- 100 € par autorisation de bâtir nécessitant la signature d'un homme de l'art.

Approbation du règlement-taxa concernant la participation au financement des équipements collectifs

Suite à la fusion, il y a lieu d'harmoniser le règlement-taxa concernant la participation au financement des équipements collectifs. Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le nouveau texte qui fixe la participation au financement des équipements collectifs comme suit :

- 5 000 € par unité affectée à l'habitation ;
- 2 500 € par unité affectée à toute autre destination (*).

(*) *activité agricole, commerciale, industrielle, artisanale ou administrative.*

La création de toute nouvelle unité donne lieu au paiement de la taxe susmentionnée. On entend par nouvelle unité affectée à une activité agricole au sens du présent règlement-taxa la création d'une nouvelle exploitation agricole.

La taxe est due sans distinction qu'il s'agisse d'une construction nouvelle ou d'un changement d'affectation d'une bâtisse existante.

Lorsque le nombre d'unités dans une bâtisse existante est augmenté, la taxe n'est due que pour chaque unité d'habitation ou affectée à toute autre destination supplémentaire nouvellement créée.

Le texte du règlement-taxa pourra être consulté sur le site internet www.rosportmompach.lu après sa publication au Mémorial.

Approbation d'un acte de vente, de plusieurs actes d'échange et de plusieurs actes de cession gratuite

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un compromis de vente signé le 18 septembre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Euridice Helena Da Veiga Rodrigues concernant l'acquisition par la commune d'une parcelle d'une contenance de 90,88 ares sise à Boursdorf, au lieu-dit « Hondslach » et de plusieurs parcelles d'une contenance totale de 19,94 ares sises à Girst aux lieux-dits « ënner de Léén », « an der Baach » et « Wangert », ceci dans l'intérêt de l'agrandissement de la forêt communale,
- un acte d'échange de terrains signé le 3 octobre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et les époux André Krippes-Dahm, ceci dans l'intérêt de la réalisation de la mesure de rétention hydrologique « MRET2 » dans le cadre du réaménagement du « Kléngelbaach » en amont de Mompach. Moyennant cet acte, les époux Krippes-Dahm vendent à

la commune un terrain sis à Mompach, au lieu-dit « Breetchesfeld », bande écologique, d'une contenance de 5,69 ares. En contrepartie, la commune cède aux époux prémentionnés une parcelle sise à Herborn, au lieu-dit « Kalebierg », bois, d'une contenance de 11,85 ares. L'échange a lieu sans soulte,

- les actes d'échange de terrains signés le 3 octobre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et les sieurs Marco et Claude Thiel, respectivement le collège des bourgmestre et échevins et M. Claude Thiel dans le cadre du réaménagement et de l'élargissement de rue « Duerfstrooss » à Mompach. Moyennant le premier acte, les sieurs Thiel vendent à la commune un terrain sis à Mompach, au lieu-dit « Duerfstrooss », place voirie, d'une contenance de 18 centiares. En contrepartie, la commune cède aux sieurs Thiel une parcelle à Mompach, au lieu-dit « Duerfstrooss », pré, d'une contenance de 20 centiares. Moyennant le deuxième acte, M. Claude Thiel vend à la commune un terrain sis à Mompach, au lieu-dit « Duerfstrooss », place voirie, d'une contenance de 19 centiares. En contrepartie, la commune cède à M. Claude Thiel une parcelle sise à Mompach, au lieu-dit « Duerfstrooss », pré, d'une contenance de 8 centiares. Les 2 échanges ont lieu sans soulte,
- un acte de cession gratuite signé le 3 octobre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et M. Joseph Burg moyennant lequel M. Burg déclare céder gratuitement à la commune un terrain d'une contenance de 14,66 ares à Girst, au lieu-dit « Duerfstrooss », ceci dans l'intérêt de l'aménagement d'une aire de jeux à Girst,
- un acte de cession gratuite signé le 3 octobre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et les dames Viviane Roob épouse Kettmann, Simone Roob épouse Thomm et Monique Roob épouse Laschet moyennant lequel les dames précitées déclarent céder gratuitement à la commune un terrain d'une contenance de 14,80 ares à Rosport, au lieu-dit « Tolwerbiere », ceci dans l'intérêt de la réalisation de mesures compensatoires en faveur de l'environnement dans le cadre de projets communaux,
- un acte de cession gratuite signé le 3 octobre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et M. Ernest Reiter moyennant lequel M. Reiter déclare céder gratuitement à la commune un terrain d'une contenance de 3 centiares à Rosport, au lieu-dit « route d'Echternach », ceci dans l'intérêt de la création de logements dans le cadre du projet « Hôtel de la Poste » à Rosport.

Approbation de la modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général (PAG) en vigueur – 2^e vote prévu par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

En date du 30 mai 2018, le conseil communal a marqué son accord au projet de modification de la partie écrite du PAG en vigueur. Le dossier a été porté à la connaissance du public par voie d'affiches ainsi que sur le site internet www.rosportmompach.lu pendant la période du 11 juin au 10 juillet 2018 inclus. Le dépôt a par ailleurs été annoncé dans 4 quotidiens imprimés et publiés au Grand-Duché de Luxembourg en date du 9 juin 2018. Une réunion d'information a eu lieu en date du 20 juin 2018 au Musée Tudor à la maison communale à Rosport. 3 réclamations écrites sont parvenues au collège des bourgmestre et échevins endéans le délai imparti de 30 jours. Les réclamants ont été entendus en date du 3 octobre 2018, ceci en vue de l'aplanissement des difficultés. L'avis de la commission d'aménagement instituée auprès du ministère de l'Intérieur date du 19 septembre 2018, la prise de position y afférente du collège des bourgmestre et échevins du 3 octobre 2018. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le dossier de modification ponctuelle de la partie écrite du PAG en vigueur tel qu'il a été adapté suite à l'avis de la commission d'aménagement respectivement aux réclamations des opposants (Chantal Hein-Zimmer absente pour le présent point de l'ordre du jour).

Allocation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal accorde à l'unanimité des voix un subside extraordinaire de 100 € à l'association locale « Hierber Pompjeeën », ceci pour le service des boissons à l'occasion de la vente publique de bois de chauffage en date du 15 septembre 2018 à Herborn.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 14. November 2018 um 17 Uhr

Entschuldigt: /

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Holzfall- und Kulturpläne für das Jahr 2019

Die Förster Luc Etringer und Tom Giefer stellen die Holzfall- und Kulturpläne für das Jahr 2019 vor. Der Plan betreffend den Gemeindewald, der dem forstwirtschaftlichen Betriebsplan unterliegt (Größe 1.245 Hektar), sieht Ausgaben in Höhe von 569.700 € und

Einnahmen von 452.300 € vor. Der Plan für andere Aktivitäten sieht Ausgaben in Höhe von 53.500 € und Einnahmen von 7.500 € vor. Der Gemeinderat genehmigt die Holzfall- und Kulturpläne für das Jahr 2019 einstimmig.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Gesellschaft „Lëtzebuerger Déiereschutzliga“

Im Zuge der Gemeindefusion wurde am 7. November 2018 eine neue Konvention vom Schöffenrat und der Gesellschaft „Lëtzebuerger Déiereschutzliga“ unterzeichnet. Letztere gewährleistet für die Gemeinde die zeitweilige Unterbringung von Hunden im Tierheim in Gasperich (gesetzliche Verpflichtung). Der jährliche Beitrag bleibt unverändert und beläuft sich weiterhin auf 2 € pro eingetragenen Hund. Der Gemeinderat genehmigt die fragliche Vereinbarung einstimmig.

Genehmigung der Vereinbarung bezüglich der „Maison Relais pour Enfants“ für das Jahr 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung 2018 bezüglich der „Maison Relais pour Enfants“ (eingeschulte Kinder 75 %), die am 7. November 2018 vom Schöffenrat, der Trägergesellschaft „Arcus a.s.b.l.“ und dem zuständigen Minister unterzeichnet wurde. Die Vereinbarung ist vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2018 gültig.

Einführung der Zeitsparkonten für die ArbeitnehmerInnen der Gemeinde Rosport-Mompach

Via großherzogliches Reglement vom 31. August 2018 wurden die Zeitsparkonten im kommunalen öffentlichen Dienst eingeführt. Da die Zeitsparkonten nicht automatisch für die ArbeitnehmerInnen der Gemeinde gelten, entscheidet der Gemeinderat einstimmig, die Bestimmungen des betreffenden Reglements ab dem 1. Oktober 2018 auch für die ArbeitnehmerInnen der Gemeinde anzuwenden.

Durchführungsrichtlinien des Programms für die Erhaltung der Streuobstwiesen

Der Gemeinderat hält die Durchführungsrichtlinien des Programms für die Erhaltung der Streuobstwiesen einstimmig fest. Den interessierten Bürgern wird jährlich ein Teilnahmeformular zur Verfügung gestellt. Die finanzielle Beteiligung von Privatpersonen beträgt 10 % der geschätzten Kosten.

Kriterien für die Aufnahme von Schülern aus dem nahen Ausland in die Grundschule

Der Schöffenrat wird regelmäßig mit Anfragen zwecks

Aufnahme von Schülern aus dem nahen Grenzgebiet in die Grundschule befasst. Da die betreffende Gesetzgebung keine Bedingungen vorsieht, verabschiedet der Gemeinderat einstimmig ein Reglement, das ab dem Schuljahr 2019/2020 in Kraft tritt. Die entsprechende Gebühr beläuft sich auf 600 € pro Schuljahr, beziehungsweise 200 € pro Trimester, und ist von den Eltern zu entrichten. Eine begründete Anfrage ist bis zum 1. Mai vor Schuljahresbeginn an den Schöffenrat zu richten. Die Gebühr entfällt für die Kinder, die die Grundschule der Gemeinde Rosport-Mompach bereits vor dem Schuljahr 2019/2020 besuchen.

Festlegung der an eine luxemburgische Gemeinde zu verrechnenden Schulkosten („frais de scolarité“)

Im Zuge der Fusion hat der Gemeinderat die an eine luxemburgische Gemeinde zu verrechnenden Schulkosten für nichtansässige Kinder einstimmig auf 600 € pro Schuljahr, beziehungsweise 200 € pro Trimester, festgelegt.

Definitive Genehmigung der punktuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend die Ortschaft Moersdorf, „Méischdrefer Millen“

Am 30. Mai 2018 hat der Gemeinderat sein Einverständnis zur punktuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans betreffend die Umklassierung einer Zone am Ort gelegen „bei der Mühle“ in Moersdorf sowie zum Umweltbericht und dem Dokument „Natura-2000-Verträglichkeitsprüfung“ gegeben. Das entsprechende Dossier hat vom 11. Juni bis zum 10. Juli 2018 zur Einsicht ausgelegen. Der Aushang wurde des Weiteren auf der Internetseite www.rosportmompach.lu und in vier Tageszeitungen annonciert. Eine Informationsversammlung fand am 20. Juni 2018 im Musée Tudor im Gemeindehaus in Rosport statt. Innerhalb der angegebenen Frist von 30 Tagen (abgeändertes Gesetz vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raum- und Stadtentwicklung), beziehungsweise 45 Tagen (abgeändertes Gesetz vom 22. Mai 2008 betreffend die Prüfung der Auswirkungen von Plänen und Programmen auf die Umwelt) sind keinerlei Beschwerden gegen das Projekt eingegangen. Die Kommission für Raumentwicklung (Innenministerium) und die Umweltministerin haben ihre Stellungnahmen am 19. September bzw. am 28. September 2018 abgegeben. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Dossier, schriftlicher und graphischer Teil der Teiländerung des allgemeinen Bebauungsplans, so wie es gemäß den Stellung-

nahmen der verschiedenen staatlichen Instanzen abgeändert wurde. Außerdem werden der Umweltbericht (Detail- und Ergänzungsprüfung) sowie das Dokument „Natura-2000-Verträglichkeitsprüfung der Fläche Millen in Moersdorf mit dem Natura-2000-Gebiet“ gutgeheißen.

Ab diesem Punkt der Tagesordnung sind die Räte Claude Grünewald und François Hurt abwesend.

UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT

Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, einem Gemeindebeamten eine Beförderung zum 1. Dezember 2018 zu bewilligen.

FR

Rapport du conseil communal du 14 novembre 2018 à 17h00

Absents excusés : /

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation des plans de gestion 2019 de la forêt communale

Les préposés forestiers Luc Etringer et Tom Giefer présentent les plans de gestion de la forêt communale pour l'année 2019.

Le plan de gestion pour la forêt soumise au régime forestier (contenance de 1 245 ha) prévoit des dépenses de 569 700 € et des recettes à hauteur de 452 300 €.

Le plan de gestion pour activités connexes prévoit des dépenses de 53 500 € et des recettes à hauteur de 7 500 €.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les plans de gestion 2019 de la forêt communale.

Approbation d'une convention portant service de fourrière communale pour l'accueil de chiens

Suite à la fusion, une nouvelle convention a été signée le 7 novembre 2018 par le collège des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif « Lëtzebuerger Déiereschutzliga » portant service de fourrière communale pour l'accueil de chiens. La redevance annuelle reste inchangée et s'élève à 2 € par chien recensé. Le conseil communal approuve la convention mentionnée ci-dessus à l'unanimité des voix.

Approbation de la convention tripartite 2018 « Services d'éducation et d'accueil pour enfants »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention tripartite 2018 conclue le 18 octobre

2018 entre le collège des bourgmestre et échevins, l'organisme gestionnaire « Arcus a.s.b.l. » et le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse concernant les services d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés à 75 %. La convention est valable du 1^{er} janvier jusqu'au 31 décembre 2018.

Introduction du compte épargne-temps pour les salariés de la commune de Rosport-Mompach

Moyennant règlement grand-ducal du 31 août 2018, le compte épargne-temps a été introduit dans la fonction publique communale. Comme le compte épargne-temps ne s'applique pas automatiquement aux salariés communaux, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de rendre les dispositions du règlement grand-ducal susmentionné applicables aux salariés communaux à partir du 1^{er} octobre 2018.

Programme de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers dans la commune de Rosport-Mompach

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix les modalités du programme de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers dans la commune de Rosport-Mompach. Un formulaire de demande de participation est annuellement mis à disposition des intéressés. La contribution financière des particuliers s'élève à 10 % des dépenses estimées.

Fixation des critères d'admission à l'école fondamentale pour enfants habitant à l'étranger

Le collège des bourgmestre et échevins se voit régulièrement confronté à des demandes d'admission d'enfants habitant à l'étranger dans l'école fondamentale de la commune. Comme la législation en matière scolaire ne définit pas les conditions d'admission d'enfants habitant à l'étranger, le conseil communal arrête à l'unanimité des voix un règlement qui sera applicable à partir de l'année scolaire 2019/2020. La taxe afférente est à supporter par les parents et s'élève à 600 € par année scolaire, respectivement à 200 € par trimestre scolaire. Une demande motivée est à adresser au collège des bourgmestre et échevins avant le 1^{er} mai de l'année de la rentrée scolaire. La taxe n'est pas due pour les enfants déjà admis à l'enseignement fondamental de la commune avant l'année scolaire 2019/2020.

Fixation de la redevance annuelle pour frais de scolarité pour des enfants d'autres communes

Suite à la fusion, le conseil communal fixe à l'unanimité

des voix la redevance annuelle pour frais de scolarité pour des enfants d'autres communes à 600 € par élève, soit à 200 € par trimestre scolaire (frais à payer par la commune de résidence de l'élève).

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant le reclassement d'une zone au lieu-dit « bei der Mühle » à Moersdorf

En date du 30 mai 2018, le conseil communal a marqué son accord au projet de modification ponctuelle du PAG concernant le reclassement d'une zone au lieu-dit « bei der Mühle » à Moersdorf ainsi qu'au rapport environnemental et au document « Natura-2000-Verträglichkeitsprüfung ».

Le dossier a été porté à la connaissance du public par voie d'affiches ainsi que sur le site internet www.rosportmompach.lu pendant la période du 11 juin au 10 juillet 2018 inclus. Le dépôt a par ailleurs été annoncé dans 4 quotidiens imprimés et publiés au Grand-Duché de Luxembourg en date du 9 juin 2018. Une réunion d'information a eu lieu le 20 juin 2018 au Musée Tudor à la maison communale à Rosport. Aucune réclamation écrite n'a été présentée au collège des bourgmestre et échevins, ni à l'encontre du projet de modification du PAG endéans le délai imparti de 30 jours prévu par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, ni à l'encontre du rapport sur les incidences environnementales y relatif endéans le délai imparti de 45 jours prévu par la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement. L'avis de la commission d'aménagement instituée auprès du ministère de l'Intérieur date du 19 septembre 2018, ceux de Mme la ministre de l'Environnement du 28 septembre 2018, la prise de position y afférente du collège des bourgmestre et échevins du 5 novembre 2018. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le dossier de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant le reclassement d'une zone au lieu-dit « bei der Mühle » à Moersdorf tel qu'il a été adapté aux avis des différentes instances gouvernementales ainsi que le rapport environnemental (Detail- und Ergänzungsprüfung) et le document « Natura-2000-Verträglichkeitsprüfung der Fläche Millen in Moersdorf mit dem Natura 2000-Gebiet » y relatifs.

Les conseillers Claude Grünwald et François Hurt sont absents à partir de ce point de l'ordre du jour.

SÉANCE À HUIS CLOS

Promotion d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder une promotion à un fonctionnaire communal avec effet au 1^{er} décembre 2018.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 4. Dezember 2018 um 17 Uhr

Entschuldigt: /

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Bestätigung eines Verkehrsreglements

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig ein dringliches Verkehrsreglement, das der Schöffenrat in seiner Sitzung vom 27. November 2018 verabschiedet hat, dies im Zuge von Baumfällarbeiten (voraussichtliche Dauer der Arbeiten: 29. November 2018 ab 8 Uhr–6. Dezember 2018), die von der Natur- und Forstverwaltung, Revier Rosport-Mompach, durchgeführt werden. Das Reglement regelt den Straßenverkehr auf dem Vizinalweg Nummer 37 in Born, Verbindung zwischen der Straße „Neie Wee“ und dem Ort genannt „Léieren“.

Genehmigung von Immobiliengeschäften

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 21. November 2018 vom Schöffenrat und Frau Euridice Helena Da Veiga Rodrigues unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf von 8 Parzellen gelegen in der Gemeinde Rosport-Mompach, Sektionen Bursdorf und Girst (Gesamtgröße von 110,82 Ar) zum Preis von 14.429,60 €;
- einen am 21. November 2018 vom Schöffenrat und den Konsorten Ralinger-Hoffmann unterzeichneten Kaufvertrag betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in der Gemeinde Rosport-Mompach, Sektion Hinkel, am Ort „an der Domp“ (Größe von 53,50 Ar) zum Preis von 8.025 €.

Beide Anschaffungen wurden zwecks Vergrößerung des Gemeindewaldes getätigt.

Verlängerung der Sperrstunde im Jahr 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verlängerung der Sperrstunde anlässlich verschiedener Feste und Festivitäten im Jahr 2019.

Genehmigung einer Vereinbarung im Interesse des Night Rider

Im Zuge der Fusion hat der Schöffenrat am 8. November 2018 eine neue Vereinbarung mit der Gesellschaft

Sales-Lentz Autocars S.A. unterzeichnet, dies zwecks Bereitstellung des Night Rider für die Einwohner der Gemeinde. Die Vereinbarung ist für die Dauer vom 1. November 2018 bis zum 1. Januar 2020 gültig und wird später stillschweigend für jeweils ein Jahr verlängert. Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung einstimmig.

Bewilligung von Kleidergeld für die Beamten im Technischen Dienst

Der Gemeinderat bewilligt den Gemeindebeamten und den kommunalen Angestellten des technischen Dienstes einstimmig ein jährliches Kleidergeld ab dem Jahr 2018 in Höhe von 212,75 € Index 100 der Lebenshaltungskosten.

FR

Rapport du conseil communal du 4 décembre 2018 à 17h00

Absent excusé: /

SÉANCE PUBLIQUE

Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité des voix un règlement d'urgence temporaire de circulation édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 27 novembre 2018 et ayant pour objet la réglementation de la circulation routière sur le chemin vicinal n° 37 à Born, liaison entre la rue « Neie Wee » et le lieu-dit « Léieren » à l'occasion de travaux d'abattage d'arbres à réaliser par l'Administration de la nature et des forêts, triage de Rosport-Mompach (durée probable des travaux: 29 novembre 2018 à partir de 8 heures jusqu'au 6 décembre 2018).

Approbation de plusieurs actes de vente

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver:

- un acte de vente signé le 21 novembre 2018 par le collège des bourgmestre et échevins et Mme Euridice Helena Da Veiga Rodrigues ayant pour objet l'acquisition par la commune de 8 parcelles sises dans la commune de Rosport-Mompach, sections de Boursdorf et de Girst (contenance totale de 110,82 ares) au prix de 14 429,60 €.
- un acte de vente signé le 21 novembre 2018 par le collège des bourgmestre et échevins et les consorts Ralinger-Hoffmann ayant pour objet l'acquisition par la commune d'une parcelle sise dans la commune de Rosport-Mompach, section de Hinkel (lieu-dit « an der Domp ») d'une contenance de 53,50 ares au prix de 8 025 €.

Les acquisitions ont lieu dans un but d'utilité publique, à savoir dans l'intérêt de l'agrandissement de la forêt communale.

Fixation des nuits blanches pour l'année 2019

Le conseil communal proroge à l'unanimité des voix les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de façon générale, jusqu'à trois heures du matin, à l'occasion de plusieurs fêtes et festivités pendant l'année 2019.

Approbation de la convention concernant le service du Nightrider

Suite à la fusion, une nouvelle convention a été signée le 8 novembre 2018 par le collège des bourgmestre et échevins et la S.A. Sales-Lentz Autocars, ceci dans le cadre de la mise à disposition du service Nightrider aux habitants de la commune. La convention est valable pendant la période du 1^{er} novembre 2018 au 1^{er} janvier 2020, tacite reconduction d'année civile en année civile. Le conseil communal approuve la convention susmentionnée à l'unanimité des voix.

Allocation d'une indemnité d'habillement pour les fonctionnaires et employés communaux du service technique

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'attribuer aux fonctionnaires et employés du service technique communal une indemnité d'habillement annuelle de 212,75 € au nombre indice cent de l'indice des prix à la consommation pour le port de vêtements à partir de l'année 2018.

DE

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 12. Dezember 2018 um 16.30 Uhr

Entschuldigt: Nadine Weydert-Kohnen (für die Punkte 1-5 der Tagesordnung), Reiner Hesse, François Hurt, Räte

ÖFFENTLICHE SITZUNG

Genehmigung von Pachtverträgen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- einen am 21. November 2018 vom Schöffenrat und Herrn Alexis Hoffmann unterzeichneten Zusatz zum Pachtvertrag vom 14. November 2012. Tatsächlich hat sich die Fläche einer verpachteten Parzelle gelegen am Ort „Am Bongert“ in Mompach von 198,98 Ar auf 176 Ar verkleinert, dies durch die Realisierung der Rückhaltemaßnahme MRET2 auf besagter Parzelle. Außerdem wurde festgehalten, dass der Pächter keine Pacht für das Jahr 2016/2017 zahlen muss, da er besagte Parzelle wäh-

rend diesem Zeitraum nicht bewirtschaften konnte;

- einen am 5. Dezember 2018 vom Schöffenrat und Frau Elisabeth Clement-Kugener unterzeichneten Pachtvertrag mittels welchem die Gemeinde Frau Clement-Kugener 2 Parzellen (Gesamtgröße 23,83 Ar) gelegen in der Sektion Mompach am Ort „iwwert dem Duerf“ verpachtet hat. Die Pacht beläuft sich auf 47,66 €; der Vertrag wurde für das Jahr 2019 abgeschlossen, stillschweigende jährliche Verlängerung.

Festlegung der Sitzungsgelder für die Mitglieder der Schulkommission

Der Gemeinderat legt die Sitzungsgelder für die Mitglieder der Schulkommission mit 7 Stimmen gegen 3 Stimmen (Chantal Hein-Zimmer, Ingvi Halldorsson, Tom Leonardy) wie folgt fest:

- 4 € Index 100 pro Sitzung für die Mitglieder der Schulkommission, außer für den Präsidenten und den Sekretär;
- 6 € Index 100 pro Sitzung für den Sekretär der Schulkommission.

Genehmigung eines Vertrages betreffend die Bereitstellung eines Arbeitnehmers

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine am 27. November 2018 vom Schöffenrat und der Vereinigung ohne Gewinnzweck Défi-job unterzeichnete Vereinbarung, mittels welcher Défi-job der Gemeinde vorübergehend einen nicht-qualifizierten Arbeiter zur Verfügung stellt, dies um demjenigen seine spätere Resozialisierung zu vereinfachen. Jede verrichtete Arbeitsstunde wird mit 10 € ohne MwSt. entlohnt.

Genehmigung einer Vereinbarung zwecks Realisierung des Teilbebauungsplans am Ort „Laangefeld“ in Osweiler und der Ausführungsplanung

Der Teilbebauungsplan „Rue Laangefeld“ in Osweiler betreffend den Bau von 3 Einfamilienhäusern und 4 Doppelhaushälften wurde am 24. April 2018 vom Gemeinderat und am 19. Juli 2018 vom Innenminister genehmigt.

Am 3. Dezember 2018 haben der Schöffenrat und Herr Michel Waehnert von der Immobiliengesellschaft Waehnert S.à r.l. die durch den Artikel 36 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raum- und Stadtentwicklung vorgesehene Vereinbarung zwecks Realisierung des Teilbebauungsplans unterzeichnet.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung sowie die vom Ingenieurbüro ausgearbeitete Ausführungsplanung einstimmig.

Festlegung der Posten in den verschiedenen Laufbahnen für die Arbeiter der Gemeinde Rosport-Mompach ab dem 1. Januar 2019

Der Gemeinderat legt einstimmig die Posten in den verschiedenen Laufbahnen für die Arbeiter der Gemeinde Rosport-Mompach ab dem 1. Januar 2019 fest.

FR

Rapport du conseil communal du 12 décembre 2018 à 16h30

Absents excusés : Nadine Weydert-Kohnen (pour les points n° 1–n° 5 de l'ordre du jour), Reiner Hesse, François Hurt, conseillers

SÉANCE PUBLIQUE

Approbation de contrats de fermage

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- un avenant au contrat de fermage du 14 novembre 2012 dressé en date du 21 novembre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et M. Alexis Hoffmann. En effet, la surface d'une parcelle louée sise à Mompach, au lieu-dit « Am Bongert », a été réduite de 196,98 ares à 176 ares étant donné que la mesure de rétention MRET2 a été réalisée sur ladite parcelle. Par ailleurs, aucun fermage n'est dû pour l'année 2016/2017 étant donné que le preneur à bail n'a pas pu cultiver la parcelle cadastrée en question pendant cette période ;
- un contrat de fermage passé en date du 5 décembre 2018 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Elisabeth Clement-Kugener moyennant lequel l'administration communale loue à la préqualifiée 2 parcelles sises dans la section de Mompach, au lieu-dit « iwwert dem Duerf » d'une contenance totale de 23,83 ares. Le fermage s'élève au total à 47,66 € ; le contrat est conclu pour l'année 2019, tacite reconduction d'année en année.

Fixation des jetons de présence pour les membres de la commission scolaire communale

Le conseil communal fixe avec 7 voix contre 3 voix (Chantal Hein-Zimmer, Ingvi Halldorsson, Tom Leonardy) les jetons de présence pour les membres de la commission scolaire communale comme suit :

- 4 € au nombre 100 par séance pour les membres de la commission scolaire autres que le président et le secrétaire ;
- 6 € au nombre 100 par séance pour le secrétaire de la commission.

Approbation d'un contrat de mise à disposition d'un salarié participant aux activités de l'association sans but lucratif Défi-job

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix une convention signée le 27 novembre 2018 par le collège des bourgmestre et échevins et l'association sans but lucratif Défi-job aux termes de laquelle Défi-job met temporairement à la disposition de la commune un salarié non qualifié en vue de lui faciliter sa réinsertion sociale future et moyennant le paiement d'un tarif de 10 € hTVA par heure de présence.

Approbation du projet d'exécution et de la convention relative au plan d'aménagement particulier (PAP) portant sur des fonds sis à Osweiler, « Rue Laangefeld »

Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Osweiler, « Rue Laangefeld », et prévoyant la construction de 3 maisons unifamiliales et de 4 maisons unifamiliales jumelées a été approuvé par le conseil communal en date du 24 avril 2018, approbation ministérielle du 19 juillet 2018.

Le collège des bourgmestre et échevins et M. Michel Waehnert de l'Immobilière Waehnert S.à r.l. ont signé en date du 3 décembre 2018 la convention en vue de la mise en œuvre du PAP en question telle que prévue par l'article 36 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention en question ainsi que le projet d'exécution y relatif dressé par le bureau des ingénieurs-conseils Best S.à r.l.

Fixation du nombre des emplois dans les différents groupes de salaire pour les salariés de la commune de Rosport-Mompach à partir du 1^{er} janvier 2019

Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix le nombre des emplois dans les différents groupes de salaire pour les salariés de la commune de Rosport-Mompach à partir du 1^{er} janvier 2019.

Nadine Kohnen-Weydert entre dans la salle.

Genehmigung der Haushaltsvorlage 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die berichtigte Haushaltsvorlage 2018, dies laut nachfolgender zusammenfassender Tabelle:

Approbation du budget rectifié 2018 et du budget 2019

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le budget rectifié 2018 suivant le tableau récapitulatif ci-après :

berichtigte Haushaltsvorlage 2018 / Budget rectifié 2018

ordentlicher Haushalt / Service ordinaire	außerordentlicher Haushalt / Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / Total des recettes	
18 569 984,35 €	6 211 405,43 €
Gesamtausgaben / Total des dépenses	
12 313 312,41 €	16 550 097,48 €
Überschuss / Boni propre à l'exercice	
6 256 671,94 €	-
Verlust / Mali propre à l'exercice	
-	10 338 692,05 €
Überschuss Konto 2017 / Boni du compte 2017	
5 969 688,12 €	-
Überschuss allgemein / Boni général	
12 226 360,06 €	-
Verlust allgemein / Mali général	
-	10 338 692,05 €
Übertrag vom Ordentlichen zum Außerordentlichen / Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	
-10 338 692,05 €	+10 338 692,05 €
Zu erwartender Überschuss Ende 2018 / Boni présumé fin 2018	
1 887 668,01 €	-

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Stimmen gegen 1 Stimme (Ingvi Halldorsson) die Haushaltsvorlage 2019 laut zusammenfassender Tabelle:

Le conseil communal approuve avec 10 voix contre 1 voix (Ingvi Halldorsson) le budget 2019 suivant le tableau récapitulatif ci-après :

Haushaltsvorlage 2019 / Budget 2019

ordentlicher Haushalt / Service ordinaire	außerordentlicher Haushalt / Service extraordinaire
Gesamteinnahmen / Total des recettes	
15 714 850,00 €	11 611 961,42 €
Gesamtausgaben / Total des dépenses	
13 049 042,28 €	15 460 520,00 €
Überschuss / Boni propre à l'exercice	
2 665 807,72 €	-
Verlust / Mali propre à l'exercice	
-	3 848 558,58 €
Zu erwartender Überschuss 2018 / Boni présumé fin 2018	
1 887 668,01 €	-
Überschuss allgemein / Boni général	
4 553 475,73 €	-
Verlust allgemein / Mali général	
-	3 848 558,58 €
Übertrag vom Ordentlichen zum Außerordentlichen / Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	
-3 848 558,58 €	+3 848 558,58 €
Definitiver Überschuss / Boni définitif	
704 917,15 €	-

Maßgebliche außerordentliche Ausgaben des Jahres 2019 / Dépenses extraordinaires majeures de l'année 2019

Studien im Interesse einer neuen Nutzung des Gemeindehauses in Mompach / <i>Études dans l'intérêt d'une nouvelle affectation de la maison communale à Mompach</i>	100 000 €
Ankauf von Grundstücken zwecks Realisierung eines Wohnprojektes für Senioren / <i>Acquisition de terrains en vue de la réalisation d'un projet d'habitation pour personnes âgées</i>	2 000 000 €
Bau einer Kindertagesstätte in Osweiler / <i>Construction d'une crèche à Osweiler</i>	250 000 €
Kauf eines Minibusses für die Maison Relais / <i>Acquisition d'un minibus pour les besoins de la Maison Relais</i>	25 000 €
Arbeiten an Feldwegen während des Jahres 2019 / <i>Travaux aux chemins ruraux en 2019</i>	400 000 €
Bau eines Forstweges gelegen am Ort „Maisboesch“ / <i>Construction d'un chemin forestier au lieu-dit «Maisboesch»</i>	32 000 €
Bau eines Forstweges gelegen am Ort „Hierber Bësch“ / <i>Construction d'un chemin forestier au lieu-dit «Hierber Bësch»</i>	32 000 €
Bau eines Forstweges gelegen am Ort „Aechels“ / <i>Construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Aechels »</i>	44 000 €
Kauf eines Anhängerkrans für den Forstdienst / <i>Acquisition d'une remorque à grue pour le service forestier</i>	125 000 €
Bau eines Gradierwerkes in Born / <i>Construction d'un bâtiment de graduation à Born</i>	360 000 €
Ausschilderung eines neuen Fahrradrundweges / <i>Signalisation d'un nouveau circuit cyclable touristique</i>	60 000 €

Installation von Aufladestationen für Elektroautos / <i>Installation de bornes de charge pour voitures électriques</i>	50 000 €
Anschluss der Ortschaft Girsterklaus an die Kläranlage (Studien) / <i>Assainissement de la localité de Girsterklaus (études)</i>	80 000 €
Anschluss der Ortschaft Osweiler an die Kläranlage in Echternach – Arbeiten / <i>Assainissement de la localité d'Osweiler (travaux)</i>	1 100 000 €
Bau einer Kläranlage für die Ortschaft Bursdorf / <i>Construction d'une station d'épuration pour la localité de Boursdorf</i>	800 000 €
Unterhalt und Pflege der Obstgärten und Bäume (Bongerten) / <i>Entretien des vergers et des arbres fruitiers</i>	150 000 €
Hochwasserschutzmaßnahmen in der „Rue du Barrage“ in Rosport / <i>Mesures anti-crues dans la rue du Barrage à Rosport</i>	250 000 €
Projekt „Hôtel de la Poste“ in Rosport / <i>Projet « Hôtel de la Poste » à Rosport</i>	1 000 000 €
Anlegen eines Parkplatzes in der „Duerfstrooss“ in Born / <i>Aménagement d'un parking dans la « Duerfstrooss » à Born</i>	100 000 €
Instandsetzung der „Rue du Stade“ in Rosport (inkl. Erneuerung der Wasserleitung) / <i>Redressement de la rue du Stade à Rosport (y compris renouvellement de la conduite d'eau)</i>	100 000 €
Instandsetzung von verschiedenen Seitenwegen / <i>Aménagement de divers chemins vicinaux</i>	150 000 €
Industrielles und technisches Material für den technischen Dienst (Schaufellader und Teleskoplader) / <i>Matériel industriel et technique pour l'atelier communal (chargeuse-pelleteuse et chariot télescopique)</i>	200 000 €
Kauf eines Lieferwagens mit Hebebühne / <i>Acquisition d'une camionnette avec plateforme élévatrice</i>	75 000 €

Bau eines neuen Wasserbehälters für die Ortschaften Born und Moersdorf /

Construction d'un nouveau réservoir d'eau pour les localités de Born et Moersdorf

750 000 €

Neuer Wasserbehälter für die Ortschaft Dickweiler (Arbeiten) /

Nouveau réservoir d'eau pour la localité de Dickweiler (ouvrages)

600 000 €

Arbeiten zur Optimierung der Quellenfassung Herborn in Geyershof /

Travaux visant à améliorer la qualité des eaux du captage source Herborn à Geyershof

350 000 €

Instandsetzung der Freizeitbereiche (Campingplätze Born und Rosport) /

Réaménagement de la zone de loisirs (camping Born et Rosport)

600 000 €

Gestaltung/Ausbau der Spielplätze /

Aménagement des aires de jeux

190 000 €

Bau eines Fitnessparcours /

Aménagement d'un parcours fitness

30 000 €

Apport au syndicat ISKFZ (Internationales Sport-, Kultur- und Freizeitzentrum Ralingen-Rosport) pour investissements à réaliser

3. Phase:

- Bau einer Fußgängerbrücke zwischen Wintersdorf und Hinkel
- Tourist Info auf dem Campingplatz in Rosport
- Ausbau der Umkleidekabinen in Ralingen

3^e phase :

- *construction d'un pont pour piétons entre Wintersdorf et Hinkel*
- *Tourist Info au Camping à Rosport*
- *agrandissement des vestiaires au terrain de Ralingen*

850 000 €

Erneuerung der Beleuchtung auf dem Fußballfeld in Rosport /

Renouvellement de l'éclairage au terrain de football à Rosport

120 000 €

Bau eines Multifunktionssportfeldes in Born /

Aménagement d'un terrain multisports à Born

150 000 €

Bau eines regionalen Schwimmbades in Born für den Schulschwimmunterricht /

Construction d'une piscine régionale à Born pour les besoins de la natation scolaire

250 000 €

Erneuerung des Platzes vor der Kirche in Steinheim /

Réaménagement de la place devant l'église à Steinheim

100 000 €

Arbeiten zwecks Verbesserung des energetischen Konzepts der Schule in Born /

Travaux visant à améliorer le concept énergétique de l'école à Born

300 000 €

Instandsetzung der alten Schule in Rosport /

Remise en état de l'ancienne école à Rosport

300 000 €

AVIS AU PUBLIC

OCTROI D'UNE ALLOCATION DE VIE CHÈRE À PARTIR DE L'ANNÉE 2018 (séance du conseil communal du 30 mai 2018)

60 % de l'allocation de vie chère allouée par le Fonds national de solidarité pour l'année de référence.

TARIFS D'UTILISATION DES SALLES COMMUNALES DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DE COURS PAR DES PERSONNES PRIVÉES (séance du conseil communal du 12 septembre 2018)

50 € par salle et par séance pour un cours unique ;
30 € par salle et par séance pour les cours qui s'étirent sur 2 à 5 séances ;
25 € par salle et par séance pour les cours qui s'étirent sur 6 à 10 séances ;
20 € par salle et par séance pour les cours qui s'étirent sur plus de 10 séances.

PROJET DE MODIFICATION DE LA PARTIE ÉCRITE DU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL, PAG (séance du conseil communal du 10 octobre 2018)

Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 17 décembre 2018, réf. : 70C/005/2018.

FIXATION DES NUITS BLANCHES POUR L'ANNÉE 2019 (séance du conseil communal du 4 décembre 2018)

Madame la Ministre de l'Intérieur a visé ladite délibération en date du 17 décembre 2018.

DE

Mitteilung an die Hundehalter

Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass Hundehalter dafür zu sorgen haben, dass ihre Hunde Verkehrsflächen, Bürgersteige und öffentliche Anlagen, wie Kinderspielplätze, nicht mit Kot verunreinigen. Hundebesitzer sind dazu verpflichtet, die Hinterlassenschaften ihres Hundes zu entfernen. Hundekot kann Krankheitserreger auf Menschen und Tiere übertragen und stellt weiterhin für unsere Gemeindeglieder, die den Kot beseitigen müssen, eine direkte Gesundheitsgefahr dar! Landwirtschaftliche Nutzflächen und vor allem Viehweiden sind für den Hunde-Spaziergang nicht geeignet. Auf diesen Flächen gefährdet Hundekot unmittelbar die Erzeugung von Futter- und Lebensmitteln. Hunde müssen zu jeder Zeit innerhalb der Ortschaften auf öffentlichen Plätzen an der Leine geführt werden. Der Hundebesitzer muss außerdem sein Tier jederzeit unter Kontrolle haben. Wir hoffen auf das Verständnis von allen Hundebesitzern und danken im Voraus jedem, der die Sauberkeit und die Ordnung des öffentlichen Lebensraumes in der Gemeinde respektiert.

FR

Avis aux détenteurs de chiens

L'administration communale rappelle que les détenteurs de chiens doivent empêcher ceux-ci de salir par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques. Les maîtres sont tenus de ramasser les déjections de leur chien en tous lieux. Les déjections canines véhiculent des parasites qui représentent un risque d'infection pour l'homme et les animaux, et donc également pour nos ouvriers communaux, contraints de ramasser les déjections abandonnées! Les zones agricoles et notamment les champs pour le bétail ne sont pas des lieux adaptés à la promenade. Dans ces zones, les déjections canines menacent par ailleurs directement la production agro-alimentaire. Tout chien doit être tenu en laisse à l'intérieur des agglomérations dans les lieux publics. Dans tout autre endroit, les détenteurs de chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin. Nous appelons à la compréhension de tous les propriétaires de chiens et nous tenons à remercier d'avance toutes les personnes qui respectent la propreté et l'ordre des lieux publics de notre commune.

D'Gemengenaarbechter an d'Bauere soe Merci fir Äert Verständnisw

Audition d'élèves de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach
Elèves de la commune Rouspert-Mompech



Samedi 30 mars à 10:00 dans la Hierber Scheier
Café, lait au chocolat et croissants offerts par l'école de musique
www.emechternach.com
www.facebook.com/ERMVE

ECHTERNACH Ecole Régionale de Musique

GEMENG rouspert, mompech

PORTE OUVERTE
de l'Ecole Régionale de la Ville d'Echternach
Samedi 18 mai 2019 à 10 heures au Trifolion Echternach



Inscriptions nouveaux élèves, informations et renseignements, présentation de tous les instruments et possibilité d'essayer tous les instruments

Pour tous les enfants à partir de 4 ans (1ère année préscolaire, cycle 1.1) et adultes

10:00-10:30 hrs - Concert de présentations instruments
10:30-12:00 hrs - Ateliers instrumentaux

www.emechternach.com
www.facebook.com/ERMVE

ECHTERNACH Ecole Régionale de Musique



Léier dat neit Maskottche vu
Rouspert-Mompach kennen an entdeck
spannend Evenementer an Aktivitéiten!

De Romo – Eist Maskottchen!

Weess du firwat eist
Maskottchen een
Elefant ginn ass?
Ma ganz einfach! Kuck der
emol d'Forme vun den ale
Gemege Rouspert a Mom-
pach méi genau un: Wann s
de déi zesummesetz, da
gesäis de en Elefant.

• **Hues de Rüssel vum Romo
entdeckt? A säin Hutt och?**
• Eigentlech liewen Elefante
guer net hei zu Lëtzebuerg,
mee an Afrika oder an Asien.
• De Romo fënnt et trotzdem
ganz flott bei eis an der
Gemeng: Hei gëtt et vill le-
ckert Waasser, dat hien drén-
ke kann, um Camping kann

• hien ausspanen an an der
Schwämm e bësse puddelen.
• Begleet de Romo op senger
flotter Rees vun der Hierber-
millen bis op Steenem, léis
zesumme mat him spannend
Rätselen a géff gewuer, wat an
der Gemeng esou geschitt. Vill
Spaass!



1



D'Eltervereenigung Rouspert a.s.b.l. bitt eng ganz Rei vun Aktivitéiten un, fir de Schoulalldag vun de Kanner vun der Schoul Rouspert sou interessant, interaktiv an angenehm wéi méiglech ze gestalten a bedeelegt sech un Aktivitéiten, déi am ausserschoulesche Beräich ugebuede ginn.

Sou kruten d'Kanner aus dem Cycle 2.1 fir d'Rentrée eng Schoultaut.



4

De 24. Februar 2019 ass den traditionelle Fuesbal. Weider Aktivitéite während dem Schouljoer sinn: De RosKidsRun bei Rouspert-Mompech beweegt sech, ee gesond Frühstück während de Schoulsportsdeeg, een Ofschlossfest virun der grousser Vakanz.

Am November war eng Bicher-ausstellung, wou d'Kanner aus der Schoul Rouspert sech Bicher kafe konnten.

2



3

Am Dezember koum de Kleeschen an de Sauerpark.



BICHERBUS 2019, wuer a wéini kënnt de Bicherbus

DONNESCHDES

T 4

DËNSCHDES

T 14

Bettenduerf	08:15 - 08:50	17. Januar
Reisduerf	09:00 - 09:45	7. Februar
Beefort	10:00 - 10:40	7. Mäerz
Iechternach	11:15 - 11:45	28. Mäerz
Rouspert	13:20 - 14:00	2. Mee
Meechtem	14:30 - 14:45	23. Mee
Wuermer	14:55 - 15:20	20. Juni
Fluesweiler	15:35 - 16:00	11. Juli
		1. August

Gonnereng	08:35 - 09:50	8. Januar
Bur	10:30 - 11:30	29. Januar
Konsdref	13:30 - 14:15	26. Februar
Bech	14:35 - 15:00	19. Mäerz
Biwer	15:15 - 15:45	23. Abrëll
		14. Mee
		11. Juni
		2. Juli
		23. Juli

SOMMERAKTIVITÄTEN 2018

„Eigene Erfahrungen sammeln“



3 - 6

Erfahrungen der Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren in der Maison Relais Mompach

Die Bildungsbereiche Bewegung, Natur sowie Gestalten und Handwerk bildeten die Themenschwerpunkte der Sommeraktivitäten 2018 für die 3- bis 6-jährigen Kinder. Dem Drang, sich ständig und überall zu bewegen, konnten die Kinder bei Bewegungsangeboten in der Turnhalle sowie im Außenbereich nachgehen. Neben Bewegungsanreizen bietet die Natur zahlreiche Bildungs- und Erlebnisgelegenheiten, die sich die Kinder durch pädagogische Angebote rund um das Thema Wasser näherbrachten. Im Atelier, unserer Künstlerwerkstatt, hatten die Kinder zudem die

Möglichkeit, gestalterisch und handwerklich aktiv zu werden. Jedes Kind konnte seinen individuellen Interessen nachgehen und sich täglich für ein anderes Angebot entscheiden. Um den Kindern die Möglichkeit zu geben, diese Bildungsbereiche außerhalb der Einrichtung zu erkunden, wurde ein vielfältiges Angebot an Exkursionen, u.a. zum Wasserweg in Hollenfels, dem Wasserspielplatz in Rosport, dem Echternacher See und dem Parc Merveilleux in Bettemburg, angeboten.

7 - 12

Erfahrungen der Kinder im Alter von 7 bis 12 Jahren in der Maison Relais Rosport

Das Projekt „Mini Rosport-Mompach“ ist zur Kompeten-

zerweiterung der Kinder von großer Bedeutung. Autonomie, Selbstorganisation, Eigen- und Mitverantwortung sowie soziale Fähig- und Fertigkeiten werden in unterschiedlichen Bereichen weiterentwickelt. Durch die Prinzipien Begegnung und Gemeinschaft, Diversität, Vernetzung und Mitwirkung wurden die Kinder vor die Herausforderung gestellt, eine sozial funktionierende ökonomische Gesellschaftsform herzustellen und aufrechtzuerhalten. Das Projekt „Mini Rosport-Mompach“ war ein fiktiv angelegtes Dorf, in dem die Kinder den Bereichen Freizeitbeschäftigung und Arbeit nachgehen konnten und sie ins Gleichgewicht bringen mussten. Freizeitbeschäftigungen wie Kino oder Kinderdisco sowie Lebensmittel, z. B. Pizza, Kuchen und Kindersäfte,



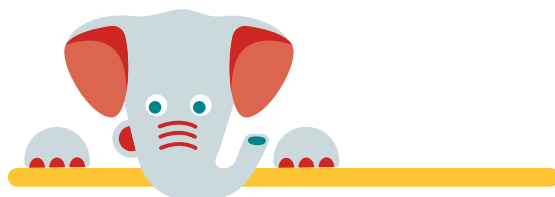
mussten in Form von Lohn in der Währung Rospi erwirtschaftet werden. Hierzu mussten die Kinder arbeiten – u.a. in der Polizeistation, dem Friseursalon, einer Bank und bei der Tageszeitung. Innerhalb der Dorfgemeinschaft konnten sich die Kinder frei bewegen und ihren Interessen nachgehen. Das Projekt simuliert eine demokratische Gesellschaftsform. Die Entscheidungsträger mit dem Bürgermeister und seinem Schöffenrat an der Spitze wurden von den Kindern gewählt. Kernelemente ihrer politischen Angelegenheiten waren laut Angaben der Kinder die wirtschaftliche Weiterentwicklung des Dorfes sowie das Arbeitslosengeld der BürgerInnen.



Elternecke – „Erziehungspartnerschaft mit Eltern“

Die Elternecken in den Maisons Relais Rosport & Mompach sind so konzipiert, dass sie den Eltern und Gästen als Informationsraum zur Verfügung stehen. Die Bereiche bieten den Eltern die Möglichkeit, Kaffee zu trinken und ihre Kinder abzuholen. Ein großes Organigramm verschafft einen Überblick über die PädagogInnen der Maison Relais mit ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen. Diverse Fachliteratur, Informationen über das Einrichtungskonzept „Weltatelier“, pädagogische Broschüren, Informationsmaterial zur Eingewöhnungsphase und DVDs stehen den Eltern zum Ausleihen zur Verfügung.

Diverse Formulare, z. B. zur Einschreibung der Kinder für die Ferien, zur wöchentlichen Abmeldung, zur Medikamenteneinnahme und zur Einverständniserklärung der Eltern für das eigenständige Verlassen der Einrichtung, liegen dort ebenfalls aus. An einer Magnetleiste befinden sich Informationen über Ferienprogramme und bevorstehende Angebote der Maison Relais, Jobangebote sowie Veranstaltungen innerhalb der Gemeinde Rosport-Mompach.



De Kleeschen am Sauerpark an an de Schoulen

Op Invitatioun vun der Elterevereenegung vu Rouspert ass de Kleeschen den 1. Dezember 2018 an de Sauerpark bei d’Kanner komm. Traditionell ass hien, begleet vum Houseker, iwwert d’Sauer mam Boot gefuer komm. Empfaange gouf de Kleeschen mat sengem däischtere Gesell vun der Rousperter Musek. No e puer Liddern, gesonge vun de Sauerquakerten, hunn d’Kanner dunn eng flott Tiitchen iwwerreicht kritt. Zum Ofschluss konnten d’Kanner sech e gutt Stockbrot vun de Rousperter Pompjee schmaache loosse.



Visitt vum Kleeschen an de Schoulen zu Bur, Rouspert, Mompech an am Sauerpark

S.ANG D.ECH F.RÄI a.s.b.l.

A geselleger Atmosphär entdecke mir eis Sangstëmm, dëst no ganzheetlechen Erkenntnesser vun der Stëmmfuerschung, ouni Nouten, just op d'Gehéier an ënnert der Uleedung vum Christiane Feinen-Thibold, Sängerin a Gesangspedagogin.

- All 1. Méindeg vum Mount, fir jiddfereen, am Fräihof, owes vu 19.15 – 21.00 Auer.
- All 2. Woch, méindes, fir d'Membere vum SDFasbl.
- Am Summer sange mer dobaussen an der Natur, verbonne mat enger Wanderung.

Christiane Feinen-Thibold,
Presidentin vum SDFasbl.
T. 621 52 66 88



1.07

Floumaart am Sauerpark

Den 1. Juli huet de Syndicat d'Initiative vu Rouspert, zesumme mat de Sauerquakerten an dem Rouspert-Uesweller Gesang op hiren traditionnelle Floumaart am Sauerpark invitéiert. Bei herrlechem Wieder konnt deen een oder aneren eng gutt Affär maachen.



15.08

Jailhouserock am Sauerpark

De 15.08.2018 war et souwäit: 12 Stonne Live-Musek an Animatioun am Sauerpark. No enger éischter Editioun 2017 gouf de Programm 2018 weider ausgebaut, an dat bei fräiem Entrée. Wéi den Numm et scho seet, huet sech alles ëm de Rock'n'Roll gedréit. Vill Leit hunn sech vun etleche Gruppe wéi The Explosion Rockets, Steven Pitman oder The Beat Pack matrappe gelooss a konnte vill flott Momenter zu Rouspert erliewen. Organiséiert gouf de Festival vum Steven Pitman, dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme Rosport an der Gemeng Rouspert-Mompach. Fotoe vum Event sinn um Site vun der Gemeng ze fannen. (www.rosportmompach.lu)



16.09

Bounefest

De Spuerveräi Fräi Hand hat de 16. September op d'Bounefest zu Steenem op de „Fräihof“ invitéiert. Vill Leit sinn der Invitatioun nokomm an hunn zum groussen Succès vum Fest bäigedroen.



11.10 - Kanner- an Erwuessenentournoi

Badminton



Speedmintontournoi - Rouspert-Mompach beweegt sech



11.10 - Kanner- an Erwuessenentournoi



10.11 Musek a Lannen

Den 10. November huet d'Chorale Rosport-Osweiler den Evenement „Dohanne bäi de Lannen“ am Centre culturel „a Lannen“ zu Osweiler organiséiert.

9.12



Le « Jubilar Éierung » du 9/12/2018 organisé par l'association Amiperas Rouspert.

1^{er} rang, de g. à d.: Lucie Strenzler, Jean Lafleur et Anni Stronck-Ries

2^e rang, de g. à d.: Gertrude Peters-Rausch, Thérèse Schwartz, Thérèse Schaminé, Jos Peters et Sanny Mohr



8-9.12

Chrëschtmaart

Chrëschtmaart zu Méischdref, organiséiert vun de „Frënn vum Méischdref-fer Chrëschtmaart“.



Alain Diederich, Georges Schenten, Pit Krecké Thierry Liltz

15.12

Chrëschtuucht

De Schäffen- a Gemengerot, an Zesummenaarbecht mat der Sports- a Familljekommis-sioun, hunn op déi traditionnell Chrëschtuucht an de „Fräihof“ op Steenem invitéiert. Ugefaange mat engem flotte Concert-Apéro mat der Solistin Veronika Ligety, ass et musika-lesch ënnert dem Motto „offenes Singen“ weidergaang.



Vill Leit hunn de Wee op Steenem fonnt.





**23.12
Hierber Musek**

Flotte Chrëscht-concert vun der Hierber Musek an de Sauerquakerten an der „Hierber Scheier“.



Club Senior – Dates des prochaines portes ouvertes

15.01, 19.02, 19.03, 16.04, 21.05, 18.06, 16.07



Mir sichen dech!



Vacance de poste
Pour la gestion administrative du
Camping du Barrage à Rosport, **le**
Syndicat d'Initiative et de Tourisme de
Rosport asbl se propose d'engager à
partir de mars 2019

un gestionnaire (m/f)
à temps plein et à durée déterminée.

Les missions, profil et qualifications peuvent être consultés sur les sites
www.rosportmompach.lu ou www.camping-rosport.lu.

Les dossiers de candidature comprenant une lettre de motivation,
un CV détaillé avec photo récente, diplômes et certificats de
référence sont à adresser jusqu'au 20 janvier 2019 à l'adresse
suivante :

Syndicat d'Initiative et de Tourisme 9, rue Henri Tudor L-6582 Rosport
(Tél. +352 691 915 643)

De Syndicat d'Initiative Rouspert
rekrutiert fir d'Saison 2019 :

- Studenten, déi um Camping eng
Hand mat upaken (Receptioun
& Buvette)
- Studenten, déi d'Surveillance
an der Schwämm um Camping
maachen

Viraussetzung fir d'Surveillance
an der Schwämm sinn:

- E Mindestalter vu 16 Joer
- Eng Formatioun als Rettungs-
schwëmmer ze maachen, dës
Formatioun gëtt vum Syndikat
Rouspert ugebueden

D'Interessente kënnen sech um
T. 691 915 643 oder iwwer
riesjos@pt.lu mellen.

Hëlleft eis ze hëllef

Gitt Deel vun eisem Corps



En neit Hobby? Eng nei Erausfu-
derung? Da bass du bei eis richteg.
D'Fräiwëlleg Pompjeeë vum Centre
d'Incendie et de Secours Rosport
sichen nei Membere fir d'Reie vun
de Fräiwëllegen opzefëllen.

Pompjee ginn?

- Motivatioun sech fir aner
Leit anzesetzen
- Mindestens 16 Joer
- Technesch Verständnis
- 1 - 2 Stonne pro Woch fir
d'Formatioun
- D'Motivatioun zu all Dages-
an Nuetszäit aneren ze hëllef
- E Sportstest maachen

Wat bidde mir?

- Speziell Formatiounen, déi och
am Kader vum Beruff kënne vu
Virdeel sinn
- Eng Méiglechkeet d'Chancen op
eng Astellung als Beruffspomp-
jee ze verbesseren (Fräiwëlleg
Pompjeeë gi privilegiert bei der
Astellung)

- Teamgeescht
 - Eng jonk a motivéiert Equipe, déi
sech fir d'Wuel vun der Allge-
mengheet asetzt
 - D'Méiglechkeet sech ee klengt
Täschegeld niewebäi ze verdéngen
 - Eng Remuneratioun vu min-
destens engem Euro pro Stonn
Déngscht
- Doriwwer eraus siche mir Leit, déi
gewëllt sinn als First-Responder ze
fungéieren. Also Leit, déi bei mede-
zineschen Noutfäll hëllef.

Wat gëtt vun engem First- Responder verlaangt?

- Mënschekenntnis a Verständnis
- En Éischt-Hëllef-Cours hunn
oder gewëllt sinn een ze maachen
- Mindestens 18 Joer al sinn
- D'Motivatioun sech der Format-
ioun vun 10 Deeg ze stellen
- Weiderbildungen iwwert déi ganz
Jore maachen
- Eng Basisformatioun am Beräich
Incendie maachen
- E Sportstest maachen

Bass och du Interesséiert ze hëllef

Da mell dech bei eis! Well och du
kanns eemol Hëllef brauchen a
bass frou wann se séier kënnt.

T. 621 16 06 05 /

info@cisrosport.lu / Facebook:
cisRosport / oder QR Code:



Kontakt Daten vun den
aneren 2 CIS:

CIS Born-Moersdorf

T. 661 120 712

cgdis.mompach@gmail.com

CIS Osweiler

T. 621 134 105

siso@pt.lu

Chrëschtlech a weltlech Musek – Maacht mat!

D'Chorale Ste Cécile Mompech besteet aus 24 Memberen an der Dirigentin Christina Becker. Am Comité vertruede sinn



d'Christelle Beneké-Rossignon als Presidenten den Norbert Weydert als Vizepresident, den Eugene Hilger als Caissier, d'Jeanne Weydert als Sekretärin an d'Josiane Koepp-Braun als weidere Member. Eis Haaptaktivitéite bestinn aus

der Organisatioun vum Kaffiskränzchen am Januar, dem Duerffest am Mee/Juni an zwee Mol am Joer gi mir duerch d'Duerf, fir opzehiewen (Buergebrennen am Mäerz a Kiermes am Oktober). An natierlech begleede mir d'Massen an der Kierch zu Mompech a sange geleeëntlech och ee weltleche Concert.

Mir prouwen all Donneschde vun 20:00 bis 22:00 Auer an der aler Gemeng zu Mompech.

Interesséiert Leit, déi bei eis matmaache wëllen, sinn häerzlech wëllkomm a kënnen sech bei engem Member vum Comité umellen.

Vu Pauken an Trompetten – d'Aktivitéite vun der Burer Musik

D'Burer Musik besteet de Moment aus ronn 30 aktive Musikanten vu jonk bis al, wou nieft der Freed um gemeinsame Musizéieren, de Spaass an déi gutt Ambiance eng grouss Roll spillen. Zu eisen Haaptaktivitéiten zielen eist Duerffest, den éischte Weekend am Juli, de Wanterconcert am November an eise Galaconcert,

deen dëst Joer de 16. Mäerz 2019 stattfënnt.

Eise Jugendensembel gëtt deene Jonken d'Méiglechkeet scho fréi zesumme mat anere kënnen Musek ze maachen a flott Momenter mateneen ze verbréngen. Eis Membere kréien d'Instrument vum Veräi gratis zur Verfügung gestallt.

Eis Prouwe si freides vun 19.00 - 20.00 Auer fir de Jugendensembel, a freides vun 20.00 - 22.00 Auer fir d'Burer Musik.

Fir weider Informatiounen mellet lech op burermusik@gmail.com oder 621 51 38 68 (Thomé Jill, Presidentin). Dir fannt eis och op Facebook.



Heures d'ouverture :

Lundi 8h30-11h30 / 14h-19h

Mardi matin fermé / 14h-16h30

Mercredi, jeudi 8h30-11h30 /
14h-16h30

Vendredi 7h30-14h00

MAIRIE

9, rue Henri Tudor, L-6582 ROSPORT,

Central téléphonique : 73 00 66-1

Fax : 73 04 26, E-Mail :

commune@rospormompach.lu

rospormompach.lu

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Romain OSWEILER

bourgmestre

691 915 666

romain.osweiler@

rospormompach.lu

Stéphanie WEYDERT

échevin

stephanie.weydert@

rospormompach.lu

Patrick HIERTHES

échevin

691 915 643

patrick.hierthes@rospormompach.lu

Joseph SCHOELLEN

échevin

621 50 36 32

joseph.schoellen@rospormompach.lu

CONSEIL COMMUNAL

Michel KOEPP

conseiller

michel.koepp@rospormompach.lu

Claude GRÜNEWALD

conseiller

claud.gruenewald@

rospormompach.lu

Chantal HEIN-ZIMMER

conseiller

chantal.hein-zimmer@

rospormompach.lu

Nadine KOHNEN-WEYDERT

conseiller

nadine.kohnen@

rospormompach.lu

Tom LEONARDY

conseiller

tom.leonardy@rospormompach.lu

Sam SERRES

conseiller

sam.serres@rospormompach.lu

Ingvi HALLDORSSON

conseiller

ingvi.halldorsson@rospormompach.lu

François HURT

conseiller

francois.hurt@rospormompach.lu

Reiner HESSE

conseiller

reiner.hesse@rospormompach.lu

ACCUEIL/RÉCEPTION

commune@rospormompach.lu

Danka KLIMEK

73 00 66-1 / 73 00 66-209

danka.klimek@rospormompach.lu

SECRÉTARIAT

secretariat@

rospormompach.lu

Claude OSWEILER

secrétaire

73 00 66-200

claud.osweiler@rospormompach.lu

Henri ROEDER

secrétaire

73 00 66-228

henri.roeder@rospormompach.lu

Patrick HEINEN

rédacteur

73 00 66-208

patrick.heinen@rospormompach.lu

Anne-Marie WERDEL

rédacteur 73 00 66-238

(secrétariat & bureau de la population)

anne-marie.werdel@

rospormompach.lu

BUREAU DE LA POPULATION & ÉTAT CIVIL

population@rospormompach.lu

René KRIER

fonctionnaire communal

73 00 66-201

rene.krier@rospormompach.lu

RECETTE COMMUNALE

recette@rospormompach.lu

Patrick SCHMIT

receveur

73 00 66-203

patrick.schmit@rospormompach.lu

Nadia NILLES-CIMENTI

rédacteur

73 00 66-223

nadia.nilles@rospormompach.lu

SERVICE TECHNIQUE

st@rospormompach.lu

Guy STEMPEL

ingénieur industriel

73 00 66-202

guy.stemper@rospormompach.lu

Frank SCHMIT

ingénieur industriel

73 00 66-222

frank.schmit@rospormompach.lu

Jeff LEXIS

employé communal

73 00 66-204

jeff.lexis@rospormompach.lu

Mike KRISCHLER

employé communal

73 00 66-224

mike.krischler@rospormompach.lu

SERVICE DÉPANNAGE

24/24

621 831 239

(uniquement en cas d'urgence)

MUSÉE HENRI TUDOR

Joao MARTINS

responsable

73 00 66-206

MAISON RELAIS

Maison Relais Mompach à Born

26 74 21 50

Maison Relais Rosport

26 74 25 204

BÂTIMENTS COMMUNAUX

Terrain de football Rosport

73 02 34

Centre culturel

« a Lannen » Osweiler

72 88 74

Centre culturel et sportif

« Reemerhoof » Rosport

73 03 51

Centre polyvalent

« Fraïhof » Steinheim

26 72 10 80

Centre polyvalent Born (foyer)

26 74 21 61

Centre polyvalent Born

(hall sportif)

26 74 21 62

Hierber Scheier

26 72 19 89

SERVICE D'INCENDIE

Urgences

112

CIS Osweiler

26 72 00 78

CIS Rosport

26 72 10 20

CIS Born-Moersdorf

26 74 21 98

CAMPING BORN

26 74 32 44

CAMPING ROSPORT

73 01 60

OSER

Office Social commun des
communes d'Echternach et
de Rosport-Mompach

26 72 00 91

Service social

Paula ARAUJO

assistante sociale

paularaujo.oser@echternach.lu

Nathalie GROOS

assistante sociale

nathaliegroos.oser@echternach.lu

Leslie MATUSZEWSKI

assistance sociale

lesliematuszewski.oser@echternach.lu

Service administratif

Christiane GIRST-SCHAAF

secrétaire-receveur

christianegirst@echternach.lu

ADRESSES UTILES

PERSONNES ÂGÉES

Sécher Doheem

(Service Téléalarme)

26 32 66-1

Help24 / Muselheem

(Service Téléalarme)

74 87 87

Senioren-Telefon

24 78-6000

MÉDIATION

Mouvement pour l'Égalité
des Chances (MEC a.s.b.l.)

26 72 00 35

Ombudsman

26 27 01 01

Médiateur du Grand-Duché

de Luxembourg

www.ombudsman.lu

ENFANTS

Ombuds-Comité fir
d'Rechter vum Kand

26 12 31 24

2, rue Fort Wallis,

L-2714 Luxembourg

www.ork.lu

Numéro d'urgence européen

116 000

« enfants disparus/

enfants en détresse »

www.116000.lu

DIVERS

Service forestier

Luc Etringer, préposé forestier

621 20 21 23

Tom Giefer, préposé forestier

621 20 21 83

Presbytère Rosport

73 00 88

Bureau paroissial Echternach

72 01 49

Police Grand-Ducale – Urgences

113

Commissariat Echternach,

2, rue du Pont,

L-6471 Echternach

244 72-500

Numéro d'urgence

européen unique

112

MyEnergy Infopoint

Naturpark Möllerdall

8002 11 90

FEBRUAR**3.02**

Thé Dansant
Fraen a Mammen
Uesweller
A Lannen / Uesweller

9.02

Nomëttes-Concert
Sang Dech Fräi
*Philharmonie /
Lëtzebuerg*

10.02

Auditium vun der Echter-
nacher Musikschull
Uesweller Musik
A Lannen / Uesweller

24.02

Kannerfuesbal
Elterevereenegung
Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

MÄERZ**1.03**

Dunga Bunga
F.C. Victoria Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

9.03

Après-Ski Party
Landjugend Maacher
Hierber Scheier

10.03

Buergbrennen
Déi Dickweiler
Dickweiler

10.03

Buergbrennen
Club des Jeunes Uesweller
*A Lannen (Foyer) /
Uesweller*

10.03

Buergbrennen
Amicale Pompjeeë
Steenem
Pompjeesbau / Steenem

16.03

Gala-Concert
Burer Musik
Hal / Bur

29-30.03

Theater
Concordia Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

ABRËLL**6.04**

Gala-Concert
Hierber Musek
Hal / Bur

6.04

Grouss Botz 2019
Ëmweltkommissioun
*Al Gemengenhaus /
Mompech*

13.04

Themenowend Concert
Uesweller Musek
A Lannen / Uesweller

22.04

Celsusfeier
Club des jeunes
Uesweller
Duerfplaz / Uesweller

27.04

Concert
Concordia Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

MEE**1.05**

Fusiounslaf
Gemeng
Rouspert-Mompech
Bei der Hal zu Bur

5.05

Familljefest
Pompjeeën Uesweller
A Lannen / Uesweller

18-19.05

10 Joer Musée Tudor
Musée Tudor
*Sportshal am Bongert /
Rouspert*

25-26.05

Wiichtelcherscup
F.C. Victoria Rouspert
*Fussballsterrain /
Rouspert*

30.05

Rouspert-Mompech
beweegt sech Sport-
a Familljekommissioun
Sauerpark / Rouspert

30.05

Tri Days Luxembourg
Org. ING Night-Marathon
Sauerpark / Rouspert

JUNI**2.06**

Aweigung vum
Wanderwee M6
S.I.T. Born-Moersdorf +
Gemeng
*Al Gemengenhaus /
Mompech*

2.06

Duerffest Mompech
Chorale Ste Cécile
Mompech
Duerfplaaz / Mompech

7.06

Arrivée Skoda Tour
de Luxembourg
Rouspert

8.06

Lanefest
Uesweller Musik
A Lannen / Uesweller

8.06

Floumaart
S.I.T. Born-Moersdorf
*Café-Restaurant "Op der
Terrasse" / Camping Bur*

9.06

Péngscht-Concert
Hierber Musek
Hierber Scheier

9.06

Alles an d'Karibik
F.C. Victoria Rouspert
Reemerhoof / Rouspert

15.06

Beerpong Turnéier
F.C. Victoria Rouspert -
2. Ekip
Sauerpark / Rouspert

15.06

Turnéier
Steenemer Bulls
*Terrain de pétanque /
Steenem*

16.06

Marche gourmande
Uesweller Musek +
Hierber Brennerei

23.06

Feierlechkeete fir den
Nationalfeierdag
Gemeng Rouspert-
Mompech

29.06

Duerffest
Déi Dickweiler
Duerfplaz / Dickweiler

30.06

Concert Apéro
Hierber Musek
S.I.T. Born-Moersdorf
*Café-Restaurant "Op der
Terrasse" / Camping Bur*

30.06

Floumaart
Chorale réunie
Rouspert-Uesweller +
S.I.T. Rouspert
+ Sauerquakerten
Sauerpark / Rouspert

ROMO – Januar 2019

IMPRESSUM

Le magazine ROMO est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Rosport-Mompach.

Éditeur :

Administration communale
de Rosport-Mompach
9, rue Henri Tudor, L-6582 Rosport
T. 73 00 66-1
F. 73 04 26

Crédits photographiques :

COUVERTURE © Pierre Haas
p 3, 34, 36 © Jeff Weydert
p 24 © LAG Regioun Mëllerdall
p 26 © Juliana Reichert
p 27 © Anette Peiter
p 30 © Anna Voelske (Biowein)
p 38 © Claude Piscitelli
p 39, 41 © Misch Feinen

Conception, rédaction et réalisation :

binsfeld, Luxembourg
Imprimé au Luxembourg





ADMINISTRATION COMMUNALE DE ROSPORT-MOMPACH

9, RUE HENRI TUDOR . L - 6582 ROSPORT . T.: 73 00 66-1